

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 迪尔斯通巷，第二部分。(dialstone Lane, Part 2.) 000001

2. 迪尔斯通巷，第二部分。(dialstone Lane, Part 2.) 000002

3. 迪尔斯通巷，第二部分。(dialstone Lane, Part 2.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迪尔斯通巷，第二部分。(Dialstone Lane, Part 2.)
第1/3页

- [leɪn]
DIALSTONE LANE
- 车道

迪尔斯通巷

[baɪ]['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['dʒeɪkəbz]
By W . W . Jacobs
经过 W . W . 雅各布斯

作者：WW Jacobs

[pɑ:t] [ˌaɪ 'aɪ] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

" [hi:; hi] [ˌweɪ'leɪd] [hɪm] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['prəʊgres] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] . "
" He Waylaid Him on Several Occasions to Inquire Into The Progress he Was Making . "
" 他 伏击 他 在 一些 场合 到 查询 进入 这 进步 他 曾是 制作 . "

“他曾多次拦住他，询问他取得的进展。”

" - [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ? - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [gɜ:l] , [ɪn] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [vɔɪs] . "
" ' Done With It ? ' Repeated the Girl , in a Startled Voice . "
" - 完毕 和 它 ? - 重复 这 女孩 , 在 一个 惊慌 嗓音 . "

“结束了吗？”女孩惊愕地重复道。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ['entəd] , ['liːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . - . "

" Mr . Chalk Entered , Leading Mr . Stobell . "

" 先生 . 粉笔 进入 , 领导 先生 . - . "

“查克先生进来了，斯托贝尔先生跟在他前面。”

" [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

" He Moved It out Bodily and Looked Behind And Beneath It . "

" 他 已搬 它 出去 身体 和 看起来 在后面 和 下面 它 . "

“他把它搬了出来，向后看了看，又向下面看了看。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [laɪf] . "

" She Stood Face to Face With the Stern Realities Of Life . "

" 她 站立 脸 到 脸 和 这 斯特恩 现实 的 生活 . "

“她直面了生活的残酷现实。”

" [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [hed] [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hæt] . "

" He Made out a Girl's Head Surmounted by A Large Hat . "

" 他 制成 出去 一个 女孩们 头 克服 经过 一个 大的 帽子 . "

“他辨认出一个女孩的头，头上戴着一顶大帽子。”

" [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['kɒfi] . "

" He Passed his Cup up for More Coffee . "

" 他 通过了 他的 杯子 向上 为了 更多的 咖啡 . "

他递过杯子，又去要了一杯咖啡。

" - [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['klaɪənt] [ɒv; əv] [maɪn] , - [sed] ['trɛdˌgoʊld] . "

" ' This is a New Client of Mine , ' Said Tredgold . "

" - 这 是 一个 新的 客户 的 矿 , - 说 特雷德戈尔德 . "

“这是我的一位新客户，”特雷德戈尔德说道。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ə'griːmənt] . "

" Mr . Tredgold Prepared to Draw up the Required Agreement . "

" 先生 . 特雷德戈尔德 准备 到 画 向上 这 必需的 协议 . "

“特雷德戈尔德先生准备起草所需协议。”

" - [faɪn] [deɪ] , ['dʒentlmən] , - [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] . "

" ' Fine Day , Gentlemen , ' Said the Stranger , As he Raised His Glass . "

" - 美好的 天 , 先生们 , - 说 这 陌生人 , 作为 他 提高 他的 玻璃 . "

“先生们，今天天气真好，”陌生人举起酒杯说道。

" [hɪz; ɪz] [θriː] ['peɪtrənz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌʌnkən'sɜːnd] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] "

" His Three Patrons , With a Hopeless Attempt to Appear Unconcerned , Were Coming Down the Road "

" 他的 三 顾客 , 和 一个 绝望 试图 到 出现 漠不关心 , 是 未来 向下 这 路 "

“他的三个赞助人，徒劳地试图装作毫不在意，正沿着路走过来。”

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] ['weɪvɪŋ] ['fɛə'welz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiː] [æz; əz] [ðeɪ] [em'bɑːk, im-] .

" Captain Brisket Waving Farewells from the Quay As They Embarked .

" 队长 胸部 挥手 告别 从 这 码头 作为 他们 启航 .

“布里斯克船长在码头上挥手告别，目送他们登船。”

" ['tʃæptə(r)] [viː]

" CHAPTER V

" 章 V

第五章

['mɪstə(r)] . [-] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən] ['siːz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒəʊk] [wɪð] [ðə; ði]
Mr . Chalk's expedition to the Southern Seas became a standing joke with the
先生 . 粉笔 远征 到 这 南方 海域 成为 一个 常设 开玩笑 和 这
['kæptɪn] ,
captain ,
队长 ,

查克先生的南海探险成了船长的一个笑柄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌweɪ'leɪd] [hɪm] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['prəʊgres][hiː; hi]
and he waylaid him on several occasions to inquire into the progress he
和 他 伏击 他 在 一些 场合 到 查询 进入 这 进步 他
[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
was making ,
曾是 制作 ,

他曾多次伏击他，询问他取得的进展情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [əd'vaɪs]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [nəʊn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [æt; ət] [siː] ,
and to give him advice suitable for all known emergencies at sea ,
和 到 给 他 建议 合适的 为了 全部 已知 紧急情况 在 海 ,

并向他提供适用于所有已知海上紧急情况的建议，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
together with a few that are unknown .
一起 和 一个 很少 那 是 未知 .

还有少数身份不明的人。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [bɪ'gæn][tuː; tə]['taɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['plezəntri] , [ænd; ənd] ,
Even Mr . Chalk began to tire of his pleasantries , and ,
甚至 先生 . 粉笔 开始 到 胎 的 他的 客套话 , 和 ,

就连查克先生也开始厌倦他的客套话，而且，

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skɒtʃ] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [seɪld]
after listening to a surprising account of a Scotch vessel which always sailed
后 聆听 到 一个 奇怪 帐户 的 一个 苏格兰威士忌 血管 哪个 总是 航行
['bækwədz] [wen] [ðə; ði][men] ['hwisl] [ɒn] ['sʌndez] ,
backwards when the men whistled on Sundays ,
向后 什么时候 这 男人 吹口哨 在 星期日 ,

在听完一个关于苏格兰船只的奇特故事后，我发现，每当星期天水手们吹口哨时，这艘船总是会倒着航行。

['sɪgnɪfaɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [leɪn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .
signified his displeasure by staying away from Dialstone Lane for some time .
表示 他的 不满 经过 入住 离开 从 - 车道 为了 一些 时间 .

他通过一段时间远离迪亚尔斯通巷来表达他的不满。

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti][ðə; ði] ['kæptɪn] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld]
Deprived of his society the captain consoled himself with that of Edward Tredgold
被剥夺的 的 他的 社会 这 队长 安慰 他自己 和 那 的 爱德华 特雷德戈尔德
,
,
,

船长失去了自己的陪伴，便从爱德华·特雷德戈尔德的陪伴中得到慰藉。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpɑːʃi'æləti]
a young man for whom he was beginning to entertain a strong partiality
一个 年轻的 男人 为了 谁 他 曾是 开始 到 招待 一个 强的 偏袒
,
,
,

他开始对一个年轻人产生了强烈的好感。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] - [fəʊk] , ['fleɪvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] -
and whose observations of Binchester folk , flavoured with a touch of good -
和 谁 观察 的 - 民间 , 调味 和 一个 触碰 的 好的 -
[neɪˌtʃəd] ['mælɪs] ,
natured malice ,
自然 恶意 ,

他对宾切斯特居民的观察，带着一丝善意的恶意，

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] .
were a source of never - failing interest .
是 一个 来源 的 绝不 - 失败 兴趣 .

一直以来都备受关注。

" [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [waɪd] - [ə'weɪk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːs] .
" He is very wide - awake , " he said to his niece .
" 他 是 非常 宽的 - 醒 , " 他 说 到 他的 侄女 .

“他精神很好，”他对侄女说。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪ'skeɪps] [hɪm] .
" There isn't much that escapes him .
" 那里 不是 很多 那 逃脱 他 .

“几乎没有什么能逃过他的眼睛。”

" [mɪs] ['druːɪt] , ['geɪzɪŋ] ['aɪdli] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
" Miss Drewitt , gazing idly out of window , said that she had not noticed it .
" 错过 德鲁维特 , 凝视 闲散地 出去 的 窗户 , 说 那 她 有 不是 注意到 它 .

德鲁伊特小姐漫不经心地望着窗外，说她没有注意到这件事。

" ['veri] ['klevə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Very clever at his business , I understand , " said the captain .
" 非常 聪明的 在 他的 商业 , 我 理解 , " 说 这 队长 .

“我听说他生意做得非常精明，”船长说道。

[hɪz; ɪz] [niːs] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] — [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
His niece said that he had always appeared to her — when she had
他的 侄女 说 那 他 有 总是 出现 到 她 — 什么时候 她 有
['hæpənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə; eɪ] [θɔːt] — [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndələns] .
happened to give the matter a thought — as a picture of indolence .
发生 到 给 这 事情 一个 想法 — 作为 一个 图片 的 懒惰 .

他的侄女说，在她偶尔想起这件事的时候，他总是给人一种懒散懒惰的印象。

" [ɑː] ! [ðæts] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['wɔːmli] .
" Ah ! that's only his manner , " replied the other , warmly .
" 啊 ! 那就是 仅有的 他的 方式 , " 回复 这 其他 , 热情地 .

“啊！那只是他的性格而已，”另一个人热情地回答道。

" [hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒn] ; [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːk] .
" He's a young man that's going to get on ; he's going to make his mark .
" 他是 一个 年轻的 男人 那就是 去 到 得到 在 ; 他是 去 到 制作 他的 标记 .

“他是个前途无量的年轻人；他一定会有所成就。”

[hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [gɒt] ['mʌni] , [ænd; ənd] [hiːl] [meɪk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
His father's got money , and he'll make more of it .
他的 父亲的 得到 钱 , 和 地狱 制作 更多的 的 它 .

他父亲有钱，他还会赚更多钱。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" Something in the tone of his voice attracted his niece's attention ,
" 某物 在 这 语气 的 他的 嗓音 吸引 他的 侄女的 注意力 ,

“他说话的语气中有些东西吸引了他侄女的注意。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] [æz; əz][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [ðə; ði]['məʊtɪv][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and she looked at him sharply as an almost incredible suspicion as to the motive of this conversation flashed on her .

和 她 看起来 在 他 尖锐地 作为 一个 几乎 极好的 怀疑 作为 到 这 动机 的 这 对话 闪光灯 在 她 .

她锐利地看着他，一种难以置信的怀疑闪现在她脑海中，让她怀疑这次谈话的动机。

" [ai][doʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [men] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , [sɪ'deɪtli] .

" I don't like to see young men too fond of money , " she observed , sedately .

" 我 不 喜欢 到 看 年轻的 男人 也 喜爱 的 钱 , " 她 观察到 , 平静地 .

"我不喜欢看到年轻人太看重金钱,"她平静地说道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['iːgəli] .

" I didn't say that , " said the captain , eagerly .

" 我 没有 说 那 , " 说 这 队长 , 急切地 .

"我没说过那样的话,"船长急切地说。

" [ɪf] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [tuː] ['əʊpən] - ['hændɪd] .

" If anything , he is too open - handed .

" 如果 任何事物 , 他 是 也 打开 - 递交 .

"如果说有什么缺点的话，那就是他太慷慨了。"

[wɒt] [ai] [ment] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt]['leɪzi] . "

What I meant was that he isn't lazy . "

什么 我 意思是 曾是 那 他 不是 懒惰的 . "

我的意思是，他并不懒惰。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] ,

" He seems to be very fond of coming to see you , " said Prudence ,

" 他 似乎 到 是 非常 喜爱 的 未来 到 看 你 , " 说 谨慎 ,

"他似乎很喜欢来看你,"普鲁登斯说。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

by way of encouragement .

经过 方式 的 鼓励 .

以此作为鼓励。

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ænd; ənd] — —

" Ah ! " said the captain , " and — —

" 啊 ! " 说 这 队长 , " 和 — —

"啊！"船长说，"而且——"

" [hiː; hi] [stɒpt] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði][gɜːl] [feɪst] [raʊnd] .

" He stopped abruptly as the girl faced round .

" 他 停止 突然 作为 这 女孩 面对 圆形的 .

"他突然停了下来，女孩转过身来。"

" [ænd; ənd] ? " [ʃiː; ʃi] ['prɒmptɪd] .

" And ? " she prompted .

" 和 ? " 她 提示 .

"然后呢？"她追问道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊz] - [nest] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['sʌmwɒt] ['leɪmli] .

" And the crow's - nest , " concluded the captain , somewhat lamely .

" 和 这 乌鸦的 - 巢 , " 结束 这 队长 , 有些 跛行 .

"还有瞭望台,"船长有些无力地总结道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .

There was no longer room for doubt .

那里 曾是 不 更长 房间 为了 怀疑 .

已无任何怀疑的余地。

[skeəs] [tuː] [mʌnθs] [ə'ʃɔː(r)] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['mætʃmeɪkɪŋ] .
Scarce two months ashore and he was trying his hand at matchmaking .
稀少 二 几个月 岸上 和 他 曾是 尝试 他的 手 在 配对 .

上岸不到两个月，他就开始尝试牵线搭桥了。

[freʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [ə'biːdiənt] ['sætlˌlaɪts] , [ænd; ənd] [ʃɪps] [ɹɪsp'ɒndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [helm] ,
Fresh from a world of obedient satellites , and ships responding to the lightest touch of the helm ,
新鲜的 从 一个 世界 的 听话 卫星 ， 和 船舶 回应 到 这 最轻 触碰 的 这 舵 ，

刚刚离开一个卫星听话、舰船对舵手最轻微的触碰就能做出反应的世界，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ventʃərɪŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .
he was venturing with all the confidence of ignorance upon the most delicate of human undertakings .
他 曾是 冒险 和 全部 这 信心 的 无知 之上 这 最多 精美的 的 人类 事业 .

他以无知的自信，贸然涉足人类最微妙的事业。

[mɪs] ['druːɪt] , ['aɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sɪ'verəti] , [sæt] [ə'gɑːst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɑːdɪˌhʊd] .
Miss Drewitt , eyeing him with perfect comprehension and some little severity , sat aghast at his hardihood .
错过 德鲁维特 ， 觊觎 他 和 完美的 理解 和 一些 小的 严重性 ， 卫星 惊愕 在 他的 坚韧 .

德鲁伊特小姐用完全理解的目光和一丝严厉的神情打量着他，对他的顽固不化感到震惊。

" [hiːz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊəz] , ['sʌmwɒt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] .
" He's very fond of going up there , " said Captain Bowers , somewhat discomfited .
" 他是 非常 喜爱 的 去 向上 那里 ， " 说 队长 鲍尔斯 ， 有些 不安 .

“他很喜欢上去，”鲍尔斯上尉有些不安地说。

" [jes] , [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɒmən] , " [ri'mɑːk] [mɪs] ['druːɪt] , ['kæʒuəli] .
" Yes , he and Joseph have much in common , " remarked Miss Drewitt , casually .
" 是的 ， 他 和 约瑟夫 有 很多 在 常见的 ， " 评论 错过 德鲁维特 ， 随意地 .

“是的，他和约瑟夫有很多共同之处，”德鲁伊特小姐漫不经心地说道。

" ['ðer] [sʌm; səm] [wɒt] [ə'laɪk] , [tuː] , [ai] ['ɔːlweɪz] ['fænsi] . "
" They're some what alike , too , I always fancy . "
" 它们是 一些 什么 同样 ， 也 ， 我 总是 想要 . "

“我觉得它们之间也有些相似之处。”

" [ə'laɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['kæptɪn] .
" Alike ! " exclaimed the astonished captain .
" 相似 ！ " 惊呼 这 惊讶 队长 .

“一样！”惊讶的船长惊呼道。

" ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] [laɪk] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ?
" Edward Tredgold like Joseph ?
" 爱德华 特雷德戈尔德 喜欢 约瑟夫 ?

“爱德华·特雷德戈尔德像约瑟夫吗？”

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] . "
Why , you must be dreaming . "
为什么 ， 你 必须 是 做梦 . "

你一定是在做梦吧。

" [pə'hæps] [ɪts] ['əʊnli][maɪ]['fænsi] , " [kən'si:d] [mɪs] ['dru:ɪt] ,
" Perhaps it's only my fancy , " conceded Miss Drewitt ,
" 也许 它是 仅有的 我的 想要 , " 承认 错过 德鲁维特 ,

"也许这只是我的一厢情愿,"德鲁伊特小姐承认道。

" [bʌt; bət][ai]['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] ['laɪknəs] . "
" but I always think that I can see a likeness . "
" 但 我 总是 思考 那 我 能 看 一个 相似 . "

"但我总觉得我能看出他们之间的相似之处。"

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" There isn't the slightest resemblance in the world , " said the captain .
" 那里 不是 这 丝毫 相似 在 这 世界 , " 说 这 队长 .

"这两者之间根本没有一丝相似之处,"船长说道。

" [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ə'laɪk] .
" There isn't a single feature alike .
" 那里 不是 一个 单身的 特征 同样 .

没有一个功能是相同的。

[bɪ'saɪdz] , ['hævnt] [ju:; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [wɒt] [ə; eɪ]['stju:pɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæz; həz][gɒt]
Besides , haven't you ever noticed what a stupid expression Joseph has got
除了 , 还没有 你 曾经 注意到 什么 一个 愚蠢的 表达 约瑟夫 有 得到

? "
? "
? "

再说,你难道没注意到约瑟夫那副傻乎乎的表情吗?

" [jes] , " [sed] [mɪs] ['dru:ɪt] .
" Yes , " said Miss Drewitt .
" 是的 , " 说 错过 德鲁维特 .

"是的,"德鲁伊特小姐说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kləʊsli] ,
The captain scratched his ear and regarded her closely ,
这 队长 刮痕 他的 耳朵 和 认为 她 密切 ,

船长挠了挠耳朵,仔细地打量着她。

[bʌt; bət] [mɪs] - [feɪs] [wɒz; wəz] [ˌstætʃu'esk] [ɪn][ɪts] [rɪ'pəʊz] .
but Miss Drewitt's face was statuesque in its repose .
但 错过 - 脸 曾是 雕像般的 在 它是 休息 .

但德鲁伊特小姐面无表情,神态庄严。

" [ðeə(r)] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" There — there's nothing wrong with your eyes , my dear ?
" 那里 — 有 没有什么 错误的 和 你的 眼睛 , 我的 亲爱的 ?

"亲爱的,你的眼睛没问题吧?"

" [hi:; hi] ['ventʃəd] , ['æŋkʃəsli] — " [ʃɔ:t] [saɪt] [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] ? "
" he ventured , anxiously — " short sight or anything of that sort ? "
" 他 冒险 , 焦虑地 — " 短的 视线 或者 任何事物 的 那 种类 ? "

他焦急地试探着问道:"近视还是其他什么毛病?"

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ni:s] , ['greɪvli] .
" I don't think so , " said his niece , gravely .
" 我 不 思考 所以 , " 说 他的 侄女 , 严重地 .

"我不这么认为,"他的侄女严肃地说。

['kæptɪn] ['baʊəz] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ,
Captain Bowers shifted in his chair and ,
队长 鲍尔斯 转移 在 他的 椅子 和 ,

鲍尔斯上尉在椅子上挪了挪身子,

[kən'vɪnst] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜːvə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] ['meni] [θɪŋz] ,
convinced that such a superficial observer must have overlooked many things ,
确信 那 这样的 一个 浅 观察员 必须 有 被忽视的 许多 事物 ,

我确信，这样一位肤浅的观察者一定忽略了很多事情。

['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sevrəl] ['ædmərəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɪn] ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊtɪs] .
pointed out several admirable qualities in Edward Tredgold which he felt sure must have escaped her notice .
尖 出去 一些 令人钦佩的 品质 在 爱德华 特雷德戈尔德 哪个 他 毛毡 当然 必须 有 逃脱 她 注意 .

他指出爱德华·特雷德戈尔德身上有几个令人钦佩的品质，他确信这些品质一定是她没有注意到的。

[ðə; ði] [sə'praɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [mɪs] ['druːɪt] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [kən'fɜːmd] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
The surprise with which Miss Drewitt greeted them all confirmed him in this opinion ,
这 惊喜 和 哪个 错过 德鲁维特 问候 他们 全部 确认的 他 在 这 观点 ,

德鲁伊特小姐出乎意料地向他们打招呼，这更加印证了他的看法。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
and he was glad to think that he had called her attention to them
和 他 曾是 高兴的 到 思考 那 他 有 称为 她 注意力 到 他们

他很高兴自己已经引起了她的注意。

[eə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
ere it was too late .
埃雷 它 曾是 也 晚的 .

为时已晚。

" [hiːz] ['veri] ['pɒpjələ(r)] [ɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , [ɪm'presɪvli] .
" He's very popular in Binchester , " he said , impressively .
" 他是 非常 受欢迎的 在 - , " 他 说 , 令人印象深刻 .

“他在宾切斯特很受欢迎，”他语气颇为得意地说。

" [tʃɔːk] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [sə'praɪzd] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['mærid] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,
" Chalk told me that he is surprised he has not been married before now ,
" 粉笔 讲述 我 那 他 是 惊讶 他 有 不是 到过 已婚 前 现在 ,

“查克告诉我，他很惊讶自己之前竟然没有结婚。”

['siːɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [rʌn] ['ɑːftə(r)] . "
seeing the way that he is run after . "
看到 这 方式 那 他 是 跑步 后 . "

看着他被追赶的样子。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [niːs] , [wɪð] [sə'prest] ['vɪʃəsnəs] .
" Dear me ! " said his niece , with suppressed viciousness .
" 亲爱的 我 ! " 说 他的 侄女 , 和 被抑制 恶毒 .

“我的天哪！”他的侄女压抑着恶意说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] .
The captain smiled .
这 队长 微笑 .

船长笑了。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wen] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,
He resolved to stand out for a long engagement when Mr . Tredgold came to him ,
他 已解决 到 站立 出去 为了 一个 长的 订婚 什么时候 先生 . 特雷德戈尔德 来了 到 他 ,

当特雷德戈尔德先生来找他时，他决心接受一份长期的聘用合同。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] - .
and to stipulate also that they should not leave Binchester .
和 到 规定 还 那 他们 应该 不是 离开 - .

并规定他们不得离开宾切斯特。

[æn; ən][əd'maɪərə(r)][ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [niːs] [hæd; həd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə'ljuːd] —
An admirer in London to whom his niece had once or twice alluded —
一个 仰慕者 在 伦敦 到 谁 他的 侄女 有 一次 或者 两次 暗示 —
[fər'get] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ten] — [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] ['ɪntuː] [wɒt] [ðə; ði]
forgetting to mention that he was only ten — began to fade into what the
遗忘 到 提到 那 他 曾是 仅有的 十 — 开始 到 褪色 进入 什么 这
['kæptɪn] [kən'sɪdəd] ['prɒpə(r)][əb'skjʊərəti] .
captain considered proper obscurity .
队长 经过考虑的 恰当的 朦胧 .

他的侄女曾一两次提到过伦敦的一位仰慕者——却忘了说他只有十岁——这位仰慕者开始逐渐淡出人们的视线，在船长看来，他理应默默无闻。

['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] [riːp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wen]
Mr . Edward Tredgold reaped some of the benefits of this conversation when
先生 . 爱德华 特雷德戈尔德 收获 一些 的 这 好处 的 这 对话 什么时候
[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwədz] .
he called a day or two afterwards .
他 称为 一个 天 或者 二 然后 .

爱德华·特雷德戈尔德先生在一两天后打电话时，从这次谈话中受益匪浅。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tæskər] ,
The captain was out , but , encouraged by Mr . Tasker ,
这 队长 曾是 出去 , 但 , 鼓励 经过 先生 . 塔斯克 ,

船长出局了，但在塔斯克先生的鼓励下，

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [mait] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,
who represented that his return might be looked for at any moment ,
WHO 代表 那 他的 返回 可能 是 看起来 为了 在 任何 片刻 ,

他表示，随时可能有人会要求他返回。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
he waited for over an hour , and was on the point of departure
他 等待 为了 超过 一个 小时 , 和 曾是 在 这 观点 的 离开
[wen] [mɪs] ['druːɪt] ['entəd] .
when Miss Drewitt entered .
什么时候 错过 德鲁维特 进入 .

他等了一个多小时，正准备离开时，德鲁伊特小姐进来了。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ?
" I should think that you must be tired of waiting ?
" 我 应该 思考 那 你 必须 是 疲劳的 的 等待 ?

我想你一定等得不耐烦了吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] .
" she said , when he had explained .
" 她 说 , 什么时候 他 有 解释 .

“他解释之后，她说道。”

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
" I was just going , " said Mr . Tredgold , as he resumed his seat .
" 我 曾是 只是 去 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 作为 他 恢复 他的 座位 .

“我正要走呢，”特雷德戈尔德先生说着，重新坐了下来。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən] ['empti] [tʃeə(r)] .
" If you had been five minutes later you would have found an empty chair .
" 如果 你 有 到过 五 分钟 之后 你 会 有 成立 一个 空的 椅子 .

“如果你晚来五分钟，就会发现有一把空椅子。”

[ai] [sə'pəʊz] ['kæptɪn] ['baʊəz] [woʊnt][bi:; bi] [lɒŋ] [naʊ] ? "
I suppose Captain Bowers won't be long now ? "
我 认为 队长 鲍尔斯 惯于 是 长的 现在 ? "

我想鲍尔斯船长应该很快就回来了吧?

" [hi:; hi] [mait] [bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:l] .
" He might be , " said the girl .
" 他 可能 是 , " 说 这 女孩 .

“他有可能，”女孩说。

" [aɪl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɒŋgə(r)] [ɪf] [ai] [meɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] .
" I'll give him a little while longer if I may , " said Mr . Tredgold .
" 患病的 给 他 一个 小的 尽管 更长 如果 我 可能 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 .

“如果可以的话，我会再给他一段时间，”特雷德戈尔德先生说。

" [aɪm] ['veri] [glæd] [naʊ] [ðæt] [ai] ['weɪtɪd] — ['veri] [glæd] [ɪn'di:d] .
" I'm very glad now that I waited — very glad indeed .
" 我是 非常 高兴的 现在 那 我 等待 — 非常 高兴的 的确 .

“我现在非常庆幸自己当初选择了等待——真的非常庆幸。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [mɪs] ['dru:ɪt] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə][ɑ:sk]
" There was so much meaning in his voice that Miss Drewitt felt compelled to ask
" 那里 曾是 所以 很多 意义 在 他的 嗓音 那 错过 德鲁维特 毛毡 被迫 到 问
[ðə; ði]['ri:z(ə)n] .
the reason .
这 原因 .

“他的声音里蕴含着如此多的含义，以至于德鲁伊特小姐忍不住想问问原因。”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz]['taɪəd] [wen] [ai] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][rest][hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:] [gʊd] ,
" Because I was tired when I came in and the rest has done me good ,
" 因为 我 曾是 疲劳的 什么时候 我 来了 在 和 这 休息 有 完毕 我 好的 ,

“因为我进来的时候很累，休息让我感觉很好。”

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , [wɪð] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] .
" explained Mr . Tredgold , with much simplicity .
" 解释 先生 . 特雷德戈尔德 , 和 很多 简单 .

特雷德戈尔德先生用非常简单的语言解释道。

" [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ai] [wɜ:k] [tu:] [hɑ:d] ?
" Do you know that I sometimes think I work too hard ?
" 做 你 知道 那 我 有时 思考 我 工作 也 难的 ?

你知道吗？我有时觉得自己工作太努力了。

" [mɪs] ['dru:ɪt] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪn'di:d] ! — [ai][ˌeɪ 'em] ['veri]
" Miss Drewitt raised her eyebrows slightly and said , " Indeed ! — I am very
" 错过 德鲁维特 提高 她 眉毛 轻微地 和 说 , " 的确 ! — 我 是 非常
[glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['restɪd] ,
glad that you are rested ,
高兴的 那 你 是 休息 ,

德鲁伊特小姐微微挑了挑眉，说道：“的确如此！——我很高兴你休息好了。”

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" she added , after a pause .
" 她 额外 , 后 一个 暂停 .

她停顿了一下，补充道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , ['greɪtfəli] .
" Thank you , " said Mr . Tredgold , gratefully .
" 感谢 你 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 感激不尽 .

“谢谢，”特雷德戈尔德先生感激地说。

" [ai] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɑːd] - ['teɪb(ə)l] [aɪv] [dɪ'skʌvəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" I came to see the captain about a card - table I've discovered for him .
" 我 来了 到 看 这 队长 关于 一个 卡片 - 桌子 我已经 发现 为了 他 .

"我来找船长，是想跟他谈谈我为他找到的一张牌桌。"

[ɪts] [ə; eɪ] [kwiːn] [æn] , [ai] [bɪ'liːv] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] .
It's a Queen Anne , I believe ; one of the best things I've ever seen .
它是 一个 女王 安妮 , 我 相信 ; 一 的 这 最好的 事物 我已经 曾经 已见 .

我相信这是一栋安妮女王风格的房子；是我见过的最漂亮的房子之一。

[ɪts] [pəʊkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ai] ['əʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['æksɪdənt] . "
It's poked away in the back room of a cottage , and I only discovered it by accident . "
它是 戳 离开 在 这 后退 房间 的 一个 小屋 , 和 我 仅有的 发现 它 经过 事故 . "

它被藏在一间小屋的角落里，我是偶然发现的。

" [ɪts] ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['kəʊldli] ,
" It's very kind of you , " said Miss Drewitt , coldly ,
" 它是 非常 种类 的 你 , " 说 错过 德鲁维特 , 冷冷地 ,

"你真是太好了，"德鲁伊特小姐冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɒnts] ['eni] [mɔː(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['prɪti] [fʊl] [naʊ] . "
" but I don't think that my uncle wants any more furniture ; the room is pretty full now . "
" 但 我 不 思考 那 我的 叔叔 想要 任何 更多的 家具 ; 这 房间 是 漂亮的 满的 现在 . "

"但我认为我叔叔不需要更多家具了；房间现在已经很满了。"

" [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
" I was thinking of it for your room , " said Mr . Tredgold .
" 我 曾是 思维 的 它 为了 你的 房间 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 .

"我本来想把它放在你的房间里，"特雷德戈尔德先生说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [maɪ] [ruːm] [ɪz] [fʊl] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , ['ʃɑːpli] .
" Thank you , but my room is full , " said the girl , sharply .
" 感谢 你 , 但 我的 房间 是 满的 , " 说 这 女孩 , 尖锐地 .

"谢谢，但是我的房间满了。"女孩生硬地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [ðæt] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['riːses; rɪ'ses] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
" It would go in that odd little recess by the fireplace , " continued the unmoved Mr . Tredgold .
" 它 会 去 在 那 奇怪的 小的 凹陷处 经过 这 壁炉 , " 持续 这 不动 先生 . 特雷德戈尔德 .

"它会被放在壁炉旁那个奇怪的小壁龛里，"特雷德戈尔德先生面无表情地继续说道。

" [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] ,
" We tried to get a small table for it before you came ,
" 我们 尝试 到 得到 一个 小的 桌子 为了 它 前 你 来了 ,

"在你来之前，我们试着找了张小桌子来放它。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] ['fænsid] .
but we couldn't see anything we fancied .
但 我们 不能 看 任何事物 我们 幻想 .

但我们没看到任何我们喜欢的东西。

[ai] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [aɪ'd] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
I promised the captain I'd keep my eyes open for something .
我 承诺 这 队长 ID 保持 我的 眼睛 打开 为了 某物 .

我答应过船长我会留意什么。

" [mɪs] ['druːɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
" Miss Drewitt looked at him with growing indignation ,
" 错过 德鲁维特 看起来 在 他 和 生长 愤慨 ,

德鲁伊特小姐越来越愤慨地看着他，

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [hæd; həd] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪst][ɒv; əv]
and wondered whether Mr . Chalk had added her to his list of
和 想知道 无论 先生 . 粉笔 有 额外 她 到 他的 列表 的
[ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['blændɪʃmənts] .
the victims of Mr . Tredgold's blandishments .
这 受害者 的 先生 . - 奉承 .

她不禁想知道，查克先生是否已经把她也列入了特雷德戈尔德先生的诱惑受害者名单中。

" [waɪ] [nɒt] [bai] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" Why not buy it for yourself ? " she demanded .
" 为什么 不是 买 它 为了 你自己 ? " 她 要求 .

"为什么不自己买呢？"她质问道。

" [nəʊ] ['mʌni] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" No money , " said Mr . Tredgold , shaking his head .
" 不 钱 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 摇晃 他的 头 .

"没钱，"特雷德戈尔德先生摇着头说。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai] [lɒst] [tuː] [paʊndz] [tuː; tə] [tʃɔːk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
" You forget that I lost two pounds to Chalk the other day , owing to your
" 你 忘记 那 我 丢失的 二 磅 到 粉笔 这 其他 天 , 欠款 到 你的
['efəts] . "
efforts . "
努力 . "

"你忘了前几天我因为吃了粉笔瘦了两磅吗？多亏了你的努力。"

" [wel] , [ai][doʊnt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['fɜːmli] .
" Well , I don't wish for it , " said Miss Drewitt , firmly .
" 出色地 , 我 不 希望 为了 它 , " 说 错过 德鲁维特 , 牢牢 .

"嗯，我并不希望这样，"德鲁伊特小姐坚定地说。

" [pliːz] [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Please don't say anything to my uncle about it .
" 请 不 说 任何事物 到 我的 叔叔 关于 它 .

请不要把这件事告诉我叔叔。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" Mr . Tredgold looked disappointed .
" 先生 . 特雷德戈尔德 看起来 失望的 .

特雷德戈尔德先生看起来很失望。

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" As you please , of course , " he remarked .
" 作为 你 请 , 的 课程 , " 他 评论 .

"当然，随您便。"他说道。

" [əʊld] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['mʌsti] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Old things always seem a little bit musty , " said the girl , softening a little .
" 老的 事物 总是 似乎 一个 小的 少量 发霉的 , " 说 这 女孩 , 软化 一个 小的 .

"旧东西总是有点霉味儿，"女孩语气柔和了一些说道。

" [ai] , [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [gəʊsts] [ɒv; əv] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] ['pleər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd]
" I , should think that I saw the ghosts of dead and gone players sitting round
" 我 , 应该 思考 那 我 锯 这 鬼魂 的 死的 和 已消失 玩家 坐着 圆形的
[ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
the table .
这 桌子 .

"我，我想我看到了已故球员的鬼魂围坐在桌子旁。"

[ai][rɪ'membə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌns] . "
I remember reading a story about that once . "
我 记住 阅读 一个 故事 关于 那 一次 . "

我记得曾经看过一个关于这个故事的报道。

" [wel] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
" Well , what about the other things ? " said Mr . Tredgold .
" 出色地 , 什么 关于 这 其他 事物 ? " 说 先生 . 特雷德戈尔德 .

"那么，其他事情呢？"特雷德戈尔德先生问道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [əʊld] [tʃeəz] ,
" Look at those old chairs ,
" 看 在 那些 老的 椅子 ,

"看看那些旧椅子，

[fʊl] [ɒv; əv] [gəʊsts] ['sɪtɪŋ] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [læps] — [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ]
full of ghosts sitting piled up in each other's laps — there's no reason why you
满的 的 鬼魂 坐着 堆积 向上 在 每个 其他的 圈数 — 有 不 原因 为什么 你
[ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [siː] [wʌn] ['sɪtə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
should only see one sitter at a time .
应该 仅有的 看 一 保姆 在 一个 时间 .

里面挤满了鬼魂，它们叠罗汉般地坐在彼此的腿上——没有理由一次只能看到一个鬼魂。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪfli] - [kɑːrvd] [fɔː(r)] - ['pəʊstə(r)] . "
Think of that beautifully - carved four - poster . "
思考 的 那 非常漂亮 - 雕刻 四 - 海报 . "

想想那张雕工精美的四柱床。

" [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [bɔːt] [ðæt] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['sʌmwɒt] [ɪ'reləvəntli] .
" My uncle bought that , " said Miss Drewitt , somewhat irrelevantly .
" 我的 叔叔 买 那 , " 说 错过 德鲁维特 , 有些 无关紧要 .

"那是我叔叔买的，"德鲁伊特小姐漫不经心地说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
" Yes , but I got it for him , " said Mr . Tredgold .
" 是的 , 但 我 得到 它 为了 他 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 .

"是的，不过是我帮他买的，"特雷德戈尔德先生说。

" [juː; jʊ] [kænt] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] — [ai] [hæd; həd] [maɪ] [aɪ]
" You can't pick up a thing like that at a moment's notice — I had my eye
" 你 不能 挑选 向上 一个 事物 喜欢 那 在 一个 瞬间 注意 — 我 有 我的 眼睛
[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ;
on it for years ;
在 它 为了 年 ;

"你不可能一时兴起就买到那样的东西——我已经关注它好几年了；

[ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm] [əʊld] [braʊn] [wɒz; wəz] ['bedrɪdn] , [ɪn] [fækt] .
all the time old Brown was bedridden , in fact .
全部 这 时间 老的 棕色的 曾是 卧床不起 , 在 事实 .

事实上，老布朗一直卧床不起。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm] [tə'bækəʊ] ,
I used to go and see him and take him tobacco ,
我 用过的 到 去 和 看 他 和 拿 他 烟草 ,

我以前经常去看他，给他带烟草。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wɪð]
and he promised me that I should have it when he had done with
和 他 承诺 我 那 我 应该 有 它 什么时候 他 有 完毕 和
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

他向我保证，等他用完之后就会把它给我。

" [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][gɜːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [vɔɪs] .
" Done with it ? " repeated the girl , in a startled voice .
" 完毕 和 它 ? " 重复 这 女孩 , 在 一个 惊慌 嗓音 .

"完事了吗？"女孩惊愕地重复道。

" [dɪd] — [dɪd][hiː; hi][get] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [ðen] ?
" Did — did he get another one , then ?
" 做过 — 做过 他 得到 其他 一 , 然后 ?

"他——他是不是又拿到一个了？"

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [raʊzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pleʒərəbl] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kə'lektə(r)] ,
" Mr . Tredgold , roused from the pleasurable reminiscences of a collector ,
" 先生 . 特雷德戈尔德 , 唤醒 从 这 令人愉悦的 回忆录 的 一个 集电极 ,

[rɪ'membəd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .
remembered himself suddenly .
记得 他自己 突然 .

特雷德戈尔德先生从收藏家的愉快回忆中回过神来，突然想起了自己。

" [əʊ] , [jes] , [hiː; hi] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['suːðɪŋli] .
" Oh , yes , he got another one , " he said , soothingly .
" 哦 , 是的 , 他 得到 其他 一 , " 他 说 , 舒缓地 .

"哦，是的，他又得了一个，"他安慰道。

" [ɪz] — [ɪz][hiː; hi] ['bedrɪdn] [naʊ] ? " [in'kwaiə][ðə; ði][gɜːl] .
" Is — is he bedridden now ? " inquired the girl .
" 是 — 是 他 卧床不起 现在 ? " 询问 这 女孩 .

"他……他现在卧床不起吗？"女孩问道。

" [ai] ['hævnt] [siːn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , ['truːθfəli] .
" I haven't seen him for some time , " said Mr . Tredgold , truthfully .
" 我 还没有 已见 他 为了 一些 时间 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 说实话 .

"我已经有一段时间没见过他了，"特雷德戈尔德先生如实说道。

" [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['smaʊkɪŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðen] [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ]
" He gave up smoking and — and then I didn't go to see him , you know
" 他 给予 向上 吸烟 和 — 和 然后 我 没有 去 到 看 他 , 你 知道

. "
. "
. "

"他戒烟了，然后——然后我就没去看他，你知道的。"

" [hiːz] [ded] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] , ['ʃɪvərɪŋ] .
" He's dead , " said Miss Drewitt , shivering .
" 他是 死的 , " 说 错过 德鲁维特 , 瑟瑟发抖 .

"他死了，"德鲁伊特小姐颤抖着说。

" [hiː; hi][daɪd][ɪn] — — [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['hɒrəb(ə)l] ! "
" He died in — — Oh , you are horrible ! "
" 他 死亡 在 — — 哦 , 你 是 可怕 ! "

"他死于——哦，你真坏！"

" [ðæt] ['kɑːvɪŋ] — " [bɪ'gæn]['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
" That carving — " began Mr . Tredgold .
" 那 雕刻 — " 开始 先生 . 特雷德戈尔德 .

"那件雕刻——"特雷德戈尔德先生开口说道。

" [doʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [mɪs] ['druːɪt] .
" Don't talk about it , please , " said the indignant Miss Drewitt .
" 不 讲话 关于 它 , 请 , " 说 这 愤怒 错过 德鲁维特 .

"请不要谈论这件事，"愤愤不平的德鲁伊特小姐说道。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [æt; ət] [ɔːl] ;
" I can't understand why my uncle should have listened to your advice at all ;
" 我 不能 理解 为什么 我的 叔叔 应该 有 听着 到 你的 建议 在 全部 ;

"我实在不明白我叔叔当初为什么要听你的建议；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɪm] .
you must have forced it on him .
你 必须 有 强制 它 在 他 .

你一定是强迫他的。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'm sure he didn't know how you got it . "
我是 当然 他 没有 知道 如何 你 得到 它 . "

我确信他不知道你是怎么得到它的。

" [jes] , [hiː; hi] [dɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Yes , he did , " said the other .
" 是的 , 他 做过 , " 说 这 其他 .

"是的，他确实这么做了，"另一个人说道。

" [ɪn] [fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [fɜːst] .
" In fact , it was intended for his room at first .
" 在 事实 , 它 曾是 故意的 为了 他的 房间 在 第一的 .

"事实上，它最初是打算放在他房间里的。"

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
He was quite pleased with it . "
他 曾是 相当 高兴 和 它 . "

他对此非常满意。

" [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] ['ɔːltə(r)] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ðen] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] [gɜːl] .
" Why did he alter his mind , then ? " inquired the girl .
" 为什么 做过 他 改变 他的 头脑 , 然后 ? " 询问 这 女孩 .

"那他为什么改变主意了呢？"女孩问道。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwivəd]
Mr . Tredgold looked suddenly at the opposite wall , but his lips quivered
先生 . 特雷德戈尔德 看起来 突然 在 这 对面的 墙 , 但 他的 嘴唇 颤抖
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔːtəd] .
and his eyes watered .
和 他的 眼睛 浇水 .

特雷德戈尔德先生突然看向对面的墙壁，但他的嘴唇颤抖着，眼睛里噙满了泪水。

[mɪs] ['druːɪt] , ['riːdɪŋ] [ðiːz] [saɪnz] [ə'raɪt] , [wɒz; wəz] ['dʒʌstli] [ɪn'senst] .
Miss Drewitt , reading these signs aright , was justly incensed .
错过 德鲁维特 , 阅读 这些 标志 好的 , 曾是 公正地 愤怒 .

德鲁伊特小姐正确地解读了这些迹象，她感到义愤填膺是理所当然的。

" [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" I don't believe it , " she cried .
" 我 不 相信 它 , " 她 哭 .

"我不相信，"她哭着说。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ,
" He said that you didn't know and he did , " said Mr . Tredgold ,
" 他 说 那 你 没有 知道 和 他 做过 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 ,
[əˌpɒlə'dʒetɪkli] .
apologetically .
带着歉意地 .

"他说你不知道，但他知道，"特雷德戈尔德先生歉意地说。

" [ai] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .
" I talk too much .
" 我 讲话 也 很多 .

我话太多了。

[aɪ'd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][let] [aʊt] [ə'baʊt] [əʊld] [braʊn] ,
I'd no business to let out about old Brown ,
ID 不 商业 到 让 出去 关于 老的 棕色的 ,

我没必要泄露老布朗的事。

[bʌt; bət][ai] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] — ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] [prəʊn] [tuː; tə] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌsʊpər'stɪʃən] . "
but I forgot for the moment — sailors are always prone to childish superstitions . "
但 我 忘了 为了 这 片刻 — 水手们 是 总是 易于 到 幼稚 迷信 . "

但我一时忘了——水手们总是容易陷入幼稚的迷信之中。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ? " [in'kwaiə] [mɪs] ['druːɪt] , [wɪð] ['ɒmɪnəs] [kɑːm] .
" Are you talking about my uncle ? " inquired Miss Drewitt , with ominous calm .
" 是 你 说 关于 我的 叔叔 ? " 询问 错过 德鲁维特 , 和 不祥的 冷静的 .

“您说的是我的叔叔吗？”德鲁伊特小姐语气平静得令人不安地问道。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" They were his own words , " said the other .
" 他们 是 他的 自己的 字 , " 说 这 其他 .

“那是他自己的话，”另一个人说。

[mɪs] ['druːɪt] , ['fiːlɪŋ] [hɜː'self] ['bæfld] ,
Miss Drewitt , feeling herself baffled ,
错过 德鲁维特 , 感觉 她自己 困惑 ,

德鲁伊特小姐感到困惑不解，

[sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [pə'laɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
sat for some time wondering how to find fault politely with the young man before her .
卫星 为了 一些 时间 好奇 如何 到 寻找 过错 礼貌地 和 这 年轻的 男人 前 她 .

她坐了一会儿，琢磨着该如何礼貌地指出眼前这位年轻人的缺点。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] ['iːzəli] [ɪ'luːdid] [hɜː(r); hə(r)] .
Her mind was full of subject - matter , but the politeness easily eluded her .
她 头脑 曾是 满的 的 主题 - 事情 , 但 这 礼貌 容易地 躲避 她 .

她脑子里装满了各种各样的话题，但却很容易忽略礼貌。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] [ɒv; əv] [sɪk] ['piːp(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌmfət] .
She threw out after a time the suggestion that his presence at the bedside of sick people was not likely to add to their comfort .
她 扔 出去 后 一个 时间 这 建议 那 他的 在场 在 这 床头 的 生病的 人们 曾是 不是 可能 到 添加 到 他们的 舒适 .

过了一段时间，她提出了一个观点，认为他待在病人床边不太可能让他们感到更舒服。

['kæptɪn] ['baʊəz] ['entəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'griːvd] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
Captain Bowers entered before the aggrieved Mr . Tredgold could think of a
队长 鲍尔斯 进入 前 这 受委屈的 先生 . 特雷德戈尔德 可以 思考 的 一个
['fɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,
fitting reply ,
配件 回复 ,

鲍尔斯上尉还没等愤愤不平的特雷德戈尔德先生想出合适的回应，就走了进来。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['griːtɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['steɪ,ɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
and after a hasty greeting insisted upon his staying for a cup of tea .
和 后 一个 仓促 问候 坚持 之上 他的 入住 为了 一个 杯子 的 茶 .

匆匆打了个招呼后，他坚持要留下来喝杯茶。

[baɪ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [mɪs] ['druːɪt] [wɒz; wəz]
By a glance in the visitor's direction and a faint smile Miss Drewitt was
经过 一个 瞥一眼 在 这 访客 方向 和 一个 头晕的 微笑 错过 德鲁维特 曾是
[,ʌndə'stʊd] [tuː; tə] [ɪn'dɔːs] [ðə; ði] [,ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
understood to endorse the invitation .
理解 到 认可 这 邀请 .

德鲁伊特小姐朝来访者的方向瞥了一眼，脸上带着淡淡的微笑，显然是同意了邀请。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [,sætɪs'fækʃ(ə)n] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [bʌt; bət] [ə; eɪ]
The captain's satisfaction at finding them together was complete , but a
这 船长的 满意 在 寻找 他们 一起 曾是 完全的 , 但 一个
['lɪt(ə)l] [,mɪsʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [ɔːl] [raʊnd] ,
little misunderstanding was caused all round ,
小的 误解 曾是 导致 全部 圆形的 ,

船长发现他们在一起，非常满意，但这却引发了一场小小的误会。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['tæskər] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tiː] ,
when Mr . Tasker came in with the tea ,
什么时候 先生 . 塔斯克 来了 在 和 这 茶 ,

塔斯克先生端着茶进来的时候，

[baɪ] [ðə; ði] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [nɒdz] [ænd; ənd] [blɪŋks] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [strəʊv] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz]
by the series of nods and blinks by which the captain strove to call his
经过 这 系列 的 点头 和 眨眼 经过 哪个 这 队长 努力 到 称呼 他的
['niːsɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['veəriəs] ['feɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt]
niece's attention to various facial and other differences between his servant
侄女的 注意力 到 各种各样的 面部的 和 其他 差异 之间 他的 仆人
[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['vɪzɪtə(r)] .
and their visitor .
和 他们的 游客 .

船长通过一系列点头和眨眼的动作，努力引起侄女的注意，让她注意到他的仆人和来访者在面部和其他方面的各种差异。

['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , ['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [,aɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
Mr . Tredgold , after standing it for some time ,
先生 . 特雷德戈尔德 , 后 常设 它 为了 一些 时间 ,

特雷德戈尔德先生站了一段时间后，

[kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [,kɒnstə'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] [smʌt] [ɒn] [hɪz; ɪz]
created a little consternation by inquiring whether he had got a smut on his
创建 一个 小的 惊愕 经过 查询 无论 他 有 得到 一个 黑穗病 在 他的
[nəʊz] .
nose .
鼻子 .

他问对方鼻子上是不是沾了污渍，这引起了一阵小小的骚动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði]['əʊnli]['tɔːkə(r)][æt; ət] [tiː] ,
The captain was practically the only talker at tea ,
这 队长 曾是 几乎 这 仅有的 健谈者 在 茶 ,

下午茶时，几乎只有船长一个人在说话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] [ə'tentɪv] ['lɪsnər] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [fækt] .
but the presence of two attentive listeners prevented him from discovering the fact .
但 这 在场 的 二 细心 听众 阻止 他 从 发现 这 事实 .

但由于有两个细心的听众，他并没有发现真相。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˌæftər'nuːnz] ['ræmb(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
He described his afternoon's ramble at such length that it was getting late by the time they had finished .
他 描述 他的 下午 漫谈 在 这样的 长度 那 它 曾是 获得 晚的 经过 这 时间 他们 有 完成的 .

他详细描述了下午的漫步经历，以至于他们讲完的时候天色已晚。

" [steɪ] [ænd; ənd] [sməʊk] [ə; eɪ][paɪp] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [tʃeə(r)] .
" Stay and smoke a pipe , " he said , as he sought his accustomed chair .
" 停留 和 抽烟 一个 管道 , " 他 说 , 作为 他 寻求 他的 习惯 椅子 .

“留下来抽根烟斗吧，”他一边说着，一边走向他常坐的椅子。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [ə'sent] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['gəʊɪŋ] ,
Mr . Tredgold assented in the usual manner by saying that he ought to be going ,
先生 . 特雷德戈尔德 同意 在 这 通常 方式 经过 说 那 他 应该 到 是 去 ,

特雷德戈尔德先生照例表示同意，说他该走了。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv][wʌn][paɪp] [sməʊkt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] .
and instead of one pipe smoked three or four .
和 反而 的 一 管道 熏制 三 或者 四 .

结果他一次抽了三四根烟斗，而不是一根。

[ðə; ði] [lait] [feɪld] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][wɒz; wəz][lɪt] ,
The light failed and the lamp was lit ,
这 光 失败的 和 这 灯 曾是 点燃 ,

灯灭了，台灯亮了起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [steɪd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [səb'djuːd] [bʌt; bət] [ˌɑːgju'mentətɪv] ['vɔɪsɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [drɔːn] [blaɪnd] [ə'praɪzd] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['vɪzɪtəz] .
but he still stayed on until the sound of subdued but argumentative voices beyond the drawn blind apprised them of other visitors .
但 他 仍然 入住 在 直到 这 声音 的 低沉的 但 争论 声音 超过 这 绘制 瞎的 已获知 他们 的 其他 访客 .

但他仍然待在那里，直到拉上的窗帘外传来低沉但争吵的声音，才让他们意识到有其他访客。

[ðə; ði] [θɪn] [təʊnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
The thin tones of Mr . Chalk came through the open window ,
这 薄的 音调 的 先生 . 粉笔 来了 通过 这 打开 窗户 ,

查克先生的声音从敞开的窗户传了进来，声音很轻柔。

[ə'pærəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ə; eɪ][beə(r)] .
apparently engaged in argument with a bear .
显然 已订婚的 在 争论 和 一个 熊 .

显然是在和一头熊争吵。

[ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['hʌsl] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

A faint sound of hustling and growling , followed by a gentle bumping against the door ,

一个 头晕的 声音 的 忙碌 和 咆哮 , 随后 经过 一个 温和的 碰撞 反对 这 门 ,

一阵轻微的窸窣声和低吼声，随后是轻轻的门撞击声。

[siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] — [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [beə(r)] — [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] .

seemed to indicate that he — or perhaps the bear — was having recourse to physical force .

似乎 到 表明 那 他 — 或者 也许 这 熊 — 曾是 拥有 追索权 到 身体的 力量 .

这似乎表明他（或者可能是那头熊）正在诉诸武力。

" [kʌm] [ɪn] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" Come in , " cried the captain .

" 来 在 , " 哭 这 队长 .

“进来！”船长喊道。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['sʌmwɒt] [flʌʃt] , ['entəd] , ['liːdɪŋ] ['mɪstə(r)] . - .

The door opened and Mr . Chalk , somewhat flushed , entered , leading Mr . Stobell .

这 门 打开 和 先生 . 粉笔 , 有些 酡 , 进入 , 领导 先生 . - .

门开了，查克先生脸色有些发红地走了进来，斯托贝尔先生跟在他前面。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['dʒentlmən] [siːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːli] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] ,

The latter gentleman seemed in a surly and reluctant frame of mind ,

这 后者 绅士 似乎 在 一个 粗鲁 和 不情愿的 框架 的 头脑 ,

后一位先生似乎心情不好，很不情愿。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['griːtɪŋz] [səb'said] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [sæt] ['aɪɪŋ] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,

and having exchanged greetings subsided silently into a chair and sat eyeing Mr . Chalk ,

和 拥有 交换 问候 平静下来 默默 进入 一个 椅子 和 卫星 觊觎 先生 . 粉笔 ,

两人互相问候之后，静静地坐到椅子上，打量着查克先生。

[huː] , ['sʌmwɒt] ['nɜːvəs] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] ['æbsəns] , [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

who , somewhat nervous as to his reception after so long an absence , plunged at once into conversation .

WHO , 有些 紧张的 作为 到 他的 接待 后 所以 长的 一个 缺席 , 暴跌 在 一次 进入 对话 .

他久别重逢，有些紧张，担心受到接待，于是立刻投入到谈话中。

" [ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['plezntli] , [tuː; tə] ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] .

" I thought I should find you here , " he said , pleasantly , to Edward Tredgold .

" 我 想法 我 应该 寻找 你 这里 , " 他 说 , 愉快 , 到 爱德华 特雷德戈尔德 .

“我就知道会在这里见到你，”他愉快地对爱德华·特雷德戈尔德说道。

" [waɪ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [θɔːt] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ə'brʌptnəs] .

" Why ? " demanded Mr . Tredgold , with what Mr . Chalk thought unnecessary abruptness .

" 为什么 ? " 要求 先生 . 特雷德戈尔德 , 和 什么 先生 . 粉笔 想法 不必要 突兀 .

“为什么？”特雷德戈尔德先生质问道，查克先生认为他的语气过于生硬。

" [wel] — [wel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well — well , because you generally are here , I suppose , " he said ,
" 出色地 — 出色地 , 因为 你 一般来说 是 这里 , 我 认为 , " 他 说 ,
['sʌmwɒt] ['teɪkən] [ə'bæk] .
somewhat taken aback .
有些 已采取 背 .

“嗯——嗯，我想是因为你通常都在这里吧，”他有些吃惊地说。

['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] ['feɪvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]
Mr . Tredgold favoured him with a scowl , and a somewhat uncomfortable
先生 . 特雷德戈尔德 受青睐 他 和 一个 皱眉头 , 和 一个 有些 不舒服
['saɪləns] [in'sjuː] .
silence ensued .
沉默 随后 .

特雷德戈尔德先生狠狠地瞪了他一眼，一阵令人有些尴尬的沉默随之而来。

" - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Stobell wanted to see you again , " said Mr . Chalk , turning to the captain .
" - 通缉 到 看 你 再次 , " 说 先生 . 粉笔 , 转弯 到 这 队长 .

“斯托贝尔想再见你一面，”查克先生说着，转向船长。

" [hiːz] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] [ə'baʊt] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)][lɑːst] .
" He's done nothing but talk about you ever since he was here last .
" 他是 完毕 没有什么 但 讲话 关于 你 曾经 自从 他 曾是 这里 最后的 .

“自从他上次来这里之后，他就一直在谈论你。”

" ['kæptɪn] ['baʊəz] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ;
" Captain Bowers said he was glad to see him ;
" 队长 鲍尔斯 说 他 曾是 高兴的 到 看 他 ;

鲍尔斯上尉说他很高兴见到他；

['mɪstə(r)] . - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Mr . Stobell returned the courtesy with an odd noise in his throat and a
先生 . - 返回 这 礼貌 和 一个 奇怪的 噪音 在 他的 喉 和 一个
[streɪndʒ][gleə(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
strange glare at Mr . Chalk .
奇怪的 强光 在 先生 . 粉笔 .

斯托贝尔先生回以喉咙里发出奇怪的声音，并异样地瞪了查克先生一眼，算是回礼。

" [ai] [met] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] , " [kən'tɪnjuːd] [ðæt] ['dʒentlmən] ,
" I met him to - night , " continued that gentleman ,
" 我 遇见 他 到 - 夜晚 , " 持续 那 绅士 ,

“我今晚遇到了他，”那位先生继续说道。

" [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][hɪə(r)] .
" and nothing would do for him but to come on here .
" 和 没有什么 会 做 为了 他 但 到 来 在 这里 .

“对他来说，除了来到这里，别无他法。”

" [,aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪbəd] [,respə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt]['mɪstə(r)] .
" It was evident from the laboured respiration of the ardent Mr .
" 它 曾是 明显 从 这 辛勤劳作 呼吸 的 这 热心 先生 .
- ,
Stobell ,
- ,

从热情洋溢的斯托贝尔先生急促的呼吸中可以明显看出这一点。

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
coupled with a word or two which had filtered through the window ,
耦合 和 一个 单词 或者 二 哪个 有 过滤 通过 这 窗户 ,

再加上一两个从窗户里传进来的词语，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [wɒz; wəz] ['juːzɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stɔːkɪŋ] - [hɔːs] .
that the ingenious Mr . Chalk was using him as a stalking - horse .
那 这 巧妙 先生 . 粉笔 曾是 使用 他 作为 一个 跟踪 - 马 .

狡猾的查克先生利用他作为诱饵。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [meɪd] [nəʊ] [dɪ'naɪəl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['evɪdənt] ,
From the fact that Mr . Stobell made no denial it was none the less evident ,
从 这 事实 那 先生 . - 制成 不 拒绝 它 曾是 没有任何 这 较少的 明显 ,

斯托贝尔先生没有否认，这一点就更加显而易见了。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['blæknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
despite the growing blackness of his appearance , that he was a party to the arrangement .
尽管 这 生长 黑 的 他的 外貌 , 那 他 曾是 一个 派对 到 这 安排 .

尽管他的肤色越来越黑，但他仍然是这项安排的参与者。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
The captain began to see the reason .
这 队长 开始 到 看 这 原因 .

船长开始明白其中的原因了。

" [ɪts] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['aɪlənd] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ; " [hiː; hi] [kæn; kən] [tɔːk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
" It's all about that island , " explained Mr . Chalk ; " he can talk of nothing else .
" 它是 全部 关于 那 岛 , " 解释 先生 . 粉笔 ; " 他 能 讲话 的 没有什么 别的 .

“一切都与那个岛有关，”查克先生解释说；“他除了那个岛什么也谈不上。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'prest] [ə; eɪ] [grəʊn] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [ɪn'devə(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,
" The captain suppressed a groan , and Mr . Tredgold endeavoured , but without success ,
" 这 队长 被抑制 一个 呻吟 , 和 先生 . 特雷德戈尔德 努力 , 但 没有 成功 ,

船长强忍住呻吟，特雷德戈尔德先生试图阻止，但没有成功。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [smaɪlz] [wɪð] [mɪs] ['druːɪt] .
to exchange smiles with Miss Drewitt .
到 交换 微笑 和 错过 德鲁维特 .

与德鲁伊特小姐交换微笑。

" [aɪ] , [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['despərətli] .
" Aye , aye , " said the captain , desperately .
" 是的 , 是的 , " 说 这 队长 , 绝望地 .

“是，是，”船长绝望地说道。

" [hiːz] [æz; əz] ['iːgə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [fɜːst] ['pæntəmaɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" He's as eager as a child that's going to its first pantomime , " continued Mr . Chalk .
" 他是 作为 渴望的 作为 一个 孩子 那就是 去 到 它是 第一的 哑剧 , " 持续 先生 . 粉笔 .

“他就像一个第一次去看哑剧的孩子一样兴奋，”查克先生继续说道。

['mɪstə(r)] . - [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'lɑːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm]

Mr . Stobell's appearance was so alarming that he broke off and eyed him

先生 . - 外貌 曾是 所以 令人担忧 那 他 打破 离开 和 眼睛 他

[wɪð] ['grəʊɪŋ] [ʌn'iːzɪnɪs] .

with growing uneasiness .

和 生长 不安 .

斯托贝尔先生的模样令他十分震惊，他停下脚步，越来越不安地打量着他。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

" You were talking about a pantomime , " said Mr . Tredgold , after a long

" 你 是 说 关于 一个 哑剧 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 后 一个 长的

[pɔːz] .

pause .

暂停 .

"你刚才说的是哑剧,"特雷德戈尔德先生沉默良久后说道。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [kɑːst][æn; ən] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glɑːns] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv]

Mr . Chalk cast an imploring glance at Mr . Stobell to remind him of

先生 . 粉笔 投掷 一个 恳求 瞥一眼 在 先生 . - 到 提醒 他 的

[ðeə(r)][kəm'pækt] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] .

their compact , and resumed .

他们的 袖珍的 , 和 恢复 .

查克先生恳求地看了斯托贝尔先生一眼，提醒他他们之间的约定，然后继续说道。

" [tɔːks] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] , " [ænd; ənd] [kænt] [sliːp]

" Talks of nothing else , " he said , watching his friend , " and can't sleep

" 会谈 的 没有什么 别的 , " 他 说 , 观看 他的 朋友 , " 和 不能 睡觉

[fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

for thinking of it . "

为了 思维 的 它 . "

"他满脑子都是这件事,"他看着朋友说，"而且因为想着这件事睡不着觉。"

" [ðæts] [bæd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

" That's bad , " said Mr . Tredgold , sympathetically .

" 那就是 坏的 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 同情地 .

"那太糟糕了,"特雷德戈尔德先生同情地说。

" [hæz; həz][hiː; hi] [traɪd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [ʃiːp] ['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ][staɪl] ?

" Has he tried shutting his eyes and counting sheep jumping over a stile ?

" 有 他 尝试 关闭 他的 眼睛 和 计数 羊 跳 超过 一个 风格 ?

"

"

"

他有没有试过闭上眼睛数羊，然后跳过栅栏门?

" [nəʊ] , [hiː; hi] [eɪnt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [ɪk'spləʊdɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]

" No , he ain't , " said Mr . Stobell , exploding suddenly , and turning a

" 不 , 他 不是 , " 说 先生 . - , 爆炸 突然 , 和 转弯 一个

['θretnɪŋ] [glɑːns] [ɒn][ðə; ði] ['spiːkə(r)] .

threatening glance on the speaker .

威胁 瞥一眼 在 这 扬声器 .

"不，他不是,"斯托贝尔先生突然爆发，怒气冲冲地瞪着说话的人说道。

" [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][mɔː(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [təʊnz] , " [hiː; hi] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

" And what's more , " he added , in more ordinary tones , " he ain't going to .

" 和 是什么 更多的 , " 他 额外 , 在 更多的 普通的 音调 , " 他 不是 去 到 .

"

"

"

"而且,"他用更平和的语气补充道，"他根本不会这么做。"

" [wiː; wi] — [wɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [trɪp] [ə'gen] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['hʌrɪdli] .

" We — we've been thinking of that trip again , " interposed Mr . Chalk , hurriedly .

" 我们 — 我们已经 到过 思维 的 那 旅行 再次 , " 插入 先生 . 粉笔 , 匆匆 .

“我们——我们又开始考虑那次旅行了,”查克先生急忙插话道。

" [ðə; ði] [mɔː(r)] - [θɪŋks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

" The more Stobell thinks of it the more he likes it .

" 这 更多的 - 思考 的 它 这 更多的 他 点赞 它 .

“斯托贝尔越想越喜欢它。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] ?

You know what you said the last time we were here ?

你 知道 什么 你 说 这 最后的 时间 我们 是 这里 ?

你还记得上次我们来这里的时候你说了什么吗?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

" The captain wrinkled his brows and looked at him inquiringly .

" 这 队长 皱 他的 眉毛 和 看起来 在 他 询问地 .

船长皱起眉头，疑惑地看着他。

" [təʊld] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

" Told us to go and find the island , " Mr . Chalk reminded him .

" 讲述 我们 到 去 和 寻找 这 岛 , " 先生 . 粉笔 提醒 他 .

“他让我们去找那个岛,”查克先生提醒他。

" [juː; jʊ] [sed] , - [aɪv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ; [naʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . -

" You said , ' I've shown you a map of the island ; now go and find it . ' "

" 你 说 , - 我已经 所示 你 一个 地图 的 这 岛 ; 现在 去 和 寻找 它 . - "

“你说过，‘我已经给你看了岛屿地图；现在去找到它。’”

" [əʊ] , [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [səʊ] [ai] [dɪd] . "

" Oh , aye , " said the captain , with a laugh , " so I did . "

" 哦 , 是的 , " 说 这 队长 , 和 一个 笑 , " 所以 我 做过 . "

“哦，是的,”船长笑着说，“我的确这么做了。”

" - [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,

" Stobell was wondering , " continued Mr . Chalk ,

" - 曾是 好奇 , " 持续 先生 . 粉笔 ,

“斯托贝尔想知道,”查克先生继续说道,

" ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪnt] ,

" whether you couldn't give us just a little bit more of a hint ,

" 无论 你 不能 给 我们 只是 一个 小的 少量 更多的 的 一个 暗示 ,

“您能不能再给我们一点提示？”

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "

without breaking your word , of course . "

没有 打破 你的 单词 , 的 课程 . "

当然，前提是你不会食言。

" [ai] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɒndərɪŋ] ; " [ə; eɪ]

" I don't see how it could be done , " replied the captain , pondering ; " a

" 我 不 看 如何 它 可以 是 完毕 , " 回复 这 队长 , 沉思 ; " 一个

['prɒmɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

promise is a promise .

承诺 是 一个 承诺 .

“我不明白该如何做到,”船长沉思着回答说，“承诺就是承诺。”

" ['mɪstə(r)] . [-] [feɪs] [fel] .
" Mr . Chalk's face fell .
" 先生 . 粉笔 脸 跌倒 .

查克先生的脸色沉了下来。

[hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə'saɪd] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tæskər] ,
He moved his chair aside mechanically to make room for Mr . Tasker ,
他 已搬 他的 椅子 旁边 机械地 到 制作 房间 为了 先生 . 塔斯克 ,

他机械地挪开椅子，给塔斯克先生腾出地方。

[huː] [hæd; həd] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][flɔː(r)] .
who had entered with a tray and glasses , and sat staring at the floor .
WHO 有 进入 和 一个 托盘 和 眼镜 , 和 卫星 凝视 在 这 地面 .

他端着托盘和杯子走了进来，坐在那里盯着地板。

[ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glɑːns] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - .
Then he raised his eyes and met a significant glance from Mr . Stobell .
然后 他 提高 他的 眼睛 和 遇见 一个 重要的 瞥一眼 从 先生 . - .

然后他抬起头，与斯托贝尔先生意味深长的目光相遇。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" I suppose we may have another look at the map ? " he said ,
" 我 认为 我们 可能 有 其他 看 在 这 地图 ? " 他 说 ,

“我想我们或许应该再看一下地图？”他说道。

['sɒftli] ; " [dʒʌst][ə; eɪ] [glɑːns] [tuː; tə] ['freʃn] ['aʊə(r)] ['meməriz] .
softly ; " just a glance to freshen our memories .
轻轻 ; " 只是 一个 瞥一眼 到 清新 我们的 回忆 .

轻声说道：“只是瞥一眼，唤起我们的记忆。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [treɪ] ,
" The captain , who had drawn his chair to the table to preside over the tray ,
" 这 队长 , WHO 有 绘制 他的 椅子 到 这 桌子 到 主持 超过 这 托盘 ,

船长把椅子拉到桌边，主持托盘上的菜肴。

[lʊkt] [ʌp] [ɪm'peɪʃntli] .
looked up impatiently .
看起来 向上 不耐烦地 .

他不耐烦地抬起头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['bruːskli; 'brʊskli] .
" No , " he said , brusquely .
" 不 , " 他 说 , 粗暴地 .

“不,”他生硬地说。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [lʊkt] [hɜːt] .
Mr . Chalk looked hurt .
先生 . 粉笔 看起来 伤害 .

查克先生看起来受伤了。

" [aɪm] ['veri] ['sɒri] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [təʊn] .
" I'm very sorry , " he said , in surprise at the captain's tone .
" 我是 非常 对不起 , " 他 说 , 在 惊喜 在 这 船长的 语气 .

“非常抱歉,”他说道，对船长的语气感到惊讶。

" [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] — "
" You showed it to us the other day , and I didn't think — "
" 你 显示 它 到 我们 这 其他 天 , 和 我 没有 思考 — "

“你前几天给我们看过，我当时没想——”

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] — " [ðə; ði][fækt][ɪz] , [ai] [kænt]
" The fact is , " said the captain , in a more gentle voice — " the fact is , I can't
" 这 事实 是 , " 说 这 队长 , 在 一个 更多的 温和的 嗓音 — " 这 事实 是 , 我 不能
. "
. "
. "

"事实是,"船长用较为温和的语气说道,"事实是,我做不到。"

" [kænt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" Can't ? " repeated the other .
" 不能 ? " 重复 这 其他 .

"不行吗?"另一个人重复道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [rɪ'fjuːzɪŋ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" It is not very pleasant to keep on refusing friends , " said the captain ,
" 它 是 不是 非常 令人愉快的 到 保持 在 拒绝 朋友们 , " 说 这 队长 ,

"一直拒绝朋友可不是什么愉快的事,"船长说道。

['meɪkɪŋ] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['hɑːʃnəs] [baɪ] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['əʊvədəʊs] [ɒv; əv] ['wɪski]
making amends for his harshness by pouring a serious overdose of whisky
制作 修改 为了 他的 严厉 经过 浇注 一个 严肃的 过量 的 威士忌酒
['ɪntuː]['mɪstə(r)] . [-] [glɑːs] ,
into Mr . Chalk's glass ,
进入 先生 . 粉笔 玻璃 ,

为了弥补自己之前的严厉态度,他往查克先生的杯子里倒了过量的威士忌。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" and it's only natural for you to be anxious about it ,
" 和 它是 仅有的 自然的 为了 你 到 是 焦虑的 关于 它 ,

"你为此感到焦虑是很正常的。"

[səʊ][ai] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] . "
so I removed the temptation out of my way . "
所以 我 已移除 这 诱惑 出去 的 我的 方式 . "

所以我排除了诱惑。

" [rɪ'muːvd] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] ? " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" Removed the temptation ? " repeated Mr . Chalk .
" 已移除 这 诱惑 ? " 重复 先生 . 粉笔 .

"消除诱惑了吗?"查克先生重复道。

" [ai] [bɜːnt] [ðə; ði][mæp] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" I burnt the map , " said the captain , with a smile .
" 我 烧焦的 这 地图 , " 说 这 队长 , 和 一个 微笑 .

"我把地图烧掉了,"船长笑着说。

" [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [gɑːspt] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" Burnt it ? " gasped Mr . Chalk .
" 烧焦的 它 ? " 倒吸一口气 先生 . 粉笔 .

"烧焦了?"查克先生倒吸一口凉气。

" [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" BURNT it ? "
" 烧焦的 它 ? "

"烧焦了?"

" [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['æʃɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dʒəʊviəli] .
" Burnt it to ashes , " said the captain , jovially .
" 烧焦的 它 到 灰烬 , " 说 这 队长 , 兴高采烈地 .

"把它烧成灰烬了,"船长笑着说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒf] [maɪ] [maɪnd] .
" It's a load off my mind .
" 它是 一个 加载 离开 我的 头脑 .

"这让我如释重负。"

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔ:(r)] .
I ought to have done it before .
我 应该 到 有 完毕 它 前 .

我应该早点做的。

[ɪn] [fækt] , [ai] ['nevə(r)] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [mæp] [æt; ət] [ɔ:l] .
In fact , I never ought to have made the map at all .
在 事实 , 我 绝不 应该 到 有 制成 这 地图 在 全部 .

事实上，我根本就不应该绘制这张地图。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['spi:tʃləs] [dɪs'meɪ] .
" Mr . Chalk stared at him in speechless dismay .
" 先生 . 粉笔 凝视 在 他 在 无言 沮丧 .

查克先生惊愕地瞪着他，一时说不出话来。

" [traɪ] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hændɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [hɪz; ɪz] [glɑ:s] .
" Try that , " said the captain , handing Mr . Stobell his glass .
" 尝试 那 , " 说 这 队长 , 处理 先生 . - 他的 玻璃 .

"试试吧,"船长说着，把酒杯递给了斯托贝尔先生。

['mɪstə(r)] . - [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [mɪə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['hæbɪt] ,
Mr . Stobell took it from mere force of habit ,
先生 . - 采取 它 从 仅仅 力量 的 习惯 ,

斯托贝尔先生纯粹是出于习惯才这么做的。

[ænd; ənd] [sæt] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [wɒt] [tu:; tə]
and sat holding it in his hand as though he had forgotten what to
和 卫星 保持 它 在 他的 手 作为 尽管 他 有 被遗忘的 什么 到
[du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
do with it .
做 和 它 .

他坐在那里，手里拿着它，好像忘记了该如何处理它似的。

" [ai] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['jestədeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .
" I did it yesterday morning , " said the captain , noticing their consternation .
" 我 做过 它 昨天 早晨 , " 说 这 队长 , 注意到 他们的 惊愕 .

"我昨天早上做的,"船长注意到他们的惊愕，说道。

" [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [lɪt] [maɪ] [paɪp] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,
" I had just lit my pipe after breakfast ,
" 我 有 只是 点燃 我的 管道 后 早餐 ,

"我早餐后刚点燃烟斗，

[ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [mætʃ] [pʊt] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
and I suppose the match put me in mind of it .
和 我 认为 这 匹配 放 我 在 头脑 的 它 .

我想这场比赛让我想起了这件事。

[ai] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] [set] [lait] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [keɪp] ['sɪlvioʊ] .
I took out the map and set light to it at Cape Silvio .
我 采取 出去 这 地图 和 放 光 到 它 在 岬 西尔维奥 .

我拿出地图，在西尔维奥角点燃了它。

[ðə; ði] [fleɪm] [ræn][hɑːf] - [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [ðen] [pɒpt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
The flame ran half - way round the coast and then popped through the middle
这 火焰 跑 一半 - 方式 圆形的 这 海岸 和 然后 爆裂 通过 这 中间

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] [maʊnt] ['ləʊnsəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [vɒl'keɪnəʊ] .
of the paper and converted Mount Lonesome into a volcano .
的 这 纸 和 转换 山 寂寞 进入 一个 火山 .

火焰沿着海岸线蔓延了半圈，然后从纸张中间窜出，把孤山变成了火山。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [lɑːf] [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [n'ɒdɪd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - .
" He gave a boisterous laugh and , raising his glass , nodded to Mr . Stobell .
" 他 给予 一个 喧闹的 笑 和 , 提高 他的 玻璃 , 点头 到 先生 . - .

他放声大笑，举起酒杯，向斯托贝尔先生点了点头。

['mɪstə(r)] . - , [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [drɪŋk] , ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ə'gen] [ænd; ənd] [fraʊnd] .
Mr . Stobell , who was just about to drink , lowered his glass again and frowned .
先生 . - , WHO 曾是 只是 关于 到 喝 , 降低 他的 玻璃 再次 和 皱眉 .

斯托贝尔先生正要喝酒，却又放下了酒杯，皱起了眉头。

" [ai] [doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'lɪbərətli] .
" I don't see anything to laugh at , " he said , deliberately .
" 我 不 看 任何事物 到 笑 在 , " 他 说 , 故意地 .

"我看不出有什么好笑的，"他故意说道。

" [hiː; hi] [kænt] [hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [tuː; tə] [mɪs] ['druːɪt] .
" He can't have been listening , " said Mr . Tredgold , in a low voice , to Miss Drewitt .
" 他 不能 有 到过 聆听 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 在 一个 低的 嗓音 , 到 错过 德鲁维特 .

"他不可能在听，"特雷德戈尔德先生低声对德鲁伊特小姐说。

" [wel] , [ɪts] [dʌn] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['dʒiːniəli] .
" Well , it's done now , " said the captain , genially .
" 出色地 , 它是 完毕 现在 , " 说 这 队长 , 和蔼地 .

"好了，现在完成了，"船长和蔼地说。

" [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ? "
" You — you're not going ? "
" 你 — 你是 不是 去 ? "

"你——你不去吗？"

" [jes] , [ai] [ˌeɪ 'em] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" Yes , I am , " said Mr . Stobell .
" 是的 , 我 是 , " 说 先生 . - .

"是的，我是，"斯托贝尔先生说。

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɔːzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [stʊd] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] ;
He bade them good - night , and then pausing at the door stood and surveyed them ;
他 巴德 他们 好的 - 夜晚 , 和 然后 暂停 在 这 门 站立 和 调查 他们 ;

他向他们道了晚安，然后停在门口，站着打量他们；

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['tæskər] , [huː] [wɒz; wəz]['glaɪdɪŋ][ɪn] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
even Mr . Tasker , who was gliding in unobtrusively with a jug of water ,
甚至 先生 . 塔斯克 , WHO 曾是 滑翔 在 不引人注目地 和 一个 水壶 的 水 ,
[ʃeəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːdz] .
shared in his regards .
共享 在 他的 问候 .

就连提着一壶水悄悄走进来的塔斯克先生也表达了同样的问候。

" [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːrfənz] [ænd; ənd] ['widəuz] , " [hiː; hi] [sed] , ['bɪtəli] , " [ai] — —
" When I think of the orphans and widows , " he said , bitterly , " I — —
" 什么时候 我 思考 的 这 孤儿 和 寡妇 , " 他 说 , 苦涩地 , " 我 — —

“每当我想起那些孤儿寡妇,”他痛苦地说,“我——”

" [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] , ['kləʊzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɪm] , [briːðd] [ðə; ði][rest]
" He opened the door suddenly and , closing it behind him , breathed the rest
" 他 打开 这 门 突然 和 , 结束 它 在后面 他 , 呼吸 这 休息
[tuː; tə] - [leɪn] .
to Dialstone Lane .
到 - 车道 .

“他突然打开门，然后关上门，向迪亚尔斯通巷呼出了剩下的声音。”

[æn; ən][eɪdʒd]['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [sed] , " [hʌʃ] !
An aged woman sitting in a doorway said , " Hush !
一个 老年人 女士 坐着 在 一个 门口 说 , " 嘘 !

一位坐在门口的老妇人说：“嘘！”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[mɪs] ['druːɪt] [sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd]
Miss Drewitt sat for some time in her room after the visitors had
错过 德鲁维特 卫星 为了 一些 时间 在 她 房间 后 这 访客 有
[dɪ'pɑːtɪd] ,
departed ,
已离开 ,

访客离开后，德鲁伊特小姐在房间里坐了一会儿。

['aɪɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][dɪs'feɪvə(r)][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [æn'tiːks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əud] [tuː; tə][ðə; ði] ['entəpraɪz]
eyeing with some disfavour the genuine antiques which she owed to the enterprise
觊觎 和 一些 不受欢迎 这 真的 古董 哪个 她 欠款 到 这 企业
,
,
,

她带着几分不屑的目光打量着那些属于她所在企业的真正古董。

[nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə'fɪʃəsnəs] , [ɒv; əv] ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] .
not to say officiousness , of Edward Tredgold .
不是 到 说 爱管闲事 , 的 爱德华 特雷德戈尔德 .

更不用说爱德华·特雷德戈尔德那种爱管闲事的态度了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['eksələnt] [teɪst] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ,
That they were in excellent taste was undeniable ,
那 他们 是 在 出色的 品尝 曾是 无可否认 ,

他们的品味极佳，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fleɪvə(r)][ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ə'baʊt]
but there was a flavour of age and a suspicion of decay about
但 那里 曾是 一个 味道 的 年龄 和 一个 怀疑 的 衰变 关于
[ðem; ðəm] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪəflnəs] .
them which did not make for cheerfulness .
他们 哪个 做过 不是 制作 为了 愉悦 .

但它们却散发着岁月的痕迹和腐朽的气息，让人感觉并不愉快。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [æt; ət] [lɑːst] ,
She rose at last ,
她 玫瑰 在 最后的 ,

她终于站了起来，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['naɪtli] [tɑːsk][ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)]
and taking off her watch went through the nightly task of wondering where
和 采取 离开 她 手表 去 通过 这 每晚 任务 的 好奇 在哪里
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [kiː] ['ɑːftə(r)]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][lɑːst] .
she had put the key after using it last .
她 有 放 这 钥匙 后 使用 它 最后的 .

她摘下手表，开始像往常一样思考上次用完钥匙后把它放在哪里了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][twaɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [tʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð]
It was not until she had twice made a fruitless tour of the room with
它 曾是 不是 直到 她 有 两次 制成 一个 徒劳无功 旅游 的 这 房间 和
[ðə; ði]['kænd(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs]
the candle that she remembered that she had left it on the mantelpiece
这 蜡烛 那 她 记得 那 她 有 左边 它 在 这 壁炉架
[ˌdaʊn'steəz] .
downstairs .
楼下 .

直到她拿着蜡烛在房间里徒劳地走了两圈之后，她才想起自己把蜡烛落在了楼下的壁炉架上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [bɪ'ləʊ] ,
The captain was still below ,
这 队长 曾是 仍然 以下 ,

船长还在下面。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi]['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [went] ['sɒftli]
and after a moment's hesitation she opened her door and went softly
和 后 一个 瞬间 犹豫 她 打开 她 门 和 去 轻轻
[daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['waɪndɪŋ] [steəz] .
down the steep winding stairs .
向下 这 陡 绕线 楼梯 .

犹豫片刻后，她打开门，轻轻地走下陡峭蜿蜒的楼梯。

[ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [stʊd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
The door at the foot stood open , and revealed the captain standing by the
这 门 在 这 脚 站立 打开 , 和 揭晓 这 队长 常设 经过 这
['teɪb(ə)l] .
table .
桌子 .

门脚的门敞开着，露出站在桌旁的船长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [pə'pleksəti] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
There was an air of perplexity and anxiety about him such as she
那里 曾是 一个 空气 的 困惑 和 焦虑 关于 他 这样的 作为 她
[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ,
had never seen before ,
有 绝不 已见 前 ,

他脸上带着一种她从未见过的困惑和焦虑。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [hiː; hi] [krɒst] [tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ] , [wɪtʃ] [stʊd] ['əʊpən] ,
and as she waited he crossed to the bureau , which stood open ,
和 作为 她 等待 他 交叉 到 这 局 , 哪个 站立 打开 ,

她等候的时候，他走到敞开着的办公桌前。

[ænd; ənd] [sɜːrtʃt] ['fiːvərɪʃli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['peɪpəz] [wɪtʃ] ['litə] [ˌaɪ 'tiː] .
and searched feverishly among the papers which littered it .
和 搜索 狂热地 之中 这 文件 哪个 垃圾 它 .

于是他焦急地在散落在房间里的纸张中翻找。

[ə'pærəntli] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['bɒdɪli] [ænd; ənd] [lʊkt]
Apparently dissatisfied with the result , he moved it out bodily and looked
显然 不满 和 这 结果 , 他 已搬 它 出去 身体上的 和 看起来
[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
behind and beneath it .
在后面 和 下面 它 .

他显然对结果不满意，便将它整体移开，向后方和下方查看。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'gen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
Coming to an erect position again he suddenly became aware of the presence
未来 到 一个 直立 位置 再次 他 突然 成为 意识到的 的 这 在场
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] .
of his niece .
的 他的 侄女 .

他重新站直身子后，突然意识到侄女就在身边。

" [ɪts] [gɒn] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ə'meɪzd] [vɔɪs] .
" It's gone , " he said , in an amazed voice .
" 它是 已消失 , " 他 说 , 在 一个 惊叹 嗓音 .

“它不见了，”他惊讶地说。

" [gɒn] ? " [rɪ'piːtɪd] ['pruːd(ə)ns] .
" Gone ? " repeated Prudence .
" 已消失 ? " 重复 谨慎 .

“走了吗？”普鲁登斯重复道。

" [wɒt] [hæz; həz] [gɒn] ? "
" What has gone ? "
" 什么 有 已消失 ? "

“什么东西不见了？”

" [ðə; ði][mæp] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['tʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] .
" The map , " said the captain , tumbling his beard .
" 这 地图 , " 说 这 队长 , 翻滚 他的 胡须 .

“地图，”船长一边说着，一边拨弄着胡子。

" [ai] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [end] ['pɪdʒɪn] - [həʊl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ai]
" I put it in this end pigeon - hole the other night after showing it and I
" 我 放 它 在 这 结尾 鸽子 - 洞 这 其他 夜晚 后 显示 它 和 我
['hævnt] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ;
haven't touched it since ;
还没有 感动 它 自从 ;

“前几天晚上展示完之后，我把它放进了这个角落的隔间里，之后就再也没碰过它了；

[ænd; ənd] [ɪts] [gɒn] . "
and it's gone . "
和 它是 已消失 . "

它消失了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['pruːd(ə)ns] , [wɪð] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [lɑːf] .
" But you burnt it ! " said Prudence , with an astonished laugh .
" 但 你 烧焦的 它 ! " 说 谨慎 , 和 一个 惊讶 笑 .

“可是你把它烧掉了！”普鲁登斯惊讶地笑着说。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːtɪd] .
The captain started .
这 队长 开始 .

船长开始了。

" [nəʊ] ; [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] , ['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['mænɪfest] [kən'fjuːʒn] .
" No ; I was going to , " he said , eyeing her in manifest confusion .
" 不 ; 我 曾是 去 到 , " 他 说 , 觊觎 她 在 显现 困惑 .

"不，我本来打算这么做的，"他一边说着，一边困惑地看着她。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] , " [pə'sistid] [hɪz; ɪz] [niːs] .
" But you said that you had , " persisted his niece .
" 但 你 说 那 你 有 , " 持续 他的 侄女 .

"可是你说过你有的，"他的侄女坚持道。

" [jes] , " ['stæmə] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ai] [nəʊ] [ai][dɪd] , [bʌt; bət][ai]['hædnt] .
" Yes , " stammered the captain , " I know I did , but I hadn't .
" 是的 , " 结结巴巴 这 队长 , " 我 知道 我 做过 , 但 我 之前没有 .

"是的，"船长结结巴巴地说，"我知道我做了，但我并没有。"

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ə; eɪ][bɪt] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
I was just looking ahead a bit , that was all .
我 曾是 只是 寻找 前方 一个 少量 , 那 曾是 全部 .

我只是稍微展望了一下未来，仅此而已。

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I went to the bureau just now to do it .
我 去 到 这 局 只是 现在 到 做 它 .

我刚才去办事处办了这件事。

" [mɪs] ['druːɪt] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [maɪld] [rɪ'prəʊtʃ] .
" Miss Drewitt eyed him with mild reproach .
" 错过 德鲁维特 眼睛 他 和 温和的 责备 .

德鲁伊特小姐带着一丝责备的目光打量着他。

" [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sləʊli] .
" You even described how you did it , " she said , slowly .
" 你 甚至 描述 如何 你 做过 它 , " 她 说 , 缓慢地 .

"你甚至还描述了你是怎么做到的，"她缓缓说道。

" [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [maʊnt] ['ləʊnsəm] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] .
" You said that Mount Lonesome turned into a volcano .
" 你 说 那 山 寂寞 转向 进入 一个 火山 .

"你说过孤山变成了火山。"

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [truː] ? "
Wasn't it true ? "
不是 它 真的 ? "

难道不是真的吗?

" ['fɪgə(r)] [əʊ] - [spiːtʃ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kæptɪn] ;
" Figure o ' speech , my dear , " said the unhappy captain ;
" 数字 o - 演讲 , 我的 亲爱的 , " 说 这 不开心 队长 ;

"这只是修辞手法，亲爱的，"那位不幸的船长说道；

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ]['tælənt][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [rʌnz] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] .
" I've got a talent for description that runs away with me at times .
" 我已经 得到 一个 天赋 为了 描述 那 跑步 离开 和 我 在 时代 .

"我有一种描述天赋，但有时会让我写得滔滔不绝。"

" [hɪz; ɪz] [niːs] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [pə'pleksəti] .
" His niece gazed at him in perplexity .
" 他的 侄女 凝视 在 他 在 困惑 .

他的侄女困惑地看着他。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tʃɔːk] [ɪz] , " [sed] ['kæptɪn] ['baʊəz] , [ə'piːlɪŋli] .
" You know what Chalk is , " said Captain Bowers , appealingly .
" 你 知道 什么 粉笔 是 , " 说 队长 鲍尔斯 , 吸引人的 .

"你知道粉笔是什么,"鲍尔斯上尉恳切地说。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] , ['əʊnli][ai] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I was going to do it yesterday , only I forgot it ,
" 我 曾是 去 到 做 它 昨天 , 仅有的 我 忘了 它 ,

"我本来打算昨天做的,只是我忘了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and he would have gone down on his knees for another sight of it .
和 他 会 有 已消失 向下 在 他的 膝盖 为了 其他 视线 的 它 .

他甚至愿意跪下来再看一眼。

[ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [siːm] [ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][tuː; tə] [frendz] ,
I don't like to seem disobliging to friends ,
我 不 喜欢 到 似乎 不情愿 到 朋友们 ,

我不喜欢显得对朋友不友好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and it seemed to me a good way out of it .
和 它 似乎 到 我 一个 好的 方式 出去 的 它 .

我觉得这是个不错的解决办法。

[tʃɔːk] [ɪz][səʊ]['iːgə(r)] — [ɪts] [laɪk] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Chalk is so eager — it's like refusing a child ,
粉笔 是 所以 渴望的 — 它是 喜欢 拒绝 一个 孩子 ,

Chalk 太热情了——简直就像拒绝一个孩子一样。

[ænd; ənd][ai] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] . "
and I hurt his feelings only the other day . "
和 我 伤害 他的 情怀 仅有的 这 其他 天 . "

前几天我才伤了他的心。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ɔːl][ænd; ənd] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['pruːd(ə)ns] .
" Perhaps you burnt it after all and forgot it ? " said Prudence .
" 也许 你 烧焦的 它 后 全部 和 忘了 它 ? " 说 谨慎 .

"或许你最终还是把它烧掉了,然后忘记了?"普鲁登斯说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði] ['kæptɪn] [gɒt] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
For the first time in her knowledge of him the captain got irritable with her .
为了 这 第一的 时间 在 她 知识 的 他 这 队长 得到 易怒的 和 她 .

据她所知,船长第一次对她发脾气。

" [aɪv] [nɒt] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , ['ʃɑːpli] .
" I've not burnt it , " he said , sharply .
" 我已经 不是 烧焦的 它 , " 他 说 , 尖锐地 .

"我没有烧掉它,"他厉声说道。

" [wɛrz] [ðæt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ?
" Where's that Joseph ?
" 在哪里? 那 约瑟夫 ?

约瑟夫在哪儿?

[hiː; hi][mʌst; məst] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] !
He must know something about it !
他 必须 知道 某物 关于 它 !

他肯定知道些什么!

" [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

" He moved to the foot of the staircase ,

" 他 已搬 到 这 脚 的 这 楼梯 ,

他走到楼梯脚下，

[bʌt; bət] [mɪs] ['druːɪt] [leɪd][ə; eɪ] [di'tein] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

but Miss Drewitt laid a detaining hand on his arm .

但 错过 德鲁维特 铺设 一个 拘留 手 在 他的 手臂 .

但德鲁伊特小姐却将一只手放在他的胳膊上，阻止他继续下去。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] , "

" Joseph was in the room when you said that you had burnt it , "

" 约瑟夫 曾是 在 这 房间 什么时候 你 说 那 你 有 烧焦的 它 , "

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she exclaimed .

她 惊呼 .

“你说你把它烧掉的时候，约瑟就在房间里，”她惊呼道。

" [juː; jʊ] [kænt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [jɔː'self] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

" You can't contradict yourself like that before him .

" 你 不能 顶撞 你自己 喜欢 那 前 他 .

你不能在他面前自相矛盾。

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

Besides , I'm sure he has had nothing to do with it . "

除了 , 我是 当然 他 有 有 没有什么 到 做 和 它 . "

此外，我确信这件事与他无关。

" ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " ['grʌmbld] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ['pɔːzɪŋ] .

" Somebody's got it , " grumbled her uncle , pausing .

" 某人的 得到 它 , " 咕哝 她 叔叔 , 暂停 .

“有人拿到了，”她叔叔咕哝道，停顿了一下。

[hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

He dropped into his chair and looked at her in consternation .

他 掉落 进入 他的 椅子 和 看起来 在 她 在 惊愕 .

他跌坐在椅子上，惊愕地看着她。

" [gʊd] ['hevənz] !

" Good heavens !

" 好的 天 !

我的天哪！

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .

Suppose they go after it , " he said , in a choking voice .

认为 他们 去 后 它 , " 他 说 , 在 一个 窒息 嗓音 .

“假设他们去追捕它，”他哽咽着说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] .

" Well , it won't be your fault , " said Prudence .

" 出色地 , 它 惯于 是 你的 过错 , " 说 谨慎 .

“嗯，这不会是你的错，”普鲁登斯说。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['brəʊkən][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɪn'tenʃənəli] .

" You haven't broken your word intentionally .

" 你 还没有 破碎的 你的 单词 故意 .

你并非故意违背诺言。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .

" But the captain paid no heed .

" 但 这 队长 有薪酬的 不 注意 .

但船长置若罔闻。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [waɪld] - [aɪd] ['ɪntuː] ['veɪkənsi] [ænd; ənd] ['rʌmplɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋglz] .
He was staring wild - eyed into vacancy and rumpling his grey hair until it stood at all angles .
他 曾是 凝视 荒野 - 眼睛 进入 空缺 和 皱巴巴的 他的 灰色的 头发 直到 它 站立 在 全部 角度 .

他双眼空洞地盯着前方，胡乱地揉搓着灰白的头发，直到头发乱蓬蓬地竖了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'flektɪd] ['veəriɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .
His face reflected varying emotions .
他的 脸 反映 变化 情绪 .

他的脸上流露出各种不同的情绪。

" ['sʌmbədi] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" Somebody has got it , " he said again .
" 某人 有 得到 它 , " 他 说 再次 .

“有人拿到了，”他又说。

" [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪl] [get] [nəʊ] [gʊd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['druːɪt] ,
" Whoever it is will get no good by it , " said Miss Drewitt ,
" 谁 它 是 将要 得到 不 好的 经过 它 , " 说 错过 德鲁维特 ,

“不管是谁，都不会从中得到任何好处，”德鲁伊特小姐说。

[huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['ʌpbrɪŋɪŋ] .
who had had a pious upbringing .
WHO 有 有 一个 虔诚的 教养 .

他从小接受虔诚的教育。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðev] [gɒt] [ðə; ði] [mæp] [ðel] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['aɪlənd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" And if they've got the map they'll go after the island , " said the captain ,
" 和 如果 他们有 得到 这 地图 他们会 去 后 这 岛 , " 说 这 队长 ,

“如果他们拿到了地图，他们就会去夺取那个岛屿，”船长说。

[pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .
pursuing his train of thought .
追求 他的 火车 的 想法 .

他继续思考下去。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [woʊnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [sed] ['pruːd(ə)ns] .
" Perhaps they won't find it after all , " said Prudence .
" 也许 他们 惯于 寻找 它 后 全部 , " 说 谨慎 .

“也许他们最终还是找不到它，”普鲁登斯说。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [woʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['grʌfli] .
" Perhaps they won't , " said the captain , gruffly .
" 也许 他们 惯于 , " 说 这 队长 , 粗声粗气地 .

“也许他们不会，”船长粗声粗气地说。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] ['restləsli] .
He got up and paced the room restlessly .
他 得到 向上 和 踱步 这 房间 躁动不安 .

他起身，焦躁地在房间里踱来踱去。

['pruːd(ə)ns] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] .
Prudence , watching him with much sympathy , had a sudden idea .
谨慎 , 观看 他 和 很多 同情 , 有 一个 突然 主意 .

普鲁登斯带着深深的同情看着他，突然想到一个主意。

" ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" Edward Tredgold was in here alone this afternoon , " she said , significantly .
" 爱德华 特雷德戈尔德 曾是 在 这里 独自的 这 下午 , " 她 说 , 显著地 .

“今天下午爱德华·特雷德戈尔德独自一人在这里，”她意味深长地说。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['wɔːmli] .
" No , no , " said the captain , warmly .
" 不 , 不 , " 说 这 队长 , 热情地 .

“不，不，”船长热情地说。

" [huː'evə(r)] [hæz; həz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['edwəd] ['trɛdˌgoʊld] .
" Whoever has got it , it isn't Edward Tredgold .
" 谁 有 得到 它 , 它 不是 爱德华 特雷德戈尔德 .

“不管是谁得了这种病，反正不是爱德华·特雷德戈尔德。”

[ai] [ɪk'spekt] [ðə; ði] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [liːkt] [aʊt] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [hæz; həz] [slɪpt] [ɪn] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .
I expect the talk about it has leaked out and somebody has slipped in and taken it .
我 预计 这 讲话 关于 它 有 泄露 出去 和 某人 有 滑倒了 在 和 已采取 它 .

我估计这件事已经泄露出去了，有人趁机把它偷走了。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] . "
I ought to have been more careful . "
我 应该 到 有 到过 更多的 小心 . "

我本应该更小心些。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [pə'sistid] [mɪs] ['druːɪt] ,
" He started when you said that you had burnt it , " persisted Miss Drewitt ,
" 他 开始 什么时候 你 说 那 你 有 烧焦的 它 , " 持续 错过 德鲁维特 ,

“你一说你把它烧了，他就开始哭了，”德鲁伊特小姐坚持说道。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['θɪəri] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪkɪŋ] .
unwilling to give up a theory so much to her liking .
不情愿 到 给 向上 一个 理论 所以 很多 到 她 喜欢 .

她不愿放弃自己如此喜欢的理论。

" [juː; jʊ] [mɑːk] [maɪ] [wɜːdz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [doʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [suːn] .
" You mark my words if his father and Mr . Chalk and that Mr . Stobell don't go away for a holiday soon .
" 你 标记 我的 字 如果 他的 父亲 和 先生 . 粉笔 和 那 先生 . - 不 去 离开 为了 一个 假期 很快 .

“你记住我的话，如果他父亲、查克先生和斯托贝尔先生不尽快去度假的话。”

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm] [ə'fekʃənətli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [left] [aɪ] — [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [bɪəd] — [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] .
" She kissed him affectionately under the left eye — a place overlooked by his beard — and went upstairs again .
" 她 亲吻 他 亲切地 在下面 这 左边 眼睛 — 一个 地方 被忽视的 经过 他的 胡须 — 和 去 楼上 再次 .

她深情地吻了吻他的左眼下方——一个被胡须遮挡的地方——然后又上楼去了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] , [ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,
The captain filled his pipe and , resuming his chair ,
这 队长 已填 他的 管道 和 , 恢复 他的 椅子 ,

船长装满烟斗，然后重新坐回椅子上。

[sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [klɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [tʃɜːtʃ] [strʌk] [tuː] .
sat in a brown study until the clock of the neighbouring church struck two .
卫星 在 一个 棕色的 学习 直到 这 钟 的 这 邻接 教会 击 二 .

我一直坐在棕色的书房里，直到隔壁教堂的钟敲响两点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [fel] [ə'sliːp] ,
It was about the same time that Mr . Chalk fell asleep ,
它 曾是 关于 这 相同的 时间 那 先生 . 粉笔 跌倒 睡着了 ,

就在这时，查克先生睡着了。

['θʌrəli] [wɔːn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð]
thoroughly worn out by the events of the evening and a conversation with
彻底 磨损 出去 经过 这 活动 的 这 晚上 和 一个 对话 和
['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ,
Mr . Stobell and Mr . Tredgold ,
先生 . - 和 先生 . 特雷德戈尔德 ,

当晚发生的事情以及与斯托贝尔先生和特雷德戈尔德先生的谈话让他筋疲力尽。

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
whom he had met on the way home waiting for him .
谁 他 有 遇见 在 这 方式 家 等待 为了 他 .

他在回家的路上遇到了正在等他的人。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ['siːniə(r)] , [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - ['fʊli]
The opinion of Mr . Tredgold senior , an opinion in which Mr . Stobell fully
这 观点 的 先生 . 特雷德戈尔德 高级的 , 一个 观点 在 哪个 先生 . - 完全
[,ækwi'es] ,
acquiesced ,
默许 ,

特雷德戈尔德先生（老特雷德戈尔德）的意见，斯托贝尔先生完全赞同该意见。

[wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [hæd; həd] ['ruːɪnd] ['evriθɪŋ] [baɪ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['juːθfl]
was that Mr . Chalk had ruined everything by displaying all along a youthful
曾是 那 先生 . 粉笔 有 毁坏 一切 经过 显示 全部 沿着 一个 青春
[ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ['sædli] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] .
impetuosity sadly out of place in one of his years and standing .
冲动 令人遗憾的是 出去 的 地方 在 一 的 他的 年 和 常设 .

查克先生之所以毁掉一切，是因为他始终表现出一种年轻人的冲动，这种冲动与他的年龄和地位格格不入。

[ðə; ði] [ə'fɛndərz] [pliː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [straɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['aɪən]
The offender's plea that he had thought it best to strike while the iron
这 罪犯的 恳求 那 他 有 想法 它 最好的 到 罢工 尽管 这 铁
[wɒz; wəz] [hɒt] ['əʊnli] [ɪk'spəʊzd] [hɪm] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] ['kɒntjuːm(ə)li] .
was hot only exposed him to further contumely .
曾是 热的 仅有的 裸露 他 到 更远 傲慢 .

罪犯辩称，他当时觉得趁热打铁是最好的选择，但这只会让他遭受更大的侮辱。

" [wel] , [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Well , it's no good talking about it , " said Mr . Tredgold , impatiently .
" 出色地 , 它是 不 好的 说 关于 它 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 不耐烦地 .

“唉，光说没用,”特雷德戈尔德先生不耐烦地说。

" [ɪts] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð] . "
" It's all over now and done with . "
" 它是 全部 超过 现在 和 完毕 和 . "

“一切都结束了。”

" [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [kliːn] [tʃʌk] [ə'weɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - .
" Half a million clean chucked away , " said Mr . Stobell .
" 一半 一个 百万 干净的 扔掉 离开 , " 说 先生 . - .

斯托贝尔先生说：“五十万个干净的东西就这样被扔掉了。”

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd][baɪ][nəʊ] [miːnz]
Mr . Chalk shook his head and , finding that his friends had by no means
先生 . 粉笔 摇晃 他的 头 和 , 寻找 那 他的 朋友们 有 经过 不 方法
[ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
exhausted the subject ,
筋疲力尽的 这 主题 ,

查克先生摇了摇头，发现他的朋友们远未穷尽这个话题，

['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
suddenly bethought himself of an engagement and left them .
突然 思考 他自己 的 一个 订婚 和 左边 他们 .

他突然想起自己已经订婚，于是离开了他们。

[mɪs] ['vɪkəz] , [huː] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['tæskər] ,
Miss Vickers , who heard the news from Mr . Joseph Tasker ,
错过 维克斯 , WHO 听到 这 消息 从 先生 . 约瑟夫 塔斯克 ,

维克斯小姐是从约瑟夫·塔斯克先生那里听到这个消息的，

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] ['haɪli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [p'aʊəz]
received it with an amount of amazement highly gratifying to his powers
已收到 它 和 一个 数量 的 惊愕 高度 可喜 到 他的 权力
[æz; əz][ə; eɪ][nə'reɪtə(r)] .
as a narrator .
作为 一个 旁白 .

我收到后感到非常惊讶，这充分证明了他作为叙述者的能力。

[hɜː(r); hə(r)] ['strɒŋli] [ɪk'sprest] [ə'pɪnjən] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [wɒt]
Her strongly expressed opinion afterwards that he had misunderstood what
她 强烈 表达 观点 然后 那 他 有 被误解 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ə'griːəb(ə)l] .
he had heard was not so agreeable .
他 有 听到 曾是 不是 所以 同意 .

她事后强烈表达了这样的观点，认为他误解了自己听到的内容，这让人不太高兴。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən] [bɪ'liːv] [maɪ] [əʊn] [ɪəz] ? " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] ['ɪndʒəd] [vɔɪs] .
" I suppose I can believe my own ears ? " he said , in an injured voice .
" 我 认为 我 能 相信 我的 自己的 耳朵 ? " 他 说 , 在 一个 受伤 嗓音 .

"我想我可以相信自己的耳朵吧？"他受伤地说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] , " [sed] ['sɛˌliːnə] .
" He must have been making fun of them all , " said Selina .
" 他 必须 有 到过 制作 乐趣 的 他们 全部 , " 说 塞琳娜 .

"他肯定是在嘲笑他们所有人，"塞琳娜说。

" [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] . "
" He couldn't have burnt it — he couldn't . "
" 他 不能 有 烧焦的 它 — 他 不能 . "

"他不可能把它烧掉——他不可能。"

" [waɪ] [nɒt] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [sə'praɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['viːəməns] .
" Why not ? " inquired the other , surprised at her vehemence .
" 为什么 不是 ? " 询问 这 其他 , 惊讶 在 她 激烈 .

"为什么不行？"对方问道，对她的激烈反应感到惊讶。

[mɪs] ['vɪkəz] ['hezɪteɪtɪd] .
Miss Vickers hesitated .
错过 维克斯 犹豫了一下 .

维克斯小姐犹豫了一下。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] .
" Because it would be such a silly thing to do , " she said , at last .
" 因为 它 会 是 这样的 一个 愚蠢的 事物 到 做 , " 她 说 , 在 最后的 .

"因为这样做太愚蠢了，"她最后说道。

" [naʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] — [sləʊ] .

" Now , tell me what you heard all over again — slow .

" 现在 , 告诉 我 什么 你 听到 全部 超过 再次 — 慢的 .

“现在，请你慢点再跟我说一遍你听到的内容。”

" ['mɪstə(r)] . ['tæskər] [kəm'plaɪd] .

" Mr . Tasker complied .

" 先生 . 塔斯克 遵命 .

塔斯克先生照做了。

" [ai][kænt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)][teɪl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] ['vɪkəz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

" I can't make head or tail of it , " said Miss Vickers when he had finished .

" 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 它 , " 说 错过 维克斯 什么时候 他 有 完成的 .

“我完全搞不懂，”维克斯小姐在他讲完后说道。

" [siːm] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

" Seems simple enough to me , " said Joseph , staring at her .

" 似乎 简单的 足够的 到 我 , " 说 约瑟夫 , 凝视 在 她 .

“在我看来很简单，”约瑟夫盯着她说道。

" [ɔːl] [θɪŋz] [siːm] ['sɪmp(ə)l] [wen] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] [mɪs] ['vɪkəz] , ['veɪgli] .

" All things seem simple when you don't know them , " said Miss Vickers , vaguely .

" 全部 事物 似乎 简单的 什么时候 你 不 知道 他们 , " 说 错过 维克斯 , 依稀 .

“当你不知道某件事的时候，所有的事情看起来都很简单，”维克斯小姐含糊不清地说。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] ,

She walked home in a thoughtful mood ,

她 步行 家 在 一个 周到 情绪 ,

她心事重重地走回家。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

and for a day or two went about the house with an air of

和 为了 一个 天 或者 二 去 关于 这 房子 和 一个 空气 的

[priˌɒkju'peɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

preoccupation which was a source of much speculation to the family .

专注 哪个 曾是 一个 来源 的 很多 推测 到 这 家庭 .

在一两天的时间里，他整天在家中心事重重，这引起了家人的诸多猜测。

[dʒɔːdʒ] ['vɪkəz] , [eɪdʒd][sɪks] , [wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['mædnəs] [baɪ] ['biːɪŋ]

George Vickers , aged six , was driven to the verge of madness by being

乔治 维克斯 , 老年人 六 , 曾是 驱动 到 这 边缘 的 疯狂 经过 存在

[wɒʃt] .

washed .

洗过 .

六岁的乔治·维克斯因为被洗澡而几乎精神失常。

[θriː] [taɪmz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ;

Three times in succession one morning ;

三 时代 在 演替 一 早晨 ;

一天早上连续三次；

[ə; eɪ] [gæg] [ɒv; əv] [wel] - [səup] ['flænl] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [wɪð] [mə'kænɪkl] [ˌregju'lærəti] [iːtʃ] [taɪm]

a gag of well - soaped flannel being applied with mechanical regularity each time

一个 插科打诨 的 出色地 - 肥皂 绒布 存在 应用 和 机械的 规律性 每个 时间

[ðæt] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌn'wɒʃt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['mɑːθə] [ænd; ənd] [tʃɑːlz] .

that he strove to point out the unwashed condition of Martha and Charles .

那 他 努力 到 观点 出去 这 未洗的 状况 的 玛莎 和 查尔斯 .

每当他努力指出玛莎和查尔斯不洗澡的样子时，就会有条不紊地用沾满肥皂的法兰绒布擦拭他们，以此来制造笑料。

[hɪz; ɪz] [tɜːn] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] ['kʌp(ə)l] ,

His turn came when the exultant couple ,

他的 转动 来了 什么时候 这 眉飞色舞 夫妻 ,

轮到他的时候，这对欣喜若狂的夫妇……

[tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['dɜːti] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [taɪm] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
charged with having made themselves dirty in the shortest time on record ,
带电 和 拥有 制成 他们自己 肮脏的 在 这 最短 时间 在 记录 ，
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['brekfəst] .
were deprived of their breakfast .
是 被剥夺的 的 他们的 早餐 .

因在最短时间内弄脏自己而被指控的两人，被剥夺了早餐。

['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['maɪnə(r)] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ʌn'tʃælɪndʒd] ,
Mr . Vickers , having committed one or two minor misdemeanours unchallenged ,
先生 . 维克斯 ， 拥有 坚定的 一 或者 二 次要的 轻罪 未受挑战 ，
[ə'trɪbjuːtɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [lʌv] ,
attributed his daughter's condition to love ,
归因于 他的 女儿的 状况 到 爱 ，

维克斯先生犯过一两件轻微的过错，但并未受到指责，他将女儿的状况归咎于爱。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪn'dʌldʒəns] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
and began to speak of that passion with more indulgence than he had
和 开始 到 说话 的 那 热情 和 更多的 放纵 比 他 有
[dʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .
done since his marriage .
完毕 自从 他的 婚姻 .

他开始谈论起那份激情，语气比结婚以来任何时候都要放纵。

[mɪs] [vɪkɚs] - [æb'strækʃn] , [haʊ'evə(r)] , ['lɑːstɪd] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] .
Miss Vickers's abstraction , however , lasted but three days .
错过 维克斯 - 抽象 ， 然而 ， 持续 但 三 天 .

然而，维克斯小姐的抽象思维只持续了三天。

[ɒn] [ðə; ði] [fɔːθ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɜː'self] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [hɑːd] [wɜːk] ,
On the fourth she was herself again , and , having spent the day in hard work ,
在 这 第四 她 曾是 她自己 再次 ， 和 ， 拥有 花费 这 天 在 难的 工作 ，

到了四号，她又恢复了正常，而且，在辛勤工作了一整天之后，

[drest] [hɜː'self] [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
dressed herself with unusual care in the evening and went out .
穿着 她自己 和 异常 关心 在 这 晚上 和 去 出去 .

晚上，她异常用心地穿戴整齐，然后出门了。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] , [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [wɜːk]
The evening was fine and the air , to one who had been at work
这 晚上 曾是 美好的 和 这 空气 ， 到 一 WHO 有 到过 在 工作
[ˌɪn'dɔːz] [ɔːl] [deɪ] ,
indoors all day ,
室内 全部 天 ，

傍晚天气晴朗，空气清新，对于一整天都在室内工作的人来说，

[dɪ'laɪtf(ə)l] .
delightful .
愉快 .

愉快。

[mɪs] ['vɪkəz] [wɔːkt] ['brɪskli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [sɒlvd] [ə; eɪ]
Miss Vickers walked briskly along with the smile of a person who has solved a
错过 维克斯 步行 轻快地 沿着 和 这 微笑 的 一个 人 WHO 有 已解决 一个
['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] ,
difficult problem ,
难的 问题 ，

维克斯小姐步伐轻快地走着，脸上带着解决难题后的笑容。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [gruːm] , [ə; eɪ] ['hɒstəlri] [ɒv; əv][rɪ'taɪərɪŋ]['hæbɪts] ,
but as she drew near the Horse and Groom , a hostelry of retiring habits ,
但 作为 她 画 靠近 这 马 和 新郎 ， 一个 旅店 的 退休 习惯 ，

但当她靠近那家名为“马与新郎”的僻静旅店时，

['stændɪŋ] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,
standing well back from the road ,
常设 出色地 后退 从 这 路 ，

站在离路较远的地方，

[ðə; ði] [smaɪl] ['feɪdɪd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði] [stɜːn] [ri'ælitiz] [ɒv; əv][laɪf] .
the smile faded and she stood face to face with the stern realities of life .
这 微笑 褪色 和 她 站立 脸 到 脸 和 这 船尾 现实 的 生活 .

笑容消失了，她不得不直面生活的残酷现实。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] - [dɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [stʊd] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'templətɪv] [paɪp] ;
A few yards from the side - door Mr . Vickers stood smoking a contemplative pipe ;
一个 很少 码 从 这 边 - 门 先生 . 维克斯 站立 吸烟 一个 沉思的 管道 ；

离侧门几码远的地方，维克斯先生站在那里，若有所思地抽着烟斗；

[ðə; ði][saɪd] - [dɔː(r)][ɪt'self][hæd; həd][dʒʌst] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ɪn]['kɔːrdəˌrɔːɪz] ,
the side - door itself had just closed behind a tall man in corduroys ,
这 边 - 门 本身 有 只是 关闭 在后面 一个 高的 男人 在 灯芯绒 ，

侧门刚刚在一位身穿灯芯绒裤的高个男子身后关上。

[huː] [bɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mʌg] [meɪd] [ɒv; əv]['pjuːtə(r)] .
who bore in his right hand a large mug made of pewter .
WHO 钻孔 在 他的 正确的 手 一个 大的 马克杯 制成 的 锡 .

他右手拿着一个锡制大杯子。

" [həʊ] ! " [sed] ['sɛˌliːnə] , " [səʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['məʊmənt][maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːnd] ,
" Ho ! " said Selina , " so this is how you go on the moment my back is turned ,
" 何 ! " 说 塞琳娜 ， " 所以 这 是 如何 你 去 在 这 片刻 我的 后退 是 转向 ，

“嚯！”塞琳娜说，“原来我一转身，你们就这么干啊。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
is it ? "
是 它 ? "

是吗?

" [wɒt] [-] [miːn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , ['blʌstərɪŋ] .
" What d'ye mean ? " demanded Mr . Vickers , blustering .
" 什么 染料 意思是 ? " 要求 先生 . 维克斯 ， 虚张声势 .

“你什么意思？”维克斯先生厉声问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,
" You know what I mean , " said his daughter ,
" 你 知道 什么 我 意思是 ， " 说 他的 女儿 ，

“你知道我的意思，”他女儿说。

" ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] ['sendɪŋ] [bɪl] ['rʌsəl] [ɪn][tuː; tə][get][juː; jʊ][bɪə(r)] .
" standing outside and sending Bill Russell in to get you beer .
" 常设 外部 和 发送 账单 罗素 在 到 得到 你 啤酒 .

“站在外面，让比尔·拉塞尔进去给你买啤酒。”

[ðæts] [wɒt] [ai] [miːn] .
That's what I mean .
那就是 什么 我 意思是 .

我的意思就是这样。

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] [tɜːnd] ,
" Mr . Vickers turned ,
" 先生 . 维克斯 转向 ,

维克斯先生转过身，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][drə'mætɪk] [stɑːt] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]
and with a little dramatic start intimated that he had caught sight of
和 和 一个 小的 戏剧性 开始 暗示 那 他 有 捕捉 视线 的
['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Mr . Russell for the first time that evening .
先生 . 罗素 为了 这 第一的 时间 那 晚上 .

他开场略带戏剧性地暗示，他是当晚第一次见到罗素先生。

['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [hɪm'self] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
Mr . Russell himself sought to improve the occasion .
先生 . 罗素 他自己 寻求 到 提升 这 场合 .

拉塞尔先生本人试图改善这种情况。

" [wɪʃ] [ai] [meɪ] [daɪ] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['sɒləmli] .
" Wish I may die — " he began , solemnly .
" 希望 我 可能 死 — " 他 开始 , 庄严地 .

"我希望我能死去——"他郑重地说道。

" [laɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " [kən'tɪnjuːd] ['sɛˌliːnə] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Like a policeman , " continued Selina , regarding her father indignantly .
" 喜欢 一个 警察 , " 持续 塞琳娜 , 关于 她 父亲 愤慨地 .

"就像个警察一样，"塞琳娜愤愤不平地看着父亲继续说道。

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , " ['mʌtə] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] .
" I wish I was a policeman , " muttered Mr . Vickers .
" 我 希望 我 曾是 一个 警察 , " 低声说道 先生 . 维克斯 .

"我真希望自己是个警察，"维克斯先生喃喃自语道。

" [aɪ'd] [ʃəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] . "
" I'd show some of you . "
" ID 展示 一些 的 你 . "

"我会让你们中的一些人见识一下。"

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [mɪs] ['vɪkəz] ,
" What have you got to say for yourself ? " demanded Miss Vickers ,
" 什么 有 你 得到 到 说 为了 你自己 ? " 要求 错过 维克斯 ,
['ʃɔːtli] .
shortly .
不久 .

"你有什么要说的？"维克斯小姐简短地问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] .
" Nothing , " said the culprit .
" 没有什么 , " 说 这 罪魁祸首 .

"没什么，"罪犯说道。

" [ai] [spəʊz] [ai][kæn; kən][stænd] [weə(r)] [ai] [laɪk] ?
" I s'pose I can stand where I like ?
" 我 假设 我 能 站立 在哪里 我 喜欢 ?

"我想我可以站在我想站的地方吧？"

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [lɔː] [ə'gɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
There's no law agin it . "
有 不 法律 再次 它 . "

没有法律禁止这样做。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][send] [bɪl] [ɪn][tuː; tə][get][juː; jʊ][sʌm; səm][bɪə(r)] ?
" Do you mean to say that you didn't send Bill in to get you some beer ?
" 做 你 意思是 到 说 那 你 没有 发送 账单 在 到 得到 你 一些 啤酒 ?

"你是说你没派比尔去给你买啤酒吗？"

" [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
" said his daughter .
" 说 他的 女儿 .

"他女儿说道。"

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , [wɪð] [greɪt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
" Certainly not , " said Mr . Vickers , with great indignation .
" 当然 不是 , " 说 先生 . 维克斯 , 和 伟大的 愤慨 .

"当然不是,"维克斯先生愤慨地说。

" [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" I shouldn't think of such a thing . "
" 我 不应该 思考 的 这样的 一个 事物 . "

"我不该有这种想法。"

" [ai] ['ʃudnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] - [iː][dɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , ['vɜːtʃuəsli] .
" I shouldn't get it if ' e did , " said Mr . Russell , virtuously .
" 我 不应该 得到 它 如果 - e 做过 , " 说 先生 . 罗素 , 有德行 .

"如果他真的得到了，我就不应该得到,"罗素先生一本正经地说。

" [huːz] [bɪə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [sed] ['sɛˌliːnə] .
" Whose beer is it , then ? " said Selina .
" 谁 啤酒 是 它 , 然后 ? " 说 塞琳娜 .

"那这是谁的啤酒呢？"塞琳娜问道。

" [waɪ] , [bɪlz] , [ai] [spəʊz] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ? " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] .
" Why , Bill's , I s'pose ; how should I know ? " replied Mr . Vickers .
" 为什么 , 法案的 , 我 假设 ; 如何 应该 我 知道 ? " 回复 先生 . 维克斯 .

"为什么呢，比尔的？我怎么会知道呢？"维克斯先生回答道。

" [jes] , [ɪts] [maɪn] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] .
" Yes , it's mine , " said Mr . Russell .
" 是的 , 它是 矿 , " 说 先生 . 罗素 .

"是的，是我的,"罗素先生说。

" [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ðen] , " [kə'mɑːnd] [mɪs] ['vɪkəz] , ['stɜːnli] .
" Drink it up , then , " commanded Miss Vickers , sternly .
" 喝 它 向上 , 然后 , " 命令 错过 维克斯 , 严厉地 .

"那就喝下去,"维克斯小姐严厉地命令道。

[bəuθ] [men] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] , [bi'stəu] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]
Both men started , and then Mr . Russell , bestowing a look of infinite
两个都 男人 开始 , 和 然后 先生 . 罗素 , 授予 一个 看 的 无限
[kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [frend] ,
compassion upon his unfortunate friend ,
同情 之上 他的 不幸 朋友 ,

两人都愣住了，然后罗素先生用充满无限怜悯的目光看着他那不幸的朋友。

[reɪzd] [ðə; ði] [mʌg] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [lɪps] .
raised the mug obediently to his sensitive lips .
提高 这 马克杯 顺从地 到 他的 敏感的 嘴唇 .

他顺从地将杯子举到自己敏感的嘴唇前。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [mæn] ,
Always a kind - hearted man ,
总是 一个 种类 - 心地 男人 ,

他一直是个心地善良的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [wen] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['tɪltɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][hæd; həd]
he was glad when the gradual tilting necessary to the occasion had
他 曾是 高兴的 什么时候 这 逐渐地 倾斜 必要的 到 这 场合 有
['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [reɪdʒd] ['helpləsli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
blotted out the picture of indignation which raged helplessly before him .
印迹 出去 这 图片 的 愤慨 哪个 愤怒 无助地 前 他 .

当气氛逐渐缓和下来，他很高兴眼前那无助地肆虐的愤慨景象消失了。

" [ai] - [əʊp] [jʊr; jər] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,
" I ' ope you're satisfied now , " he said severely to the girl ,
" 我 - 开放 你是 使满意 现在 , " 他 说 严重 到 这 女孩 ,

“我希望你现在满意了,”他严厉地对女孩说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [glɑːns] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] , [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒentlmən] [met]
as he turned a triumphant glance on Mr . Vickers , which that gentleman met
作为 他 转向 一个 凯 瞥一眼 在 先生 . 维克斯 , 哪个 那 绅士 遇见
[wɪð] [ə; eɪ][kəʊld][steə(r)] .
with a cold stare .
和 一个 寒冷的 盯 .

他得意地瞥了一眼维克斯先生，而维克斯先生则冷冷地回以目光。

[mɪs] ['vɪkəz] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] .
Miss Vickers paid no heed .
错过 维克斯 有薪酬的 不 注意 .

维克斯小姐毫不在意。

" [juː; jʊ][get] [ɒf] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ;
" You get off home , " she said to her father ;
" 你 得到 离开 家 , " 她 说 到 她 父亲 ;

“你下车回家吧,”她对父亲说;

" [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [gruːm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" I'll see to the Horse and Groom to - morrow .
" 患病的 看 到 这 马 和 新郎 到 - 明天 .

“明天我会去照看马和马夫。”

" ['mɪstə(r)] . ['vɪkəz] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]
" Mr . Vickers muttered something under his breath , and then , with a
" 先生 . 维克斯 低声说道 某物 在下面 他的 气息 , 和 然后 , 和 一个
[fə'lɔːn] [ə'tempt] [æt; ət]['dɪgnəti] , [dɪ'pɑːtɪd] .
forlorn attempt at dignity , departed .
绝望 试图 在 尊严 , 已离开 .

维克斯先生低声咕哝了几句，然后徒劳地试图保持尊严，离开了。

[mɪs] ['vɪkəz] ,
Miss Vickers ,
错过 维克斯 ,

维克斯小姐

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑːrks][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˌvɑːlən'tɪrɪŋ]
ignoring the remarks of one or two fathers of families who were volunteering
忽略 这 评论 的 一 或者 二 父亲们 的 家庭 WHO 是 志愿服务
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] ,
information as to what they would do if she were their daughter ,
信息 作为 到 什么 他们 会 做 如果 她 是 他们的 女儿 ,

忽略一两位父亲的评论，他们主动提供信息，说明如果她是他们的女儿，他们会怎么做。

[wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɜ:(r); hə(r)] [wɔ:k] .
watched him out of sight and resumed her walk .
观看 他 出去 的 视线 和 恢复 她 走 .

她目送他消失在视线中，然后继续往前走。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [æz; əz] [ðəʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əb'zɜ:vd] ,
She turned once or twice as though to make sure that she was not observed ,
她 转向 一次 或者 两次 作为 尽管 到 制作 当然 那 她 曾是 不是 观察到 ,

她转过身去一两次，似乎是为了确认自己没有被人看到。

[ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [-] [haʊs] ,
and then , making her way in the direction of Mr . Chalk's house ,
和 然后 , 制作 她 方式 在 这 方向 的 先生 . 粉笔 房子 ,

然后，她朝着查克先生家的方向走去，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:ʃəsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] .
approached it cautiously from the back .
接近 它 谨慎地 从 这 后退 .

小心翼翼地从后面靠近它。

['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] , [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:sf(ə)l] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l]
Mr . Chalk , who was in the garden engaged in the useful and healthful
先生 . 粉笔 , WHO 曾是 在 这 花园 已订婚的 在 这 有用 和 健康的
[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] ,
occupation of digging ,
职业 的 挖掘 ,

查克先生当时正在花园里从事一项有益身心的挖土活动，

[bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)]
became aware after a time of a low whistle proceeding from the farther
成为 意识到的 后 一个 时间 的 一个 低的 哨 进行中 从 这 更远
[end] .
end .
结尾 .

过了一会儿，我注意到远处传来一声低沉的哨声。

[hi:; hi] [glɑ:ns, glæns] ['ɔ:lməʊst] [mə'kænɪkli] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,
He glanced almost mechanically in that direction ,
他 瞥了一眼 几乎 机械地 在 那 方向 ,

他几乎是机械地朝那个方向瞥了一眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['nɪəli] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [speɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [gɜ:rlz] [hed] [sə:'maunt]
and then nearly dropped his spade as he made out a girl's head surmounted
和 然后 几乎 掉落 他的 铲 作为 他 制成 出去 一个 女孩们 头 克服
[baɪ] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hæt] .
by a large hat .
经过 一个 大的 帽子 .

然后，当他看到一个女孩的脑袋上戴着一顶大帽子时，差点把手中的铲子掉在地上。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɪm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [hæt] [hæd; həd] [æn; ən] [ɒd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
The light was getting dim , but the hat had an odd appearance of
这 光 曾是 获得 暗淡 , 但 这 帽子 有 一个 奇怪的 外貌 的
[fəˌmɪli'ærəti] .
familiarity .
熟悉 .

光线渐渐暗了，但这顶帽子却给人一种似曾相识的感觉。

[ə; eɪ] ['stelθi] [glɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] [ʃəʊd] [hɪm] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk]
A stealthy glance in the other direction showed him the figure of Mrs . Chalk
一个 隐秘的 瞥一眼 在 这 其他 方向 显示 他 这 数字 的 太太 . 粉笔

['stændɪŋ] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['əʊpən] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
standing to attention just inside the open French windows of the drawing - room
常设 到 注意力 只是 里面 这 打开 法语 视窗 的 这 绘画 - 房间

.
.
.

他偷偷地朝另一个方向瞥了一眼，看到查克太太笔直地站在客厅敞开的法式窗户里面。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [ə'gen] , ['slaɪtli] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɒljuːm] .
The whistle came again , slightly increased in volume .
这 哨 来了 再次 , 轻微地 增加 在 体积 .

哨声再次响起，音量略有增大。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['pɔːzɪŋ] ['mɪəli] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm]
Mr . Chalk , pausing merely to wipe his brow , which had suddenly become
先生 . 粉笔 , 暂停 仅仅 到 擦拭 他的 眉头 , 哪个 有 突然 变得

['veri] [dæmp] ,
very damp ,
非常 潮湿 ,

查克先生停下来擦了擦额头，他的额头突然变得很湿润。

[bent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] .
bent to his work with renewed vigour .
弯曲 到 他的 工作 和 更新 活力 .

他重新焕发活力，全身心投入到工作中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [aɪ'dɪə] [ðæt] ['wɪslɪŋ] [eɪdz] ['mænjuəl] ['leɪbə(r)] ; ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
It is an old idea that whistling aids manual labour ; Mr . Chalk ,
它 是 一个 老的 主意 那 吹口哨 艾滋病 手动的 劳动 ; 先生 . 粉笔 ,

吹口哨有助于体力劳动，这是一种由来已久的观点；查克先生，

['mɔɪsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [grəʊn] [ɔːl] [tuː] ['fiːvərɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑːsk] ,
moistening his lips with a tongue grown all too feverish for the task ,
润湿 他的 嘴唇 和 一个 舌头 生长 全部 也 发烧 为了 这 任务 ,

他用舌头舔了舔嘴唇，舌头早已因过于发热而无法完成这项任务。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] [eə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['laɪvlinəs] .
began to whistle a popular air with much liveliness .
开始 到 哨 一个 受欢迎的 空气 和 很多 活力 .

他开始兴致勃勃地吹起一首流行的曲子。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒiːniəs] , [bʌt; bət] ['həʊpləs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɑːt] .
The idea was ingenious , but hopeless from the start .
这 主意 曾是 巧妙 , 但 绝望 从 这 开始 .

这个想法很巧妙，但从一开始就注定失败。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'keɪm] ['pɪəsɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
The whistle at the end of the garden became piercing in its endeavour to
这 哨 在 这 结尾 的 这 花园 成为 冲孔 在 它是 努力 到

[ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
attract attention ,
吸引 注意力 ,

花园尽头的哨声刺耳无比，似乎想要引起人们的注意。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ɒd] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪn'triːti] .
and , what was worse , developed an odd note of entreaty .
和 , 什么 曾是 更糟 , 发达 一个 奇怪的 笔记 的 恳求 .

更糟糕的是，语气中还带上了一种奇怪的恳求意味。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [peɪl] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] , [kʊd; kəd] [beə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Mr . Chalk , pale with apprehension , could bear no more .
先生 . 粉笔 , 苍白 和 忧虑 , 可以 熊 不 更多的 .

查克先生脸色苍白，忧心忡忡，再也忍受不了了。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [naɪt] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['laʊdli] ,
" Well , I think I've done enough for one night , " he observed , cheerfully and loudly ,
" 出色地 , 我 思考 我已经 完毕 足够的 为了 一 夜晚 , " 他 观察到 , 愉快地 和 高声 ,

"嗯，我想我今晚做得够多了,"他兴高采烈地大声说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [bʊʃ] .
as he thrust his spade into the ground and took his coat from a neighbouring bush .
作为 他 推力 他的 铲 进入 这 地面 和 采取 他的 外套 从 一个 邻接 衬套 .

他一边把铁锹插进土里，一边从旁边的灌木丛中取出外套。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˌɪn'dɔːz] [ænd; ənd] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['dɜːti] [buːts] ,
He turned to go indoors and , knowing his wife's objection to dirty boots ,
他 转向 到 去 室内 和 , 会心 他的 妻子的 异议 到 肮脏的 靴子 ,

他转身往屋里走去，因为他知道妻子不喜欢脏靴子，

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
made for the door near the kitchen .
制成 为了 这 门 靠近 这 厨房 .

为厨房附近的门而设计。

[æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [ləʊ] [bʌt; bət] [ɪm'perətɪv] [vɔɪs] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
As he passed the drawing - room window , however , a low but imperative voice pronounced his name .
作为 他 通过了 这 绘画 - 房间 窗户 , 然而 , 一个 低的 但 至关重要的 嗓音 发音 他的 姓名 .

然而，当他经过客厅窗户时，一个低沉但命令式的声音喊出了他的名字。

" [jes] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" Yes , my dear , " said Mr . Chalk .
" 是的 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 粉笔 .

"是的，亲爱的,"查克先生说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð] [fɔːst] ['kɑːmnəs] .
" There's a friend of yours whistling for you , " said his wife , with forced calmness .
" 有 一个 朋友 的 你的 吹口哨 为了 你 , " 说 他的 妻子 , 和 强制 平静 .

"你的朋友在为你吹口哨呢,"他的妻子强装镇定地说。

" ['wɪslɪŋ] ? " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
" Whistling ? " said Mr . Chalk ,
" 吹口哨 ? " 说 先生 . 粉笔 ,

"吹口哨？"查克先生问道。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'praɪz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [ə'sjuːm] [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒɪz] [frɒm; frəm]
with as much surprise as a man could assume in face of the noise from
和 作为 很多 惊喜 作为 一个 男人 可以 认为 在 脸 的 这 噪音 从
[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
the bottom of the garden .
这 底部 的 这 花园 .

面对花园深处传来的声响，他感到无比惊讶。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][kænt][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" Do you mean to tell me you can't hear it ? " demanded his wife ,
" 做 你 意思是 到 告诉 我 你 不能 听到 它 ? " 要求 他的 妻子 ,

“你是说你听不见吗？”他妻子质问道。

[ɪn][ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] .
in a choking voice .
在 一个 窒息 嗓音 .

哽咽着说。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
Mr . Chalk lost his presence of mind .
先生 . 粉笔 丢失的 他的 在场 的 头脑 .

查克先生一时糊涂了。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜːd] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] .
" I thought it was a bird , " he said , assuming a listening attitude .
" 我 想法 它 曾是 一个 鸟 , " 他 说 , 假设 一个 聆听 态度 .

“我以为是只鸟，”他摆出一副倾听的姿态说道。

" [bɜːd] ? " [gɑːspt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] .
" Bird ? " gasped the indignant Mrs . Chalk .
" 鸟 ? " 倒吸一口气 这 愤怒 太太 . 粉笔 .

“鸟？”愤愤不平的查克太太倒吸一口凉气。

" [lʊk] [daʊn] [ðeə(r)] .
" Look down there .
" 看 向下 那里 .

“往下看。”

[duː; də][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːd] ?
Do you call that a bird ?
做 你 称呼 那 一个 鸟 ?

你管那叫鸟吗？

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [lʊkt] [ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Mr . Chalk looked and uttered a little cry of astonishment .
" 先生 . 粉笔 看起来 和 说出 一个 小的 哭 的 惊讶 .

“查克先生看了一眼，惊呼了一声。”

" [ai] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I suppose she wants to see one of the servants , " he said ,
" 我 认为 她 想要 到 看 一 的 这 仆人 , " 他 说 ,

“我猜她想见见我们的一个仆人，”他说。

[æt; ət][lɑːst] ; " [bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi][gəʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ['entrəns] ?
at last ; " but why doesn't she go round to the side entrance ?
在 最后的 ; " 但 为什么 不 她 去 圆形的 到 这 边 入口 ?

最后；“但她为什么不绕到侧门去呢？”

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
I shall have to speak to them about it .
我 将 有 到 说话 到 他们 关于 它 .

我得跟他们谈谈这件事。

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [druː] [hɜː'self] [ʌp] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪm] [wɪð] [suː'pɜːb] [dɪs'deɪn] .
" Mrs . Chalk drew herself up and eyed him with superb disdain .
" 太太 . 粉笔 画 她自己 向上 和 眼睛 他 和 高超 蔑视 .

"查克太太挺直了身子，用极其轻蔑的眼神打量着他。"

" [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .
" Go down and speak to her , " she commanded .
" 去 向下 和 说话 到 她 , " 她 命令 .

"下去和她谈谈,"她命令道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['breɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .
" Certainly not , " said Mr . Chalk , braving her , although his voice trembled .
" 当然 不是 , " 说 先生 . 粉笔 , 勇敢 她 , 虽然 他的 嗓音 颤抖 .

"当然不是,"查克先生强忍着颤抖的声音说道，尽管他的声音有些颤抖。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ai] [dɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Because if I did you would ask me what she said ,
" 因为 如果 我 做过 你 会 问 我 什么 她 说 ,

"因为如果我问了，你就会问我她说了什么,

[ænd; ənd] [wen] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
and when I told you you wouldn't believe me , " said Mr . Chalk .
和 什么时候 我 讲述 你 你 不会 相信 我 , " 说 先生 . 粉笔 .

"当我告诉你的时候，你根本不相信我,"查克先生说。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
" You — you decline to go down ? " said his wife , in a voice shaking with emotion .
" 你 — 你 衰退 到 去 向下 ? " 说 他的 妻子 , 在 一个 嗓音 摇晃 和 情感 .

"你——你拒绝下去吗? "他的妻子声音颤抖着，激动地说。

" [ai] [duː; də] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['fɜːmli] .
" I do , " said Mr . Chalk , firmly .
" 我 做 , " 说 先生 . 粉笔 , 牢牢 .

"我愿意,"查克先生坚定地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔斯通巷，第二部分。(Dialstone Lane, Part 2.)

第2/3页

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [jɔː'self] ?
" Why don't you go yourself ?
" 为什么 不 你 去 你自己 ?

你为什么不亲自去呢?

" ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [aɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['skɔːnf(ə)l]['saɪləns] ,
" Mrs . Chalk eyed him for a moment in scornful silence ,
" 太太 . 粉笔 眼睛 他 为了 一个 片刻 在 轻蔑的 沉默 ,

查克太太冷笑着看了他一会儿，沉默不语。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [seɪld] [mə'dʒestɪkli] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
and then stepped to the window and sailed majestically down the garden .
和 然后 步 到 这 窗户 和 航行 雄伟地 向下 这 花园 .

然后走到窗边，优雅地飘过花园。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['pɑːtɪd] [lɪps] ,
Mr . Chalk watched her , with parted lips ,
先生 . 粉笔 观看 她 , 和 分手了 嘴唇 ,

查克先生张着嘴，注视着她。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [mɔː(r)] ['friːli] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [siːst] [ænd; ənd]
and then he began to breathe more freely as the whistle ceased and
和 然后 他 开始 到 呼吸 更多的 自由 作为 这 哨 停止 和
[ðə; ði] [hed] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] .
the head suddenly disappeared .
这 头 突然 消失 .

然后，随着哨声停止，头部突然消失，他开始呼吸顺畅起来。

[stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːvəs] ,
Still a little nervous ,
仍然 一个 小的 紧张的 ,

还是有点紧张。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kreɪn]
he watched his wife to the end of the garden and saw her crane
他 观看 他的 妻子 到 这 结尾 的 这 花园 和 锯 她 起重机
[hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .
her head over the fence .
她 头 超过 这 栅栏 .

他一直望到花园尽头，看到妻子把头伸过篱笆。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['keələs] [iːz] ,
By the time she returned he was sitting in an attitude of careless ease ,
经过 这 时间 她 返回 他 曾是 坐着 在 一个 态度 的 粗心 舒适 ,

她回来时，他正一副漫不经心、轻松自在的样子坐着。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
with his back to the window .
和 他的 后退 到 这 窗户 .

他背对着窗户。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə'ʃʊərəns] .
" Well ? " he said , with assurance .
" 出色地 ? " 他 说 , 和 保证 .

“怎么样？”他自信地问道。

['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] ,
Mrs . Chalk stood stock - still ,
太太 . 粉笔 站立 库存 - 仍然 ,

查克太太呆立不动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] [dru:] ['mɪstə(r)] . [-] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
and the intensity of her gaze drew Mr . Chalk's eyes to her face despite his will .
和 这 强度 的 她 目光 画 先生 . 粉笔 眼睛 到 她 脸 尽管 他的 将要 .

尽管查克先生极力克制，但她目光中的强烈却不由自主地吸引住了他的目光，让他看向她的脸庞。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm][ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts][tə'geðə(r)] ,
For a few seconds she gazed at him in silence , and then , drawing her skirts together ,
为了 一个 很少 秒 她 凝视 在 他 在 沉默 , 和 然后 , 绘画 她 裙子 一起 ,

她默默地凝视了他几秒钟，然后，撩起裙摆，

[swept] ['vaɪələntli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
swept violently out of the room .
扫荡 暴力 出去 的 这 房间 .

被粗暴地赶出了房间。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER VII

章 七

第七章

['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['brekfəst] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,
Mr . Chalk made but a poor breakfast next morning ,
先生 . 粉笔 制成 但 一个 贫穷的 早餐 下一个 早晨 ,

第二天早上，查克先生只做了一顿简陋的早餐。

[ðə; ði] ['efət] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] ,
the effort to display a feeling of proper sympathy with Mrs . Chalk ,
这 努力 到 展示 一个 感觉 的 恰当的 同情 和 太太 . 粉笔 ,

努力对查克太太表现出应有的同情心，

[hu:] [wɒz; wəz] [prɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['glu:mi] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] ,
who was presiding in gloomy silence at the coffee - pot ,
WHO 曾是 主持 在 阴沉 沉默 在 这 咖啡 - 锅 ,

谁独自一人，在咖啡壶旁，默默地主持着这一切?

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɪnəs(ə)ns] [æz; əz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
and at the same time to maintain an air of cheerful innocence as to the cause of her behaviour ,
和 在 这 相同的 时间 到 维持 一个 空气 的 快乐 无辜 作为 到 这 原因 的 她 行为 ,

同时，她还要装出一副天真无邪、乐观开朗的样子，不去解释自己的行为原因。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] .
being almost beyond his powers .
存在 几乎 超过 他的 权力 .

几乎超出了他的能力范围。

[hi:; hi] [tʃɪpt] [hɪz; ɪz] [eg] [wɪð] [ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [nɔɪz] ,
He chipped his egg with a painstaking attempt to avoid noise ,
他 缺口 他的 蛋 和 一个 费尽心力 试图 到 避免 噪音 ,

他小心翼翼地敲碎了鸡蛋，尽量不发出任何声音。

[ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [iːtʃ] ['maʊθfʊl] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [prɪ'tens] [ɒv; əv] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and swallowed each mouthful with a feeble pretence of not knowing that she
和 吞咽 每个 一口气 和 一个 微弱 虚伪 的 不是 会心 那 她
[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [et; eɪt] .
was watching him as he ate .
曾是 观看 他 作为 他 吃 .

他强忍着不笑，假装不知道她在看着他吃饭。

[hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [kən'veɪd] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [iːt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [sʌtʃ]
Her glance conveyed a scornful reproach that he could eat at all in such
她 瞥一眼 传递 一个 轻蔑的 责备 那 他 可以 吃 在 全部 在 这样的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

她眼神中流露出轻蔑的责备，仿佛在责怪他在这种情况下竟然还能吃东西。

[ænd; ənd] , [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [nəʊ] [mis'teik] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fiːlɪŋz] ,
and , that there might be no mistake as to her own feelings ,
和 , 那 那里 可能 是 不 错误 作为 到 她 自己的 情怀 ,

而且，为了确保她自己的感受不会有任何误会，

[ʃiː; ʃi] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [pʊʃt] [ðə; ði] [təʊst] - [ræk] [ænd; ənd] [eg] - [stænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
she ostentatiously pushed the toast - rack and egg - stand away from her .
她 炫耀地 推动 这 吐司 - 架子 和 蛋 - 站立 离开 从 她 .

她故意把烤面包架和鸡蛋架推开。

" [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [nɒt] ['iːtɪŋ] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" You — you're not eating , my dear , " said Mr . Chalk .
" 你 — 你是 不是 吃 , 我的 亲爱的 , " 说 先生 . 粉笔 .

“你——你不吃东西，亲爱的，”查克先生说。

" [ɪf] [ai] [et; eɪt] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃəʊk] [ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" If I ate anything it would choke me , " was the reply .
" 如果 我 吃 任何事物 它 会 呛 我 , " 曾是 这 回复 .

“如果我吃东西，就会噎住我。”他回答说。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ə'fektɪd] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kweivə] .
Mr . Chalk affected surprise , but his voice quavered .
先生 . 粉笔 做作的 惊喜 , 但 他的 嗓音 颤抖 .

查克先生装出一副惊讶的样子，但他的声音却颤抖了。

[tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['kɒfi] , ['ʃɪvərɪŋ]
To cover his discomfiture he passed his cup up for more coffee , shivering
到 覆盖 他的 沮丧 他 通过了 他的 杯子 向上 为了 更多的 咖啡 , 瑟瑟发抖
[dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ,
despite himself ,
尽管 他自己 ,

为了掩饰自己的尴尬，他把杯子递过去再要一杯咖啡，不由自主地打了个寒颤。

[æz; əz] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ɪ'læbərət] [keə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [dɪ'spleɪd] [ɪn] ['rɪnsɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
as he noticed the elaborate care which Mrs . Chalk displayed in rinsing out the
作为 他 注意到 这 精心制作的 关心 哪个 太太 . 粉笔 显示 在 漂洗 出去 这
[kʌp] [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [brɪm] .
cup and filling it to the very brim .
杯子 和 填充 它 到 这 非常 帽檐 .

他注意到查克太太一丝不苟地冲洗杯子，并把杯子倒得满满的。

[bɪ'jɒnd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [təʊst] ,
Beyond raising her eyes to the ceiling when he took another piece of toast ,
超过 提高 她 眼睛 到 这 天花板 什么时候 他 采取 其他 片 的 吐司 ,

当他拿起另一片吐司时，她只是抬眼望向天花板。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] .
she made no sign .
她 制成 不 符号 .

她没有做出任何反应。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [jɔː'self] , " ['ventʃəd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .
" You're not looking yourself , " ventured Mr . Chalk , after a time .
" 你是 不是 寻找 你自己 , " 冒险 先生 . 粉笔 , 后 一个 时间 .

"你看起来不像你自己,"过了一会儿，查克先生试探性地说道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['saɪləns] .
His wife received the information silence .
他的 妻子 已收到 这 信息 沉默 .

他的妻子沉默地接收了这一消息。

" [aɪv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['hʌzbənd] , ['meɪkɪŋ]
" I've noticed it for some time , " said the thoughtful husband , making
" 我已经 注意到 它 为了 一些 时间 , " 说 这 周到 丈夫 , 制作
[ə'nʌðə(r)] ['efət] .
another effort .
其他 努力 .

"我早就注意到了,"体贴的丈夫再次说道。

" [ɪts] ['wʌrid] [ˌem 'i:] . "
" It's worried me . "
" 它是 担心 我 . "

"这让我很担心。"

" [aɪm] [nɒt] ['getɪŋ] ['jʌŋgə] , [ai] [nəʊ] , " [ə'sent] ['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] .
" I'm not getting younger , I know , " assented Mrs . Chalk .
" 我是 不是 获得 年轻 , 我 知道 , " 同意 太太 . 粉笔 .

"我知道我年纪不小了,"查克太太同意道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðæts] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['gəuiŋ][ɒn] , [jʊr; jər] [mɪ'steɪkən]
" But if you think that that's any excuse for your goings on , you're mistaken
" 但 如果 你 思考 那 那就是 任何 原谅 为了 你的 行进 在 , 你是 错误
.
.
.

"但如果你认为这可以成为你胡作非为的借口，那就大错特错了。"

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] [m'ɜ:məd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]
" Mr . Chalk murmured something to the effect that he did not understand
" 先生 . 粉笔 低声说道 某物 到 这 影响 那 他 做过 不是 理解
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

查克先生低声说了些什么，大意是他没听懂她的话。

" [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wel] [ɪ'nʌf] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" You understand well enough , " was the reply .
" 你 理解 出色地 足够的 , " 曾是 这 回复 .

"你理解得很透彻,"对方回答道。

" [wen] [ðæt] [gɜ:l] [keɪm] ['wɪslɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] [lɑ:st] [naɪt] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]
" When that girl came whistling over the fence last night you said you thought it
" 什么时候 那 女孩 来了 吹口哨 超过 这 栅栏 最后的 夜晚 你 说 你 想法 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɜ:d] . "
was a bird . "
曾是 一个 鸟 . "

"昨晚那个女孩吹着口哨越过篱笆过来的时候，你说你以为那是只鸟。"

" [aɪ][dɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] , ['heɪstɪli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ɒv; əv] [eg] .
" I did , " said Mr . Chalk , hastily taking a spoonful of egg .
" 我 做过 , " 说 先生 . 粉笔 , 草草 采取 一个 一勺 的 蛋 .

"我做了,"查克先生说着，匆匆舀了一勺鸡蛋。

['mɪsɪz] . [-] [feɪs] [fleɪmd] .
Mrs . Chalk's face flamed .
太太 . 粉笔 脸 火焰 .

查克太太的脸涨得通红。

" [wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv][bɜ:d] ? " [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] .
" What sort of bird ? " she demanded .
" 什么 种类 的 鸟 ? " 她 要求 .

"什么鸟？"她问道。

" ['sɪŋɪn] - [bɜ:d] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɪð] ['nɜ:vəs] ['glɪbnəs] .
" Singin ' bird , " replied her husband , with nervous glibness .
" 唱歌 - 鸟 , " 回复 她 丈夫 , 和 紧张的 油嘴滑舌 .

"歌唱的小鸟,"她丈夫紧张地、油嘴滑舌地回答道。

['mɪsɪz] . [tʃɔ:k] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Mrs . Chalk left the room .
太太 . 粉笔 左边 这 房间 .

查克太太离开了房间。

['mɪstə(r)] . [tʃɔ:k] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ænd; ənd] [ðen] , ['mu:vɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Mr . Chalk finished his breakfast with an effort , and then , moving to the window ,
先生 . 粉笔 完成的 他的 早餐 和 一个 努力 , 和 然后 , 移动 到 这 窗户 ,

查克先生费力地吃完了早餐，然后走到窗边。

[lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [sæt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['mu:di] [θɔ:t] .
lit his pipe and sat for some time in moody thought .
点燃 他的 管道 和 卫星 为了 一些 时间 在 情绪化 想法 .

他点燃烟斗，沉思了一会儿。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['wɪslə(r)] [wʊd] ,
A little natural curiosity as to the identity of the fair whistler would ,
一个 小的 自然的 好奇心 作为 到 这 身份 的 这 公平的 惠斯勒 会 ,

人们自然会对这位吹口哨的姑娘的身份产生一点好奇心。

[haʊ'evə(r)] , [nɒt] [bi:; bi] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] - [f'eəɹəst] [d'ɔ:təz] [pɑ:st] [ɪn] [rɪ'vju:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
however , not be denied , and the names of Binchester's fairest daughters passed in review before him .
然而 , 不是 是 否认 , 和 这 姓名 的 - 最公平 女儿们 通过了 在 审查 前 他 .

然而，他无法拒绝，于是宾切斯特最美丽的女儿们的名字在他面前一一被念了出来。

['ɔ:lməʊst] [ʌn'kɒnʃəsli] [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [glɑ:s] .
Almost unconsciously he got up and surveyed himself in the glass .
几乎 不知不觉 他 得到 向上 和 调查 他自己 在 这 玻璃 .

他几乎是下意识地站起来，对着镜子审视自己。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [teɪsts] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪn] ['mɒdɪst] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
" There's no accounting for tastes , " he said to himself , in modest explanation .
" 有 不 会计 为了 口味 , " 他 说 到 他自己 , 在 谦虚的 解释 .

"萝卜青菜各有所爱,"他谦虚地自言自语道。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] [dwelt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]['leɪtə(r)][ɒn][ɪn][ðə; ði]
His mind still dwelt on the subject as he stood in the hall later on in the
他的 头脑 仍然 居住 在 这 主题 作为 他 站立 在 这 大厅 之后 在 在 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

当天上午晚些时候，他站在大厅里，脑海中仍然萦绕着这件事。

['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wɔːk] .
brushing his hat , preparatory to taking his usual walk .
刷牙 他的 帽子 , 预备 到 采取 他的 通常 走 .

他掸了掸帽子，准备像往常一样散步。

['mɪsɪz] . [tʃɔːk] , [ˌʌp'steəz] ['lɪsənɪŋ] , [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ,
Mrs . Chalk , upstairs listening , thought that he would never have finished ,
太太 . 粉笔 , 楼上 聆听 , 想法 那 他 会 绝不 有 完成的 ,
[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'kluːʒənz] .
and drew her own conclusions .
和 画 她 自己的 结论 .

楼上的查克太太听着，觉得他永远也说不完，于是她自己得出了结论。

[wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [taɪm] [hæŋz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk]
With the air of a man whose time hangs upon his hands Mr . Chalk
和 这 空气 的 一个 男人 谁 时间 悬挂 之上 他的 双手 先生 . 粉笔
['sɔːntə, 'sɑːn-] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [baɪ] - [weɪz] [ɒv; əv] - .
sauntered slowly through the narrow by - ways of Binchester .
漫步 缓慢地 通过 这 狭窄的 经过 - 方式 的 - .

查克先生一副闲不住的样子，慢悠悠地漫步在宾切斯特狭窄的小路上。

[hiː; hi] [riːd] [ɔːl][ðə; ði][n'əʊtɪsɪz]['peɪstɪd][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ænd; ənd] [bɔːt]
He read all the notices pasted on the door of the Town Hall and bought
他 读 全部 这 通知 粘贴 在 这 门 的 这 镇 大厅 和 买
[sʌm; səm][stæmps][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] ,
some stamps at the post - office ,
一些 邮票 在 这 邮政 - 办公室 ,

他阅读了市政厅大门上张贴的所有通知，并在邮局买了一些邮票。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [drægd] ['sləʊli] ,
but the morning dragged slowly ,
但 这 早晨 拖拽 缓慢地 ,

但早晨过得很慢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [æt; ət][lɑːst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] - ['ɒfɪs] ,
and he bent his steps at last in the direction of Tredgold's office ,
和 他 弯曲 他的 步骤 在 最后的 在 这 方向 的 - 办公室 ,

他终于朝着特雷德戈尔德的办公室方向迈步走去。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [həʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
in the faint hope of a little conversation .
在 这 头晕的 希望 的 一个 小的 对话 .

怀着一丝渺茫的希望，希望能和人聊上几句。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌɡoʊld]['siːniə(r)][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['æfəb(ə)l]
To his surprise , Mr . Tredgold senior was in an unusually affable
到 他的 惊喜 , 先生 . 特雷德戈尔德 高级的 曾是 在 一个 异常地 和蔼可亲
[muːd] .
mood .
情绪 .

令他惊讶的是，老特雷德戈尔德先生的心情异常和蔼可亲。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ə'saɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] , [m'əʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,
He pushed his papers aside at once , and , motioning his visitor to a chair ,
他 推动 他的 文件 旁边 在 一次 ， 和 ， 示意 他的 游客 到 一个 椅子 ，

他立刻把文件推到一边，然后示意来访者坐下。

['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['hɑːtinəs] .
greeted him with much heartiness .
问候 他 和 很多 热情 .

热情地向他问好。

" [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪəfəli] .
" Just the man I wanted to see , " he said , cheerfully .
" 只是 这 男人 我 通缉 到 看 ， " 他 说 ， 愉快地 .

"正是我要见的人，"他高兴地说。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] - [naɪt] .
" I want you to come round to my place at eight o'clock to - night .
" 我 想 你 到 来 圆形的 到 我的 地方 在 八 点钟 到 - 夜晚 .

"我希望你今晚八点来我家。"

[aɪv] [dʒʌst] [siːn] - , [ænd; ənd] [hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː] . "
I've just seen Stobell , and he's coming too . "
我已经 只是 已见 - ， 和 他是 未来 也 . "

我刚才见到斯托贝尔了，他也要来。

" [ai] [wɪl] [ɪf] [ai] [kæn; kən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" I will if I can , " said Mr . Chalk .
" 我 将要 如果 我 能 ， " 说 先生 . 粉笔 .

"如果可以的话，我会的。"查克先生说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['sɪəriəsli] .
" You must come , " said the other , seriously .
" 你 必须 来 ， " 说 这 其他 ， 严重地 .

"你一定要来，"另一个人严肃地说。

" [ɪts] ['bɪznəs] . "
" It's business . "
" 它是 商业 . "

"这是生意。"

" ['bɪznəs] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" Business ! " said Mr . Chalk .
" 商业 ！ " 说 先生 . 粉笔 .

"生意！"查克先生说道。

" [ai] [doʊnt] [siː] — "
" I don't see — "
" 我 不 看 — "

"我没看到——"

" [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [smaɪl] .
" You will to - night , " said Mr . Tredgold , with a mysterious smile .
" 你 将要 到 - 夜晚 ， " 说 先生 . 特雷德戈尔德 ， 和 一个 神秘 微笑 .

"你今晚就会，"特雷德戈尔德先生神秘地笑着说。

" [aɪv] [sent] ['edwəd] [ɒf] [tuː; tə] [taʊn] [ɒn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I've sent Edward off to town on business , and we sha'n't be interrupted .
" 我已经 发送 爱德华 离开 到 镇 在 商业 ， 和 我们 不会 是 中断 .

"我已经派爱德华去城里办事了，我们不会被打扰。"

[ˌɡʊd'baɪ] .

Goodbye .

再见 .

再见。

[aɪm] ['bɪzi] .

I'm busy .

我是 忙碌的 .

我很忙。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ; [tʃɔːk] ,

" He shook hands with his visitor and led him to the door ; Chalk ,

" 他 摇晃 双手 和 他的 游客 和 引领 他 到 这 门 ; 粉笔 ,

他与来访者握手，并领他到门口；查克，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][əb'teɪn] [pə'tɪkjələz] , [wɔːkt] ['sləʊli] [həʊm] .

after a vain attempt to obtain particulars , walked slowly home .

后 一个 徒劳 试图 到 获得 细节 , 步行 缓慢地 家 .

在徒劳地试图了解详情后，他慢慢地走回家。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

Despite his curiosity it was nearly half - past eight when he arrived at

尽管 他的 好奇心 它 曾是 几乎 一半 - 过去的 八 什么时候 他 到达的 在

['mɪstə(r)] . - [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Mr . Tredgold's that evening ,

先生 . - 那 晚上 ,

尽管他很好奇，但那天晚上他到达特雷德戈尔德先生家时已经快八点半了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][həʊst] .

and was admitted by his host .

和 曾是 承认 经过 他的 主持人 .

并被他的主人收留。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [traɪt] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ˌpʌŋktʃu'æləti] ,

The latter , with a somewhat trite remark about the virtues of punctuality ,

这 后者 , 和 一个 有些 老套 评论 关于 这 美德 的 准时 ,

后者则发表了一番略显老套的关于守时美德的评论：

[led][ðə; ði] [wei] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

led the way upstairs and threw open the door of his study .

引领 这 方式 楼上 和 扔 打开 这 门 的 他的 学习 .

他带头上了楼，然后猛地推开了书房的门。

" [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

" Here he is , " he announced .

" 这里 他 是 , " 他 宣布 .

“他来了，”他宣布道。

[ə; eɪ]['slendə(r)]['fɪɡə(r)] ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːdʒ] ['ɡrænfɑːðə(r)] - [tʃeə(r)] [tɜːnd] [æt; ət][ðeə(r)]

A slender figure sitting bolt upright in a large grandfather - chair turned at their

一个 苗条 数字 坐着 螺栓 直立 在 一个 大的 祖父 - 椅子 转向 在 他们的

['entrəns] ,

entrance ,

入口 ,

一个身形纤细的人笔直地坐在宽大的祖父椅上，在他们进来时转过身来。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [mɪs]

and revealed to the astonished Mr . Chalk the expressive features of Miss

和 揭晓 到 这 惊讶 先生 . 粉笔 这 富有表现力的 特征 的 错过

['sɛˌliːnə] ['vɪkəz] ;

Selina Vickers ;

塞琳娜 维克斯 ;

并向惊讶的查克先生展现了塞琳娜·维克斯小姐富有表现力的面容；

['feɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['mɪstə(r)] . - , ['pælpəbli] ['rʌfld]
facing her at the opposite side of the room Mr . Stobell , palpably ruffled
面向 她 在 这 对面的 边 的 这 房间 先生 . - , 明显地 褶皱的

, [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪlfəli] .
, eyed her balefully .
, 眼睛 她 悲惨地 .

斯托贝尔先生在房间的另一边与她对峙，明显有些恼怒，恶狠狠地瞪着她。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [njuː] ['klaɪənt] [ɒv; əv] [maɪn] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [mɪs] ['vɪkəz] .
" This is a new client of mine , " said Tredgold , indicating Miss Vickers .
" 这 是 一个 新的 客户 的 矿 , " 说 特雷德戈尔德 , 表明 错过 维克斯 .

“这是我的一位新客户，”特雷德戈尔德指着维克斯小姐说。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [sed] " [gʊd] ['iːvnɪŋ] . "
Mr . Chalk said " Good evening . "
先生 . 粉笔 说 " 好的 晚上 . "

查克先生说：“晚上好。”

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] , " [sed] [mɪs] ['vɪkəz] .
" I tried to get a word with you last night , " said Miss Vickers .
" 我 尝试 到 得到 一个 单词 和 你 最后的 夜晚 , " 说 错过 维克斯 .

“我昨晚试图跟你说句话，”维克斯小姐说。

" [ai] [wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːd(ə)n] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊvə(r)] [ten]
" I was down at the bottom of your garden whistling for over ten
" 我 曾是 向下 在 这 底部 的 你的 花园 吹口哨 为了 超过 十

['mɪnɪts] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] .
minutes as hard as I could whistle .
分钟 作为 难的 作为 我 可以 哨 .

“我当时在你家花园的尽头，使劲吹了十多分钟的口哨。

[ai] ['wʌndə(r)] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] [ˌem 'iː] . "
I wonder you didn't hear me . "
我 想知道 你 没有 听到 我 . "

我真奇怪你没听到我说话。

" [hɪə(r)] [juː; jʊ] !
" Hear you !
" 听到 你 !

“听到了！”

" [kraɪd] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['gɪltɪli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [kwaɪt]
" cried Mr . Chalk , guiltily conscious of a feeling of disappointment quite
" 哭 先生 . 粉笔 , 内疚地 有意识的 的 一个 感觉 的 失望 相当

[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [kən'trəʊl] .
beyond his control .
超过 他的 控制 .

“查克先生喊道，他感到内疚，意识到自己无法控制的失望之情。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [eɪ] ?
" What do you mean by coming and whistling for me , eh ?
" 什么 做 你 意思是 经过 未来 和 吹口哨 为了 我 , 嗯 ?

“你过来吹口哨给我听是什么意思？”

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
What do you mean by it ? "
什么 做 你 意思是 经过 它 ? "

你这话是什么意思？

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['praɪvət] , " [sed] [mɪs] ['vɪkəz] , ['kɑːmli] , " [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

" I wanted to see you private , " said Miss Vickers , calmly , " but it's just as well .

" 我 通缉 到 看 你 私人的 , " 说 错过 维克斯 , 平静地 , " 但 它是 只是 作为 出色地 .

“我本来想私下见你，”维克斯小姐平静地说，“不过这样也好。”

[ai] [went] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn'sted] . "

I went and saw Mr . Tredgold this morning instead . "

我 去 和 锯 先生 . 特雷德戈尔德 这 早晨 反而 . "

我今天早上改去拜访了特雷德戈尔德先生。

" [ɒn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

" On a matter of business , " said Mr . Tredgold , looking at her .

" 在 一个 事情 的 商业 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 寻找 在 她 .

“这是生意上的事，”特雷德戈尔德先生看着她说道。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pʌblɪk] , [ə'baʊt] [sʌm; səm] — [hɑː] — [lænd] [ʃiːz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] . "

" She came to me , as one of the ordinary public , about some — ha — land she's interested in . "

" 她 来了 到 我 , 作为 一 的 这 普通的 民众 , 关于 一些 — 哈 — 土地 她是 感兴趣的 在 . "

“她像个普通民众一样来找我，谈她感兴趣的一块——哈——土地。”

" [æn; ən]['aɪlənd] , " [kə'rɒbəˌreit] [mɪs] ['vɪkəz] .

" An island , " corroborated Miss Vickers .

" 一个 岛 , " 证实 错过 维克斯 .

“一座岛屿，”维克斯小姐证实道。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

Mr . Chalk took a chair and looked round in amazement .

先生 . 粉笔 采取 一个 椅子 和 看起来 圆形的 在 惊愕 .

查克先生拉过一把椅子，惊奇地环顾四周。

" [wɒt] , [ə'nʌðə(r)] ? " [hiː; hi] [sed] , ['feɪntli] .

" What , another ? " he said , faintly .

" 什么 , 其他 ? " 他 说 , 淡淡的 .

“什么，又来一个？”他虚弱地说。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [kɔːf] .

Mr . Tredgold coughed .

先生 . 特雷德戈尔德 咳嗽 .

特雷德戈尔德先生咳嗽了一声。

" [maɪ]['klaɪənt][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

" My client is not a rich woman , " he began .

" 我的 客户 是 不是 一个 富有的 女士 , " 他 开始 .

“我的委托人不是一个富有的女人，”他开口说道。

" [tʃɔːk] [nəʊz] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . - .

" Chalk knows that , " interrupted Mr . Stobell .

" 粉笔 知道 那 , " 中断 先生 . - .

“查克知道这一点，”斯托贝尔先生打断道。

" [ðə; ði] [eəz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] [ðæt] [gɜːl] [wɪl] [gɪv] [hɜː'self] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðæt] — — "

" The airs and graces that girl will give herself if you go on like that — — "

" 这 播出 和 恩典 那 女孩 将要 给 她自己 如果 你 去 在 喜欢 那 — — "

“如果你继续这样下去，那女孩会摆出一副高高在上、风度翩翩的样子——”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][sʌm; səm] ['prɒpəti] [ðeə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][əb'teɪn] , "
" But she has some property there which she is anxious to obtain , "
" 但 她 有 一些 财产 那里 哪个 她 是 焦虑的 到 获得 , "
[kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ,
continued Mr . Tredgold ,
持续 先生 . 特雷德戈尔德 ,

"但她在那里有一些房产，她很想得到它们，"特雷德戈尔德先生继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['spiːkə(r)] .
with a warning glance at the speaker .
和 一个 警告 瞥一眼 在 这 扬声器 .

同时警告地瞥了一眼说话的人。

" [ðæt] ['biːɪŋ] [səʊ] — — "
" That being so — — "
" 那 存在 所以 — — "

"既然如此——"

" [meɪk] [hɪm] [wɪʃ] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ][fɜːst] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [mɪs] ['vɪkəz] , ['brɪskli] .
" Make him wish he may die first , " interposed Miss Vickers , briskly .
" 制作 他 希望 他 可能 死 第一的 , " 插入 错过 维克斯 , 轻快地 .

"让他宁愿先死，"维克斯小姐干脆利落地插话道。

" [jes] , [jes] ; [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] , ['miːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . [-] ['stɑːtld] [geɪz] .
" Yes , yes ; that's all right , " said Tredgold , meeting Mr . Chalk's startled gaze .
" 是的 , 是的 ; 那就是 全部 正确的 , " 说 特雷德戈尔德 , 会议 先生 . 粉笔 惊慌 目光 .

"是的，是的；没关系，"特雷德戈尔德说着，迎上了查克先生惊讶的目光。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːt] [ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [mɪs] ['vɪkəz] .
" It will be when he's done it , " retorted the determined Miss Vickers .
" 它 将要 是 什么时候 他是 完毕 它 , " 反驳 这 决定 错过 维克斯 .

"等他做完那件事再说吧，"坚定的维克斯小姐反驳道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['siːkrət] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz]['steərɪŋ] [frend] .
" It's a secret , " explained Mr . Tredgold , addressing his staring friend .
" 它是 一个 秘密 , " 解释 先生 . 特雷德戈尔德 , 解决 他的 凝视 朋友 .

"这是个秘密，"特雷德戈尔德先生对盯着他看的朋友解释道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][sweə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ɪts] [təʊld][juː; jʊ] .
" And you must swear to keep it if it's told you .
" 和 你 必须 发誓 到 保持 它 如果 它是 讲述 你 .

"如果有人告诉你，你必须发誓要保守秘密。"

[ðæts] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] .
That's what she means .
那就是 什么 她 方法 .

她就是这个意思。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][ænd; ənd][səʊ][hæz; həz] - .
I've had to and so has Stobell .
我已经 有 到 和 所以 有 - .

我不得不这么做，斯托贝尔也一样。

" [ə; eɪ] [fɪəs] [grʌnt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - ,
" A fierce grunt from Mr . Stobell ,
" 一个 凶猛的 咕哝 从 先生 . - ,

斯托贝尔先生发出了一声粗重的低吼，

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] [ə'genst] [wɪtʃ]
who was still suffering from the remembrance of an indignity against which
WHO 曾是 仍然 痛苦 从 这 纪念 的 一个 侮辱 反对 哪个
[hiː; hi] [hæd; həd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ɪn] [veɪn] ,
he had protested in vain ,
他 有 抗议 在 徒劳 ,

他仍然沉浸在当年徒劳抗议的屈辱之中，难以释怀。

[keɪm] [æz; əz] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
came as confirmation .
来了 作为 确认 .

得到证实。

[ðen] [ðə; ði] ['mɑːvəlɪŋ] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ] [mɪs] ['vɪkəz] [tʊk] [æn; ən] [əʊθ] ,
Then the marvelling Mr . Chalk rose , and instructed by Miss Vickers took an oath ,
然后 这 惊叹 先生 . 粉笔 玫瑰 , 和 指示 经过 错过 维克斯 采取 一个 誓言 ,

然后，惊奇的查克先生站了起来，并在维克斯小姐的指示下宣誓。

[ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
the efficacy of which consisted in a fervent hope that he might die if he broke it .
这 功效 的 哪个 由……组成 在 一个 热切 希望 那 他 可能 死 如果 他 打破 它 .

其效力在于他热切地希望，如果他打破它，他可能会死。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] , ['pleɪntɪvli] .
" But what's it all about ? " he inquired , plaintively .
" 但 是什么 它 全部 关于 ? " 他 询问 , 哀怨地 .

“但这到底是怎么回事呢？”他哀怨地问道。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [kən'fəːd] [wɪð] [mɪs] ['vɪkəz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
Mr . Tredgold conferred with Miss Vickers , and that lady , after a moment's hesitation ,
先生 . 特雷德戈尔德 授予 和 错过 维克斯 , 和 那 女士 , 后 一个 瞬间 犹豫 ,

特雷德戈尔德先生与维克斯小姐商量了一下，那位女士犹豫片刻后，

[druː] [ə; eɪ] ['fəʊldɪd] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
drew a folded paper from her bosom and beckoned to Mr . Chalk .
画 一个 折叠 纸 从 她 怀 和 招手 到 先生 . 粉笔 .

她从胸前掏出一张折叠的纸，向查克先生招了招手。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [mæp] [ɒv; əv] [boʊɚs] ['aɪlənd] ,
With a cry of amazement he recognised the identical map of Bowers's Island ,
和 一个 哭 的 惊愕 他 已确认 这 完全相同的 地图 的 鲍尔斯 岛 ,

他惊呼一声，认出这幅地图和鲍尔斯岛的地图一模一样。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːst] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ɪts] ['neɪmseɪk] .
which he had last seen in the hands of its namesake .
哪个 他 有 最后的 已见 在 这 双手 的 它是 同名者 .

他最后一次见到它是在它的同名者手中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [mis'teik] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was impossible to mistake it ,
它 曾是 不可能的 到 错误 它 ,

不可能弄错。

[ɔːl'ðəʊ] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['əʊnə(r)] .
although an attempt to take it in his hand was promptly frustrated by the owner .
虽然 一个 试图 到 拿 它 在 他的 手 曾是 及时 沮丧的 经过 这 所有者 .

虽然他试图把它拿在手里，但很快就被主人阻止了。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['baʊəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːnt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" But Captain Bowers said that he had burnt it , " he cried .
" 但 队长 鲍尔斯 说 那 他 有 烧焦的 它 , " 他 哭 .

“但是鲍尔斯船长说他已经把它烧掉了,”他喊道。

['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [aɪd] [hɪm] ['kəʊldli] .
Mr . Tredgold eyed him coldly .
先生 . 特雷德戈尔德 眼睛 他 冷冷地 .

特雷德戈尔德先生冷冷地打量了他一眼。

" [bɜːnt] [wɒt] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .
" Burnt what ? " he inquired .
" 烧焦的 什么 ? " 他 询问 .

“烧坏了什么？”他问道。

" [ðə; ði][mæp] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" The map , " was the reply .
" 这 地图 , " 曾是 这 回复 .

“地图,”对方回答道。

" [dʒʌst][səʊ] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] .
" Just so , " said Tredgold .
" 只是 所以 , " 说 特雷德戈尔德 .

“正是如此,”特雷德戈尔德说道。

" [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [bɜːnt] [ə; eɪ][mæp] . "
" You told me he had burnt a map . "
" 你 讲述 我 他 有 烧焦的 一个 地图 . "

“你告诉我他烧掉了一张地图。”

" [ɪz] [ðɪs] [ə'nʌðə(r)] , [ðen] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" Is this another , then ? " inquired Mr . Chalk .
" 是 这 其他 , 然后 ? " 询问 先生 . 粉笔 .

“那这是另一个吗？”查克先生问道。

" , " [sed] [mɪs] ['vɪkəz] , ['briːfli] .
" P'r'aps , " said Miss Vickers , briefly .
" p'r'aps , " 说 错过 维克斯 , 简要地 .

“大概吧,”维克斯小姐简短地说。

" [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɜːnt] [hɪz; ɪz] , [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə'nʌðə(r)] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] .
" As the captain said he had burnt his , this must be another , " said Tredgold .
" 作为 这 队长 说 他 有 烧焦的 他的 , 这 必须 是 其他 , " 说 特雷德戈尔德 .

“正如船长所说，他烧毁了自己的那一个，这肯定是另一个,”特雷德戈尔德说道。

" ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" Didn't he burn it , then ? " inquired Mr . Chalk .
" 没有 他 烧伤 它 , 然后 ? " 询问 先生 . 粉笔 .

“那他是不是把它烧掉了？”查克先生问道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] ['kæptɪn] ['baʊəz] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] .
" I should be sorry to disbelieve Captain Bowers , " said Tredgold .
" 我 应该 是 对不起 到 怀疑 队长 鲍尔斯 , " 说 特雷德戈尔德 .

“我不相信鲍尔斯船长的话，这真是太遗憾了，”特雷德戈尔德说道。

" ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] - , " [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] .
" Couldn't be done , " said the brooding Stobell , " not if you tried .
" 不能 是 完毕 , " 说 这 沉思 - , " 不是 如果 你 尝试 .

“不可能做到，”忧郁的斯托贝尔说道，“就算你尝试也做不到。”

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [sæt] [stɪl] [ænd; ənd] [aɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [pə'pleksəti] .
" Mr . Chalk sat still and eyed them in perplexity .
" 先生 . 粉笔 卫星 仍然 和 眼睛 他们 在 困惑 .

“查克先生静静地坐着，困惑地看着他们。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [mæp] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['treʒə(r)] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] ['kæptɪn] ['baʊəz] [hæd; həd] ,
" There is no doubt that this map refers to the same treasure as the one Captain Bowers had ,
" 那里 是 不 怀疑 那 这 地图 指 到 这 相同的 宝藏 作为 这 一 队长 鲍尔斯 有 ,

毫无疑问，这张地图所指的宝藏与鲍尔斯船长拥有的宝藏是同一处。

" [sed] ['trɛdˌgoʊld] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [əd'mɪʃ(ə)n] .
" said Tredgold , with the air of one making a generous admission .
" 说 特雷德戈尔德 , 和 这 空气 的 一 制作 一个 慷慨的 入学 .

特雷德戈尔德说道，语气中带着一种慷慨承认的意味。

" [maɪ]['klaɪənt][hæz; həz][nɒt] [ˌvɒlən'tɪəd] ['eni] ['steɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] — "
" My client has not volunteered any statement as to how it came into her possession — "
" 我的 客户 有 不是 自愿 任何 陈述 作为 到 如何 它 来了 进入 她 拥有 — "

“我的委托人没有主动说明她是如何获得这件物品的——”

" [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , " [pʊt] [ɪn] [mɪs] ['vɪkəz] , [dɪs'pæʃənətli] .
" And she's not going to , " put in Miss Vickers , dispassionately .
" 和 她是 不是 去 到 , " 放 在 错过 维克斯 , 冷静地 .

“她不会这么做的，”维克斯小姐冷漠地插话道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'zjuːmd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
" It is enough for me that we have got it , " resumed Mr . Tredgold .
" 它 是 足够的 为了 我 那 我们 有 得到 它 , " 恢复 先生 . 特雷德戈尔德 .

“我们得到它就足够了，”特雷德戈尔德先生继续说道。

" [naʊ] , [wiː; wi] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɪn] ['fɪtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
" Now , we want you to join us in fitting out a ship and recovering the treasure .
" 现在 , 我们 想 你 到 加入 我们 在 配件 出去 一个 船 和 恢复中 这 宝藏 .

“现在，我们希望你们加入我们，一起装备一艘船，并打捞宝藏。”

['iːkwəl] [ɪk'spensɪz] ; ['iːkwəl] [ʃer] . "
Equal expenses ; equal shares . "
平等的 开支 ; 平等的 分享 . "

费用均等，份额均等。

" [wɒt] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['baʊəz] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" What about Captain Bowers ? " inquired Mr . Chalk .
" 什么 关于 队长 鲍尔斯 ? " 询问 先生 . 粉笔 .

“鲍尔斯船长怎么样了？”查克先生问道。

" [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [ʃeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] , " [sed] ['trɛdˌgoʊld] .
" He is to have an equal share without any of the expense , " said Tredgold .
" 他 是 到 有 一个 平等的 分享 没有 任何 的 这 费用 , " 说 特雷德戈尔德 .

“他将获得同等份额，而且无需承担任何费用，”特雷德戈尔德说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ,
" You know he gave us permission to find it if we could ,
" 你 知道 他 给予 我们 允许 到 寻找 它 如果 我们 可以 ,

你知道他允许我们尽可能地去寻找它。

[səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['ɪndʒərɪŋ] ['enibɒdi] . "
so we are not injuring anybody . "
所以 我们 是 不是 受伤 任何人 . "

所以我们没有伤害任何人。

" [hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , " [sed] - ,
" He told us to go and find it , if you remember , " said Stobell ,
" 他 讲述 我们 到 去 和 寻找 它 , 如果 你 记住 , " 说 - ,

“他让我们去找，如果你还记得的话，”斯托贝尔说。

" [ænd; ənd] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] . "
" and we're going to . "
" 和 是 去 到 . "

“我们打算这么做。”

" [hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['hændɪd][tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][ɪn] ['eni] [wei] ,
" He'll have a fortune handed to him without any trouble or being responsible in any way ,
" 地狱 有 一个 财富 递交 到 他 没有 任何 麻烦 或者 存在 负责任的 在 任何 方式 ,

“他将毫不费力、无需承担任何责任就获得一大笔财富。”

" [sed] ['trɛdˌgoʊld] , [ɪm'presɪvli] .
" said Tredgold , impressively .
" 说 特雷德戈尔德 , 令人印象深刻 .

特雷德戈尔德语气令人印象深刻地说道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [laɪk] [ðæt] ['ɪntuː][maɪ][læp] .
" I should like to think there was somebody working to put a fortune like that into my lap .
" 我 应该 喜欢 到 思考 那里 曾是 某人 在职的 到 放 一个 财富 喜欢 那 进入 我的 膝 .

“我倒希望有人在努力让我拥有这样一笔财富。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪfθ] [iːtʃ] . "
We shall have a fifth each . "
我们 将 有 一个 第五 每个 . "

我们每人将拥有五分之一。”

" ['ðætl̩] [biː; bi] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['sɛˌliːnə] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" That'll be five - thousand - pounds for you , Selina , " said Mr . Stobell ,
" 那将 是 五 - 千 - 磅 为了 你 , 塞琳娜 , " 说 先生 . - ,
[wɪð] [ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [bə'nevələnt] [smaɪl] .
with a would - be benevolent smile .
和 一个 会 - 是 仁慈 微笑 .

"塞琳娜，一共五千英镑，"斯托贝尔先生带着一丝假装和善的微笑说道。

[mɪs] ['vɪkəz] [tɜːnd] [ə; eɪ] [kəm'pəʊzd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdli] [kləʊzd] [wʌn] [aɪ] .
Miss Vickers turned a composed little face upon him and languidly closed one eye .
错过 维克斯 转向 一个 由 小的 脸 之上 他 和 懒洋洋地 关闭 一 眼睛 .

维克斯小姐转过脸，神态镇定地看着他，懒洋洋地闭上了一只眼睛。

" [ai] [hæd; həd] [tuː] ['praɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'rɪθmətɪk] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] ;
" I had two prizes for arithmetic when I was at school , " she remarked ;
" 我 有 二 奖品 为了 算术 什么时候 我 曾是 在 学校 , " 她 评论 ;

"我上学时得过两次算术奖，"她说道；

" [ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['sɛˌliːnə] , [ən'les] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] ['bɒbi] .
" and don't you call me Selina , unless you want to be called Bobbie .
" 和 不 你 称呼 我 塞琳娜 , 除非 你 想 到 是 称为 鲍比 .

"还有，别叫我塞琳娜，除非你想被叫做鲍比。"

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [stɒpt] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [θriː]
" A sharp exclamation from Mr . Tredgold stopped all but the first three
" 一个 锋利的 感叹 从 先生 . 特雷德戈尔德 停止 全部 但 这 第一的 三
[wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'tɔːt] ,
words of Mr . Stobell's retort ,
字 的 先生 . - 反驳 ,

"特雷德戈尔德先生一声尖锐的惊呼打断了斯托贝尔先生的反驳，只让他说了前三个字。"

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [rest] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['relɪʃ] .
but he said the rest under his breath with considerable relish .
但 他 说 这 休息 在下面 他的 气息 和 大量 尽情享用 .

但他却带着相当的得意，低声说了剩下的话。

" [doʊnt] [maɪnd] [hɪm] , " [sed] [mɪs] ['vɪkəz] .
" Don't mind him , " said Miss Vickers .
" 不 头脑 他 , " 说 错过 维克斯 .

"别理他，"维克斯小姐说。

" [aɪm] [hɑːf] ['sɒri] [ai] [let] [hɪm] [dʒɔɪn] , [naʊ] .
" I'm half sorry I let him join , now .
" 我是 一半 对不起 我 让 他 加入 , 现在 .

"现在我有点后悔让他加入。"

[ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wʌns] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [hɑːf]
A man that used to work for him once told me that he was only half
一个 男人 那 用过的 到 工作 为了 他 一次 讲述 我 那 他 曾是 仅有的 一半
[ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
a gentleman ,
一个 绅士 ,

一位曾为他工作过的人告诉我，他只能算半个绅士。

[bʌt; bət] [id] ['nevə(r)] [siːn] [ðæt] [hɑːf] .
but he'd never seen that half .
但 他会 绝不 已见 那 一半 .

但他从未见过那一半。

" ['mɪstə(r)] . - , [ə'freɪd] [tuː; tə] [trʌst] [hɪm'self] , [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Mr . Stobell , afraid to trust himself , got up and leaned out of the window .
" 先生 . - , 害怕的 到 相信 他自己 , 得到 向上 和 倾斜 出去 的 这 窗户 .

“斯托贝尔先生不敢相信自己，于是起身探出窗外。”

" [wel] , [wɪr] [ɔːl] [ə'griːd] , [ðen] , " [sed] ['trɛd,goʊld] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .
" Well , we're all agreed , then , " said Tredgold , looking round .
" 出色地 , 是 全部 同意 , 然后 , " 说 特雷德戈尔德 , 寻找 圆形的 .

“那我们就都同意了,”特雷德戈尔德环顾四周说道。

" [hɑːf] [ə; eɪ] ['sekənd] , " [sed] [mɪs] ['vɪkəz] .
" Half a second , " said Miss Vickers .
" 一半 一个 第二 , " 说 错过 维克斯 .

“半秒钟,”维克斯小姐说。

" [bɪ'fɔː(r)] [ai] [pɑːt] [wɪð] [ðɪs] [mæp] [juːv] [ɔːl] [gɒt] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['prɒpə(r)] [ʃeə(r)] ,
" Before I part with this map you've all got to sign a paper promising me my proper share ,
" 前 我 部分 和 这 地图 你已经 全部 得到 到 符号 一个 纸 有前途 我 我的 恰当的 分享 ,

“在我把这张地图交给你们之前，你们都必须签署一份文件，保证给我应得的那一份。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['twenti] [paʊndz] [daʊn] .
and to give me twenty pounds down .
和 到 给 我 二十 磅 向下 .

还给我二十英镑。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['sɪəriəs] .
" Mr . Tredgold hesitated and looked serious .
" 先生 . 特雷德戈尔德 犹豫了一下 和 看起来 严肃的 .

特雷德戈尔德先生犹豫了一下，神情严肃起来。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['sʌmwɒt] [deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [bliŋk] [æt; ət] [hɪm] ['sɒləmli] .
Mr . Chalk , somewhat dazed by the events of the evening , blinked at him solemnly .
先生 . 粉笔 , 有些 茫然 经过 这 活动 的 这 晚上 , 眨眼 在 他 庄严地 .

查克先生似乎被当晚发生的事情弄得有些茫然，他严肃地眨了眨眼看着他。

['mɪstə(r)] . - [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [spəʊk] .
Mr . Stobell withdrew his head from the window and spoke .
先生 . - 退出 他的 头 从 这 窗户 和 辐 .

斯托贝尔先生把头从窗户里抽出来，开口说话了。

" ['twenti] - [paʊndz] !
" TWENTY - POUNDS !
" 二十 - 磅 !

“二十英镑！

" [hiː; hi] [graul] .
" he growled .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

" ['twenti] [paʊndz] , " [rɪ'piːtɪd] [mɪs] ['vɪkəz] , " [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] .
" Twenty pounds , " repeated Miss Vickers , " or four hundred shillings , if you like it better .
" 二十 磅 , " 重复 错过 维克斯 , " 或者 四 百 先令 , 如果 你 喜欢 它 更好的 .

"二十英镑，"维克斯小姐重复道，"或者四百先令，如果你更喜欢这个价格的话。"

[ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['peniz] .
If you wait a moment I'll make it pennies .
如果 你 等待 一个 片刻 患病的 制作 它 便士 .

你稍等片刻，我就能把它变成几分钱。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] , ['skruːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [taɪt] , [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
" She leaned back in her chair and , screwing her eyes tight , began the calculation .
" 她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 , 拧螺丝 她 眼睛 紧的 , 开始 这 计算 .

她向后靠在椅子上，紧紧闭上眼睛，开始计算。

" [twelv] [nɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['gæblɪŋ] ['wɪspə(r)] ; " [twelv] [nɔːt] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːt] ,
" Twelve noughts are nought , " she said , in a gabbling whisper ; " twelve noughts are nought ,
" 十二 零 是 零 , " 她 说 , 在 一个 喋喋不休 耳语 ; " 十二 零 是 零 ,

"十二个零就是零，"她用含糊不清的低语说道；"十二个零就是零，

[twelv] [fɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] — "
twelve fours are forty — "
十二 四 是 四十 — "

十二个四等于四十——

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] [pə'fɔːməns] [wɪð] [ə'stɒnɪʃt] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
" All right , " said Mr . Tredgold , who had been regarding this performance with astonished disapproval .
" 全部 正确的 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , WHO 有 到过 关于 这 表现 和 惊讶 不赞成 .

"好吧，"特雷德戈尔德先生说道，他之前一直带着惊讶和不赞同的神情观看这场表演。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['twenti] [paʊndz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [saɪn] ['eni] ['peɪpə(r)] . "
" You shall have the twenty pounds , but there is no necessity for us to sign any paper . "
" 你 将 有 这 二十 磅 , 但 那里 是 不 必要性 为了 我们 到 符号 任何 纸 . "

"你将得到这二十英镑，但我们无需签署任何文件。"

" [nəʊ] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [nə'sesəti] , " [sed] [mɪs] ['vɪkəz] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] , [ʃɑːp] [aɪz] [ə'gen] ,
" No , there's no necessity , " said Miss Vickers , opening her small , sharp eyes again ,
" 不 , 有 不 必要性 , " 说 错过 维克斯 , 开幕 她 小的 , 锋利的 眼睛 再次 ,

"不，没有必要，"维克斯小姐说着，又睁开了她那双小巧而锐利的眼睛。

" ['əʊnli] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪl] [faɪnd] ['sʌmbədi] [ðæt] [wɪl] .
" only , if you don't do it , I'll find somebody that will .
" 仅有的 , 如果 你 不 做 它 , 患病的 寻找 某人 那 将要 .

"但是，如果你不做，我会找别人做。"

" ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] ['ɑːgjuːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] ; ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['teɪkɪŋ] [ʌp]
" Mr . Tredgold argued with her , but in vain ; Mr . Chalk , taking up
" 先生 . 特雷德戈尔德 争论 和 她 , 但 在 徒劳 ; 先生 . 粉笔 , 采取 向上
[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [,aɪ 'tiː] ,
the argument and expanding it ,
这 争论 和 扩展 它 ,

特雷德戈尔德先生与她争论，但徒劳无功；查克先生接过话题，并加以扩展，

['feəd] [nəʊ] ['betə(r)] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - , ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [hɪz; ɪz]
fared no better ; and Mr . Stobell , opening his mouth to contribute his
表现 不 更好的 ; 和 先生 . - , 开幕 他的 嘴 到 贡献 他的
[maɪt] ,
mite ,
螨虫 ,

情况也好不到哪里去；斯托贝尔先生张口想要贡献自己的一份力量，

[wɒz; wəz] [kwel] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] .
was quelled before he could get a word out .
曾是 平息 前 他 可以 得到 一个 单词 出去 .

他还没来得及开口就被制止了。

" [ðɛmz] [maɪ] [tɜːmz] , " [sed] [mɪs] ['vɪkəz] ; " [tɑːkiːm] [ɔː(r)] - , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Them's my terms , " said Miss Vickers ; " take'em or leave'em , just as you please .
" 它们是 我的 条款 , " 说 错过 维克斯 ; " 带走他们 或者 - , 只是 作为 你 请 .

"这是我的条件，"维克斯小姐说，"接受也好，拒绝也罢，随你便。"

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪndz] ;
I give you five minutes by the clock to make up your minds ;
我 给 你 五 分钟 经过 这 钟 到 制作 向上 你的 思想 ;

我给你们五分钟时间做决定；

['mɪstə(r)] . - [kæn; kən] [hæv; həv] [sɪks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['θɪŋkɪŋ] [teɪks] [hɪm] [lɒŋgə(r)] .
Mr . Stobell can have six , because thinking takes him longer .
先生 . - 能 有 六 , 因为 思维 需要 他 更长 .

斯托贝尔先生可以有六个，因为他思考的时间比较长。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [duː; də] [wʌts] [raɪt] — [ænd; ənd] [aɪm] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] ['iːzi] —
And if you agree to do what's right — and I'm letting you off easy —
和 如果 你 同意 到 做 是什么 正确的 — 和 我是 出租 你 离开 简单的 —
['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] [ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [let] [,aɪ 'tiː] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv]
Mr . Tredgold is to keep the map and never to let it go out of
先生 . 特雷德戈尔德 是 到 保持 这 地图 和 绝不 到 让 它 去 出去 的
[hɪz; ɪz] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] .
his sight for a single instant .
他的 视线 为了 一个 单身的 立即的 .

如果你同意做正确的事——而且我已经很宽容了——特雷德戈尔德先生可以保管这张地图，并且一刻也不能让它离开他的视线。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [raʊnd] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" She put her head round the side of the chair to make a note of the
" 她 放 她 头 圆形的 这 边 的 这 椅子 到 制作 一个 笔记 的 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

她把头探到椅子侧面，想记下时间。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd] , [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
and then , sitting upright with her arms folded , awaited their decision .
和 然后 , 坐着 直立 和 她 武器 折叠 , 等待中 他们的 决定 .

然后，她双臂交叉抱在胸前，端坐着，等待他们的决定。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'septɪd] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌɡoʊld] ,
Before the time was up the terms were accepted , and Mr . Tredgold ,
前 这 时间 曾是 向上 这 条款 是 公认 , 和 先生 . 特雷德戈尔德 ,

时间到之前，双方接受了条款，特雷德戈尔德先生

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [prɪ'peəd] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [ə'ɡriːmənt] .
drawing his chair to the table , prepared to draw up the required agreement .
绘画 他的 椅子 到 这 桌子 , 准备 到 画 向上 这 必需的 协议 .

他拉过椅子到桌边，准备起草所需的协议。

[hiː; hi] [kəm'pəʊzd] ['sevrəl] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
He composed several , but none which seemed to give general satisfaction .
他 由 一些 , 但 没有任何 哪个 似乎 到 给 一般的 满意 .

他创作了多首歌曲，但似乎没有一首能让大家普遍满意。

[æt; ət] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ə'tempt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [prə'djuːst] [æn; ən] [ə'ɡriːmənt] [wɪtʃ] ,
At the seventh attempt , however , he produced an agreement which ,
在 这 第七 试图 , 然而 , 他 生产 一个 协议 哪个 ,

然而，在第七次尝试中，他终于达成了一项协议，该协议规定：

[ə'ljuːd] [ɪn] [veɪɡ] [tɜːmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [kwest] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['siːz] [ɒn] [ðə; ði] [streŋθ]
alluding in vague terms to a treasure quest in the Southern Seas on the strength
暗示 在 模糊的 条款 到 一个 宝藏 寻求 在 这 南方 海域 在 这 力量

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæp] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] [mɪs] ['vɪkəz] ,
of a map provided by Miss Vickers ,
的 一个 地图 假如 经过 错过 维克斯 ,

他含糊地暗示，根据维克斯小姐提供的藏宝图，有人要在南方海域进行寻宝活动。

['prɒmɪst] [wʌn] - [fɪfθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌm] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [ðæt] ['leɪdi] ,
promised one - fifth of the sum recovered to that lady ,
承诺 一 - 第五 的 这 和 恢复 到 那 女士 ,

承诺将追回款项的五分之一给那位女士。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['eksədʒənsiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
and was considered to meet the exigencies of the case .
和 曾是 经过考虑的 到 见面 这 紧急情况 的 这 案件 .

并被认为符合案件的需要。

[mɪs] ['vɪkəz] [hɜː'self] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Miss Vickers herself , without being enthusiastic , said that she supposed it would
错过 维克斯 她自己 , 没有 存在 热情的 , 说 那 她 据称 它 会

[hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] .
have to do .
有 到 做 .

维克斯小姐本人虽然并不热情，但也表示她觉得这样也行了。

[ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [wɪð] [ɡreɪt] ['dɪfɪkəlti] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
Another copy was avoided , but only with great difficulty , owing to her
其他 复制 曾是 避免 , 但 仅有的 和 伟大的 困难 , 欠款 到 她

['krɪtɪsɪzəm] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['sɪɡnətʃə(r)] .
criticism of Mr . Stobell's signature .
批评 的 先生 . - 签名 .

虽然避免了再次抄袭，但由于她对斯托贝尔先生的签名提出批评，所以才费了很大劲。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd] [vɜː'bəʊs] ['efəts] [ɒv; əv] ['mesəz] . [tʃɔːk] [ænd; ənd] ['trɛdˌɡoʊld] [tuː; tə]
It took the united and verbose efforts of Messrs . Chalk and Tredgold to
它 采取 这 团结的 和 冗长 努力 的 先生们 . 粉笔 和 特雷德戈尔德 到

[ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [staɪl] ,
assure her that it was in his usual style ,
保证 她 那 它 曾是 在 他的 通常 风格 ,

查克先生和特雷德戈尔德先生费尽口舌，才让她相信这确实是他一贯的风格。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪgnətʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðæn; ðən] ['ʌðəwaɪz] .
and rather a good signature for him than otherwise .
和 相当 一个 好的 签名 为了 他 比 否则 .

对他来说，这与其说是一个好的签名，不如说是一个不错的签名。

[mɪs] ['vɪkəz] , ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
Miss Vickers , viewing it with her head on one side ,
错过 维克斯 , 观看 它 和 她 头 在 一 边 ,

维克斯小姐歪着头看着它，

[ɑːskt] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ɪn'sted] ; [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . -
asked whether he couldn't make his mark instead ; a question which Mr . Stobell
问 无论 他 不能 制作 他的 标记 反而 ; 一个 问题 哪个 先生 . -

,
,
,

他被问及是否能留下自己的印记；斯托贝尔先生提出了这个问题，

[æt; ət][ðə; ði] ['presɪŋ] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [left] [ʌn'ɑːnsəd] .
at the pressing instance of his friends , left unanswered .
在 这 紧迫 实例 的 他的 朋友们 , 左边 未解答 .

在他的朋友们的强烈要求下，仍未得到答复。

[ðen] ['trɛdˌgoʊld] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] , [ænd; ənd] ,
Then Tredgold left the room to pay a visit to his safe , and ,
然后 特雷德戈尔德 左边 这 房间 到 支付 一个 访问 到 他的 安全的 , 和 ,

然后特雷德戈尔德离开房间去查看他的保险箱，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['dʒentlmən] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp]
the other two gentlemen turning out their pockets , the required sum was made up
这 其他 二 先生们 转弯 出去 他们的 口袋 , 这 必需的 和 曾是 制成 向上

,
,
,

另外两位先生掏出口袋，凑齐了所需的金额。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'griːmənt] ['hændɪd][tuː; tə] [mɪs] ['vɪkəz] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæp] .
and with the agreement handed to Miss Vickers in exchange for the map .
和 和 这 协议 递交 到 错过 维克斯 在 交换 为了 这 地图 .

并以地图与维克斯小姐交换了协议。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
She bade them good - night , and then , opening the door ,
她 巴德 他们 好的 - 夜晚 , 和 然后 , 开幕 这 门 ,

她向他们道了晚安，然后打开了门。

[pɔːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .
paused with her hand on the knob and stood irresolute .
暂停 和 她 手 在 这 旋钮 和 站立 徊 .

她手放在门把手上，犹豫不决地站在那里。

" [ai] [həʊp] [aɪv] [dʌn] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌmwɒt] ['nɜːvəsli] .
" I hope I've done right , " she said , somewhat nervously .
" 我 希望 我已经 完毕 正确的 , " 她 说 , 有些 紧张地 .

“我希望我做得没错，”她有些紧张地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['enibɒdi] ['leɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] .
" It was no good to anybody laying idle and being wasted .
" 它 曾是 不 好的 到 任何人 躺下 闲置的 和 存在 浪费 .

“闲着没事干，白白浪费时间，对任何人都没有好处。”

[ai] ['hævnt] ['stəʊlən] ['eniθɪŋ] . "
I haven't stolen anything . "
我 还没有 被盗 任何事物 . "

我没偷任何东西。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['trɛd,goʊld] , ['heɪstɪli] .
" No , no , " said Tredgold , hastily .
" 不 , 不 , " 说 特雷德戈尔德 , 草草 .

“不，不,”特雷德戈尔德急忙说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['vɪkəz] , ['mjuːziŋli] .
" It seems ridiculous for all that money to be wasted , " continued Miss Vickers , musingly .
" 它 似乎 荒谬的 为了 全部 那 钱 到 是 浪费 , " 持续 错过 维克斯 , 若有所思地 .

“浪费这么多钱，真是太荒谬了,”维克斯小姐沉思着继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [səʊ] ['nəʊbədi] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ] ['aʊə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" It doesn't belong to anybody , so nobody can be hurt by our taking it ,
" 它 不 属于 到 任何人 , 所以 无人 能 是 伤害 经过 我们的 采取 它 ,

“它不属于任何人，所以我们拿走它不会伤害任何人。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] .
and we can do a lot of good with it , if we like .
和 我们 能 做 一个 很多 的 好的 和 它 , 如果 我们 喜欢 .

如果我们愿意，我们可以用它做很多好事。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] .
I shall give some of mine away to the poor .
我 将 给 一些 的 矿 离开 到 这 贫穷的 .

我会把一部分财产捐给穷人。

[wiː; wi] [ɔːl] [wɪl] .
We all will .
我们 全部 将要 .

我们都会。

[aɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
I'll have it put in this paper .
患病的 有 它 放 在 这 纸 .

我会把它写进这份文件里。

" [ʃiː; ʃi] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
" She fumbled in her bodice for the document , and walked towards them .
" 她 笨手笨脚 在 她 紧身胸衣 为了 这 文档 , 和 步行 向 他们 .

她摸索着从胸衣里找到那份文件，然后朝他们走去。

" [wiː; wi] [kænt] ['ɔːltə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛd,goʊld] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" We can't alter it now , " said Mr . Tredgold , decidedly .
" 我们 不能 改变 它 现在 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 , 绝对地 .

“我们现在无法改变它了,”特雷德戈尔德先生斩钉截铁地说。

" [wiːl; wil] [duː; də] [wʌts] [raɪt] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .
" We'll do what's right , " said Mr . Chalk , reassuringly .
" 出色地 做 是什么 正确的 , " 说 先生 . 粉笔 , 令人安心 .

“我们会做正确的事,”查克先生安慰道。

[mɪs] ['vɪkəz] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .
Miss Vickers smiled at him .
错过 维克斯 微笑 在 他 .

维克斯小姐对他笑了笑。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['greɪʃəsli] , " [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld]
" Yes , I know you will , " she said , graciously , " and I think Mr . Tredgold
" 是的 , 我 知道 你 将要 , " 她 说 , 亲切地 , " 和 我 思考 先生 . 特雷德戈尔德
[wɪl] , [bʌt; bət] — "
will , but — "
将要 , 但 — "

“是的，我知道你会的，”她优雅地说，“我想特雷德戈尔德先生也会的，但是——”

" [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] [ðæt] [dɔː(r)] ['əʊpən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['kəʊldli] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [dræfts]
" You're leaving that door open , " said Mr . Stobell , coldly , " and the draught's
" 你是 离开 那 门 打开 , " 说 先生 . - , 冷冷地 , " 和 这 草案
['bləʊɪŋ] [maɪ] [hed] [ɒf] ,
blowing my head off ,
吹 我的 头 离开 ,

“你把门敞开着，”斯托贝尔先生冷冷地说，“冷风吹得我头都疼了。”

['prɪti] [nɪə(r)] .
pretty near .
漂亮的 靠近 .

差不多了。

" [mɪs] ['vɪkəz] [aɪd] [hɪm] ['skɔːnfəli] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [rɪ'plaɪ]
" Miss Vickers eyed him scornfully , but in the absence of a crushing reply
" 错过 维克斯 眼睛 他 轻蔑地 , 但 在 这 缺席 的 一个 压碎 回复
[dis'dein] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
disdained one at all .
轻蔑 一 在 全部 .

“维克斯小姐轻蔑地看了他一眼，但由于他没有做出激烈的回应，她根本不屑一顾。

[ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [ɪn'sted] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
She contented herself instead by going outside and closing the door after her
她 满足 她自己 反而 经过 去 外部 和 结束 这 门 后 她
[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɑːpnəs] [wɪtʃ] [stɜːd] ['evri] [heə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] .
with a sharpness which stirred every hair on his head .
和 一个 锐利度 哪个 搅拌 每一个 头发 在 他的 头 .

她没有理会她，而是径直走到外面，用一种生硬的语气关上了门，这让他浑身汗毛倒竖。

" [ɪts] [ə; eɪ] [məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [æz; əz] [ðə; ði] [θriː] [bent]
" It's a most extraordinary thing , " said Mr . Chalk , as the three bent
" 它是 一个 最多 非凡的 事物 , " 说 先生 . 粉笔 , 作为 这 三 弯曲
[ɪg'zʌltɪŋli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mæp] .
exultingly over the map .
欣喜若狂 超过 这 地图 .

“这真是太不可思议了，”查克先生说道，三人兴奋地俯身查看地图。

" [ai] [kʊd; kəd] [hɑː] - [swɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [mæp] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] . "
" I could ha ' sworn to this map in a court of justice . "
" 我 可以 哈 - 宣誓 到 这 地图 在 一个 法庭 的 正义 . "

“我可以在法庭上为这张地图发誓。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] ['wʌri] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstə(r)] . - .
" Don't you worry your head about it , " advised Mr . Stobell .
" 不 你 担心 你的 头 关于 它 , " 建议 先生 . - .

“别为此事操心，”斯托贝尔先生劝道。

" [juːv] [ɡɒt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [æt; ət] [lɑːst] , " [sed] ['trɛdˌɡoʊld] , [wɪð] [sʌm; səm] [sɪ'verəti] .
" You've got your way at last , " said Tredgold , with some severity .
" 你已经 得到 你的 方式 在 最后的 , " 说 特雷德戈尔德 , 和 一些 严重性 .

"你终于如愿以偿了,"特雷德戈尔德语气严厉地说。

" [wɪr] ['ɡəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kruːz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪzɪŋ] [əb'dʒekʃnz] . "
" We're going for a cruise with you , and here you are raising objections . "
" 是 去 为了 一个 巡航 和 你 , 和 这里 你 是 提高 反对意见 . "

"我们要和你一起去坐游轮,你却在这里提出反对意见。"

" [nɒt] [əb'dʒekʃnz] , " ['remənstreit, ri'mɒn-] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [ænd; ənd] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [wɒt] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ?
" Not objections , " remonstrated the other ; " and , talking about the voyage , what about Mrs . Chalk ?
" 不是 反对意见 , " 抗议 这 其他 ; " 和 , 说 关于 这 航程 , 什么 关于 太太 . 粉笔 ?

"不是反对,"另一个人抗议道;"说到航行,查克太太怎么样了?"

[ʃɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] . "
She'll want to come . "
壳 想 到 来 . "

她会想来的。

" [səʊ] [wɪl] ['mɪsɪz] . - , " [sed] [ðæt] ['leɪdiz] [prə'praɪətə(r)] , " [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] . "
" So will Mrs . Stobell , " said that lady's proprietor , " but she won't . "
" 所以 将要 太太 . - , " 说 那 女士的 业主 , " 但 她 惯于 . "

"斯托贝尔太太也会这么想,"那位女士的主人说,"但她不会这么做。"

" [ʃiː; ʃi] ['mʌsnt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [lɑːst] ['məʊmənt] , " [sed] ['trɛdˌɡoʊld] , [ˌdɪktə'tɔːriəli] ;
" She mustn't hear of it till the last moment , " said Tredgold , dictatorially ;
" 她 不得 听到 的 它 直到 这 最后的 片刻 , " 说 特雷德戈尔德 , 独裁地 ;

"不到最后一刻,她绝对不能知道这件事,"特雷德戈尔德专横地说;

" [ðə; ði] ['kwaɪətə(r)] [wiː; wi] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
" the quieter we keep the whole thing the better .
" 这 更安静 我们 保持 这 所有的 事物 这 更好的 .

"我们越低调处理这件事越好。"

[jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [daɪ'vʌldʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːz] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
You're not to divulge a word of the cruise to anybody .
你是 不是 到 泄露 一个 单词 的 这 巡航 到 任何人 .

你绝对不能向任何人透露这次游轮之旅的任何细节。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [liːk] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['ɡəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [dʒɔːnt] .
When it does leak out it must be understood we are just going for a little pleasure jaunt .
什么时候 它 做 泄露 出去 它 必须 是 理解 我们 是 只是 去 为了 一个 小的 乐趣 短途旅行 .

如果消息泄露出去,必须说明我们只是出去玩玩而已。

[maɪnd] , [juːv] [swɔːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ['siːkrət] .
Mind , you've sworn to keep the whole affair secret .
头脑 , 你已经 宣誓 到 保持 这 所有的 事务 秘密 .

记住,你已经发誓要对整件事保密。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [skruːd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ɪn] ['æŋkʃəs] [pə'pleksəti] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
" Mr . Chalk screwed up his features in anxious perplexity , but made no comment .
" 先生 . 粉笔 螺丝 向上 他的 特征 在 焦虑的 困惑 , 但 制成 不 评论 .

"查克先生一脸焦虑困惑地皱起了眉头，但没有发表任何评论。"

" [ðə; ði] ['wɛðərz] [faɪn] , " [kən'tɪnjuːd] ['trɛdˌgoʊld] , " [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [geɪnd] [baɪ] [dɪ'leɪ] .
" The weather's fine , " continued Tredgold , " and there's nothing gained by delay .
" 这 天气 美好的 , " 持续 特雷德戈尔德 , " 和 有 没有什么 获得 经过 延迟 .

"天气很好，"特雷德戈尔德继续说道，"拖延没有任何好处。"

[ɒn] ['wenzdeɪ] [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['bɪdəlˌkoʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
On Wednesday we'll take the train to Biddlecombe and have a look round .
在 周三 出色地 拿 这 火车 到 比德尔科姆 和 有 一个 看 圆形的 .

星期三我们将乘火车去比德尔科姆，四处逛逛。

[maɪ] [aɪ'dɪə] [ɪz] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [smɔːl] , [staʊt] ['seɪlɪŋ] - [krɑːft] ['sekənd] - [hænd] ;
My idea is to buy a small , stout sailing - craft second - hand ;
我的 主意 是 到 买 一个 小的 , 肥硕 帆船 - 工艺 第二 - 手 ;

我的想法是买一艘小型、结实的二手帆船；

[ʃɪp] [ə; eɪ] [kruː] [ɒ'stensəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [trɪp] , [ænd; ənd] [seɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
ship a crew ostensibly for a pleasure trip , and sail as soon as possible .
船 一个 全体人员 表面上 为了 一个 乐趣 旅行 , 和 帆 作为 很快 作为 可能的 .

表面上安排船员进行一次休闲旅行，然后尽快启航。

" ['mɪstə(r)] . [-] [feɪs] ['braitən] .
" Mr . Chalk's face brightened .
" 先生 . 粉笔 脸 明亮 .

查克先生的脸色亮了起来。

" [ænd; ənd] [wiːl; wil] [teɪk] [sʌm; səm] [biːdz] , [ænd; ənd] [gʌnz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - ['glɑːsɪz] ,
" And we'll take some beads , and guns , and looking - glasses ,
" 和 出色地 拿 一些 珠子 , 和 枪支 , 和 寻找 - 眼镜 ,

"我们还要带些珠子、枪和镜子。"

[ænd; ənd] [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['aɪləndz] [wiː; wi] [pɑːs] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪəfəli] .
and trade with the natives in the different islands we pass , " he said , cheerfully .
和 贸易 和 这 本地人 在 这 不同的 岛屿 我们 经过 , " 他 说 , 愉快地 .

"我们还会和沿途经过的各个岛屿上的土著居民进行贸易，"他兴高采烈地说。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [waɪl] [wɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" We may as well see something of the world while we're about it .
" 我们 可能 作为 出色地 看 某物 的 这 世界 尽管 是 关于 它 .

"既然身处这个世界，不如顺便看看外面的世界。"

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [smaɪld] [ɪn'dʌldʒəntli] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [siː] .
" Mr . Tredgold smiled indulgently and said they would see .
" 先生 . 特雷德戈尔德 微笑 纵容地 和 说 他们 会 看 .

特雷德戈尔德先生宽容地笑了笑，说他们会看看的。

['mesəz] . - [ænd; ənd] [tʃɔːk] ,
Messrs . Stobell and Chalk ,
先生们 . - 和 粉笔 ,

斯托贝尔先生和查克先生

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [mæp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfaɪn(ə)l] [pəˈruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]
after a final glance at the map and a final perusal of the
后 一个 最终的 瞥一眼 在 这 地图 和 一个 最终的 仔细阅读 的 这
[ɪnˈstrʌkʃənz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] ,
instructions at the back ,
指示 在 这 后退 ,

最后看了一眼地图，又仔细阅读了背面的说明之后，

[tʊk] [ðeə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
took their departure .
采取 他们的 离开 .

他们离开了。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [ˈdʒentlmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ]
" It's like a dream , " said the latter gentleman , as they walked down the High
" 它是 喜欢 一个 梦 , " 说 这 后者 绅士 , 作为 他们 步行 向下 这 高的
[striːt] .
Street .
街道 .

"这就像一场梦,"后一位先生一边说着，一边和他们沿着商业街走着。

" [ðæt] [ˈvɪkəz] [gɜːl] [ʌd] [laɪk] [mɔː(r)] [driːmz] [əʊ] - [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . - ,
" That Vickers girl ud like more dreams o ' the same sort , " said Mr . Stobell ,
" 那 维克斯 女孩 ud 喜欢 更多的 梦境 o - 这 相同的 种类 , " 说 先生 . - ,

"维克斯家的那个女孩会喜欢做更多类似的梦,"斯托贝尔先生说。

[æz; əz] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈpɒkɪt] .
as he thrust his hand in his empty pocket .
作为 他 推力 他的 手 在 他的 空的 口袋 .

他把手伸进空空如也的口袋里。

" [ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [ʌnˈiːzɪli] .
" It's all very well for you , " continued Mr . Chalk , uneasily .
" 它是 全部 非常 出色地 为了 你 , " 持续 先生 . 粉笔 , 不安地 .

"这对你来说当然很好,"查克先生不安地继续说道。

" [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈsɪst] [əˈpɒn] [ˈkʌmɪŋ] .
" But my wife is sure to insist upon coming .
" 但 我的 妻子 是 当然 到 坚持 之上 未来 .

但我妻子肯定会坚持要来。

" [ˈmɪstə(r)] . - [snɪft] .
" Mr . Stobell sniffed .
" 先生 . - 嗅了嗅 .

斯托贝尔先生抽了抽鼻子。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [waɪf] [tuː] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .
" I've got a wife too , " he remarked .
" 我已经 得到 一个 妻子 也 , " 他 评论 .

"我也有妻子,"他说道。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ʌnˈwəʊntɪd] [ˈfræŋknəs] ,
" Yes , " said Mr . Chalk , in a burst of unwonted frankness ,
" 是的 , " 说 先生 . 粉笔 , 在 一个 爆裂 的 不寻常的 坦率 ,

"是的,"查克先生一反常态地坦率说道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" but it ain't quite the same thing .
" 但 它 不是 相当 这 相同的 事物 .

但这和那件事不太一样。

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]['hʌzbənd] — [ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
I've got a wife and Mrs . Stobell has got a husband — that's the difference
我已经 得到 一个 妻子 和 太太 . - 有 得到 一个 丈夫 — 那就是 这 不同之处
. : .

我有妻子，斯托贝尔太太有丈夫——这就是区别。

" ['mɪstə(r)] . - ['pɒndə] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [həʊm] .
" Mr . Stobell pondered this remark for the rest of the way home .
" 先生 . - 沉思 这 评论 为了 这 休息 的 这 方式 家 .

“斯托贝尔先生在回家的路上一直在思考这句话。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd]
He came to the conclusion that the events of the evening had made
他 来了 到 这 结论 那 这 活动 的 这 晚上 有 制成
['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] - ['hedɪd] .
Mr . Chalk a little light - headed .
先生 . 粉笔 一个 小的 光 - 标题 .

他得出结论，当晚发生的事情让查克先生有点头晕目眩。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒn] ['wenzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [æd'ventʃəəz]
Until he stood on the platform on Wednesday morning with his brother adventurers
直到 他 站立 在 这 平台 在 周三 早晨 和 他的 兄弟 冒险者
['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [pɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ɪk'saɪtmənt] ,
Mr . Chalk passed the time in a state of nervous excitement ,
先生 . 粉笔 通过了 这 时间 在 一个 状态 的 紧张的 激动 ,

直到周三早上他与他的冒险兄弟们一起站在站台上之前，查克先生一直处于紧张兴奋的状态中。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [tend] [tuː; tə][kən'fɜːm][hɪz; ɪz][waɪf][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] .
which only tended to confirm his wife in her suspicions of his behaviour .
哪个 仅有的 倾向于 到 确认 他的 妻子 在 她 怀疑 的 他的 行为 .

这只会更加证实他妻子对他行为的怀疑。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪməˌneri] [hiː; hi] [wʊd] [bɜːst] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [siː] - [sɔːŋz] ,
Without any preliminaries he would burst out suddenly into snatches of sea - songs ,
没有 任何 预备工作 他 会 爆裂 出去 突然 进入 抢夺 的 海 - 歌曲 ,

没有任何铺垫，他便会突然唱起一小段一小段的海歌。

[ðə; ði] " [beɪ] [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] " ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪ'speʃl] ['feɪvərɪt] , [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] [θɔːt] [fɪt]
the " Bay of Biscay " being an especial favourite , until Mrs . Chalk thought fit
这 " 湾 的 比斯开 " 存在 一个 特别的 最喜欢的 , 直到 太太 . 粉笔 想法 合身
[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] ,
to observe that ,
到 观察 那 ,

“比斯开湾”一直是她特别喜欢的地方，直到查克夫人觉得有必要指出这一点：

" [ɪf] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [dɪd] [rɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" if the thunder did roar like that she should not be afraid of it .
" 如果 这 雷 做过 吼 喜欢 那 她 应该 不是 是 害怕的 的 它 .

“如果雷声真像那样轰鸣，她也不应该害怕。”

" ['evə(r)] ['sensətɪv] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] , ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [fel] [bæk] [ə'pɒn] " [tɒm] ['bəʊlɪŋ] ,
" Ever sensitive to a fault , Mr . Chalk fell back upon " Tom Bowling ,
" 曾经 敏感的 到 一个 过错 , 先生 . 粉笔 跌倒 后退 之上 " 汤姆 保龄球 ,

“查克先生对任何错误都极其敏感，于是他又求助于汤姆·鲍林。”

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [friː] [frɒm; frəm] ['oʊpənɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [tʃɔːk] ,
" which he thought free from openings of that sort , until Mrs . Chalk ,
" 哪个 他 想法 自由的 从 开口 的 那 种类 , 直到 太太 . 粉笔 ,

"他原以为那里没有那种开口，直到查克夫人出现，"

['ɑːftə(r)] ['kɒmentɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪnə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['bəʊlɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] ['haʊlɪŋ] ,
after commenting upon the inability of the late Mr . Bowling to hear the tempest's howling ,
后 评论 之上 这 无力 的 这 晚的 先生 . 保龄球 到 听到 这 暴风雨的 嚎叫 ,

在评论已故的鲍林先生无法听到暴风雨的呼啸声之后，

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['aɪd(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [-] .
indulged in idle speculations as to what he would have thought of Mr . Chalk's .
沉溺其中 在 闲置的 猜测 作为 到 什么 他 会 有 想法 的 先生 . 粉笔 .

他开始胡乱猜测，如果他还在世，他会对查克先生的餐厅作何感想。

['trɛdˌgoʊld] [ænd; ənd] - [bɔːt] ['peɪpəz] [ɒn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,
Tredgold and Stobell bought papers on the station ,
特雷德戈尔德 和 - 买 文件 在 这 车站 ,

特雷德戈尔德和斯托贝尔在车站买了报纸。

[bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː] [ɪg'zɔːltɪd] [ə; eɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] .
but Mr . Chalk was in too exalted a mood for reading .
但 先生 . 粉笔 曾是 在 也 崇高 一个 情绪 为了 阅读 .

但查克先生当时心情太过高涨，根本无心阅读。

[ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [laɪf] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'keɪm] [djuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ædmərəbli] [ə'tjuːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
The bustle and life as the train became due were admirably attuned to his feelings ,
这 忙碌 和 生活 作为 这 火车 成为 到期的 是 令人钦佩地 协调的 到 他的 情怀 ,

火车即将进站时周围的喧嚣和生机，与他的心情竟出奇地契合。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [em'bɑːk, im-] ,
and when it drew up and they embarked ,
和 什么时候 它 画 向上 和 他们 启航 ,

当船靠岸，他们登船时，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ɒv; əv] [mɪlk] - [kænz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['trɒliz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːmɪŋ] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
to the clatter of milk - cans and the rumbling of trolleys , he was beaming with satisfaction .
到 这 哒 的 牛奶 - 罐头 和 这 隆隆声 的 电车 , 他 曾是 光芒四射 和 满意 .

伴随着牛奶罐的碰撞声和手推车的隆隆声，他脸上洋溢着满意的笑容。

" [ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [smel] [ðə; ði] [siː] [ɔːl'redi] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" I feel that I can smell the sea already , " he remarked .
" 我 感觉 那 我 能 闻 这 海 已经 , " 他 评论 .

"我感觉我已经能闻到大海的味道了，"他说道。

['mɪstə(r)] . - [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [snɪft] ; [ðen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
Mr . Stobell put down his paper and sniffed ; then he resumed it again
先生 . - 放 向下 他的 纸 和 嗅了嗅 ; 然后 他 恢复 它 再次
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

斯托贝尔先生放下报纸，吸了吸鼻子；然后他又继续看报纸，

['miːtɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [aɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [snɪft] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ðæn; ðən]
meeting Mr . Tredgold's eye over the top of it , sniffed more loudly than
会议 先生 . - 眼睛 超过 这 顶部 的 它 , 嗅了嗅 更多的 高声 比
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

他越过鼻子顶与特雷德戈尔德先生的目光相遇，然后比之前更大声地吸了吸鼻子。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] ['edwəd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ? " [in'kwaiə]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ,
" Have you told Edward that you are going to sea ? " inquired Mr . Chalk ,
" 有 你 讲述 爱德华 那 你 是 去 到 海 ? " 询问 先生 . 粉笔 ,

“你告诉爱德华你要出海了吗？”查克先生问道。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['trɛdˌgoʊld] .
leaning over to Tredgold .
倾斜 超过 到 特雷德戈尔德 .

俯身靠近特雷德戈尔德。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ; " [ai][doʊnt] [wɒnt] ['enibɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]
" Certainly not , " was the reply ; " I don't want anybody to know till the last
" 当然 不是 , " 曾是 这 回复 ; " 我 不 想 任何人 到 知道 直到 这 最后的
['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] .
possible moment .
可能的 片刻 .

“当然不会，”对方回答说，“我不想让任何人知道，直到最后一刻。”

[juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ['eni] [hɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
You haven't given your wife any hint as to why you are going to
你 还没有 给定 你的 妻子 任何 暗示 作为 到 为什么 你 是 去 到
['bɪdəlˌkoʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Biddlecombe to - day ,
比德尔科姆 到 - 天 ,

你没有向妻子透露你今天去比德尔科姆的原因。

[hæv; həv][juː; jʊ] ?
have you ?
有 你 ?

你?

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Mr . Chalk shook his head .
" 先生 . 粉笔 摇晃 他的 头 .

查克先生摇了摇头。

" [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][gɒt] ['bɪznəs] [ðeə(r)] ,
" I told her that you had got business there ,
" 我 讲述 她 那 你 有 得到 商业 那里 ,

我告诉她你在那边有生意要办，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
and that I was going with you just for the outing , " he said .
和 那 我 曾是 去 和 你 只是 为了 这 外出 , " 他 说 .

“我只是陪你出去玩玩而已，”他说。

" [wɒt] [ʃɪl] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][faindz][aʊt] —
" What she'll say when she finds out —
" 什么 壳 说 什么时候 她 发现 出去 —

“她知道后会说什么——”

" [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [feɪld] [hɪm][ænd; ənd] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [fɔː'bəudiŋ] ,
" His imagination failed him and , a prey to forebodings ,
" 他的 想像力 失败的 他 和 , 一个 猎物 到 不祥的预感 ,

“他的想象力让他束手无策，并且饱受不祥预感的折磨，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] .
he tried to divert his mind by looking out of window .
他 尝试 到 转移 他的 头脑 经过 寻找 出去 的 窗户 .

他试图通过看向窗外来转移注意力。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [klɪəd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] ['bɪdəlˌkoʊm] , [ænd; ənd] ,
His countenance cleared as they neared Biddlecombe , and ,
他的 面容 已清除 作为 他们 接近 比德尔科姆 , 和 ,

当他们接近比德尔科姆时，他的脸色变得平静下来，而且

[ðə; ði][laɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
the line running for some distance by the side of the river ,
这 线 跑步 为了 一些 距离 经过 这 边 的 这 河 ,

沿着河边延伸一段距离的线路，

[hiː; hi] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] ['veəriəs] [smɔːl] [krɑːft] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][baɪ][ðə; ði]
he amused himself by gazing at various small craft left high and dry by the
他 觉得好笑 他自己 经过 凝视 在 各种各样的 小的 工艺 左边 高的 和 干燥 经过 这
[taɪd] .
tide .
潮 .

他饶有兴致地凝视着被潮水冲上岸边的各种小船。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]
A short walk from the station brought them to the mouth of the river
一个 短的 走 从 这 车站 带来 他们 到 这 嘴 的 这 河
[wɪtʃ] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['bɪdəlˌkoʊm] .
which constitutes the harbour of Biddlecombe .
哪个 构成 这 港口 的 比德尔科姆 .

从车站步行不远，他们就到了河口，那里就是比德尔科姆港。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] ,
For a small port there was a goodly array of shipping ,
为了 一个 小的 港口 那里 曾是 一个 很好 大批 的 船运 ,

对于一个小港口来说，这里的船只种类相当丰富。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [-] [pʌls] [biːt] [fɑːstə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndə] [ɪm'pɑːʃəli] [frɒm; frəm]
and Mr . Chalk's pulse beat faster as his gaze wandered impartially from
和 先生 . 粉笔 脉冲 打 快点 作为 他的 目光 漫步 秉公 从
[ə; eɪ] ['steɪtli] [bɑːk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv] [freʃ] [peɪnt][tuː; tə]['dɪndʒi] ,
a stately barque in all the pride of fresh paint to dingy ,
一个 庄严 帆船 在 全部 这 自豪 的 新鲜的 画 到 昏暗的 ,

查克先生的脉搏跳得加快了，他的目光不偏不倚地从一艘油漆崭新、气派非凡的帆船游移到一艘破旧的帆船上。

[siː] - [wɔːn] [ketʃ] [ænd; ənd]['taɪni] [jɒt] .
sea - worn ketches and tiny yachts .
海 - 磨损 双桅帆船 和 微小的 游艇 .

饱经风霜的帆船和小型游艇。

[ʌn'sɜːt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [kə'mens] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ðeɪ] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Uncertain how to commence operations , they walked thoughtfully up and down
不确定 如何 到 开始 运营 , 他们 步行 深思熟虑 向上 和 向下
[ðə; ði] [kiː] .
the quay .
这 码头 .

由于不确定如何开始作业，他们若有所思地在码头上来回踱步。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði]
If any of the craft were for sale there was nothing to announce the
如果 任何 的 这 工艺 是 为了 销售 那里 曾是 没有什么 到 宣布 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

如果这些工艺品中有出售的，也没有任何迹象表明这一点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veəriəs] [sə'dʒestʃənz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [θruː] [ɒf] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
and the various suggestions which Mr . Chalk threw off from time to time
和 这 各种各样的 建议 哪个 先生 . 粉笔 扔 离开 从 时间 到 时间
[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sjuː] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] ['nəʊtɪst] .
as to the course they should pursue were hardly noticed .
作为 到 这 课程 他们 应该 追求 是 几乎 注意到 .

查克先生不时提出的各种关于他们应该采取的行动的建议几乎没有被注意到。

" [wʌn] [ə'klɑːk] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [ɪk'stræktɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['sɪlvə(r)] ['taɪmpiːs] [frɒm; frəm]
" One o'clock , " said Mr . Stobell , extracting a huge silver timepiece from
" 一 点钟 , " 说 先生 . - , 提取 一个 巨大的 银 钟表 从
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

“一点钟，”斯托贝尔先生说着，从口袋里掏出一块巨大的银色钟表。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['weɪstɪd] ['aʊəz] .
after a couple of wasted hours .
后 一个 夫妻 的 浪费 小时 .

浪费了几个小时之后。

" [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" Let's have something to eat before we do any more , " said Mr .
" 我们来吧 有 某物 到 吃 前 我们 做 任何 更多的 , " 说 先生 .
['trɛdˌgoʊld] .
Tredgold .
特雷德戈尔德 .

“我们先吃点东西再继续吧，”特雷德戈尔德先生说。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wiːl; wil] ['feri] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
" After that we'll ferry over and look at the other side .
" 后 那 出色地 渡船 超过 和 看 在 这 其他 边 .

“之后我们乘船过去看看另一边。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] " [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hænəʊvə(r)] , " [æn; ən] [əʊld] [ɪn] ,
" They made their way to the " King of Hanover , " an old inn ,
" 他们 制成 他们的 方式 到 这 " 国王 的 汉诺威 , " 一个 老的 客栈 ,

他们来到了名为“汉诺威国王”的古老客栈。

[pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði] [steəz] , ['entəd] [ðə; ði]
perched on the side of the harbour , and , mounting the stairs , entered the
栖息 在 这 边 的 这 港口 , 和 , 安装 这 楼梯 , 进入 这
['kɒfi] - [ruːm] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . - ,
coffee - room , where Mr . Stobell ,
咖啡 - 房间 , 在哪里 先生 . - ,

他坐在港口边，走上楼梯，进入咖啡厅，在那里，斯托贝尔先生……

['ɑːftə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [kleɪmz] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf]
after hesitating for some time between the rival claims of roast beef
后 犹豫不决 为了 一些 时间 之间 这 竞争对手 索赔 的 烤 牛肉
[ænd; ənd] [grɪld] [tʃɒps] ,
and grilled chops ,
和 烤 排骨 ,

在烤牛肉和烤肉排这两种说法之间犹豫了一段时间后，

[sɒlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [bəʊθ] .
solved the difficulty by ordering both .
已解决 这 困难 经过 订购 两个都 .

通过同时订购两者解决了这个问题。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['waɪəri] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [kləʊz] -
The only other occupant of the room , a short , wiry man , with a close -
这 仅有的 其他 居住者 的 这 房间 , 一个 短的 , 细长的 男人 , 和 一个 关闭 -
['ʃeɪvn] ,
shaven ,
剃光 ,

房间里唯一的其他住客，是一个身材矮小精瘦、胡子刮得很短的男人，

[hɑːd] - ['bɪtn] [feɪs] , [sæt] ['sməʊkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
hard - bitten face , sat smoking , with a glass of whisky before him ,
难的 - 被咬 脸 , 卫星 吸烟 , 和 一个 玻璃 的 威士忌酒 前 他 ,

他面容棱角分明，坐在那里抽烟，面前放着一杯威士忌。

[ɪn] [ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] .
in a bay window at the end of the room , which looked out on the harbour .
在 一个 湾 窗户 在 这 结尾 的 这 房间 , 哪个 看起来 出去 在 这 港口 .

房间尽头的凸窗可以俯瞰港口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mærɪtaɪm] ['fleɪvə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ɪn'lɪstɪd] ['mɪstə(r)] . [-]
There was a maritime flavour about him which at once enlisted Mr . Chalk's
那里 曾是 一个 海上 味道 关于 他 哪个 在 一次 入伍 先生 . 粉笔
['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] [smɔːl] ,
sympathies and made him overlook the small ,
同情 和 制成 他 俯瞰 这 小的 ,

他身上有一种海洋气息，这立刻引起了查克先生的同情，使他忽略了那些细小的、

['stiːli] - [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['bruːt(ə)l] [maʊθ] .
steely - grey eyes and large and somewhat brutal mouth .
钢铁般的 - 灰色的 眼睛 和 大的 和 有些 野蛮 嘴 .

冷峻的灰色眼睛和一张又大又略显粗犷的嘴。

" [faɪn] [deɪ] , ['dʒentlmən] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , ['nɒdɪŋ] ['æfəbli] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [æz; əz]
" Fine day , gentlemen , " said the stranger , nodding affably to Mr . Chalk as
" 美好的 天 , 先生们 , " 说 这 陌生人 , 点头 和蔼可亲 到 先生 . 粉笔 作为
[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .
he raised his glass .
他 提高 他的 玻璃 .

“今天天气真好，先生们，”陌生人一边说着，一边友好地向查克先生点头致意，同时举起了酒杯。

['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] [ə'sent] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['mɪnɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði]
Mr . Chalk assented , and began a somewhat minute discussion upon the
先生 . 粉笔 同意 , 和 开始 一个 有些 分钟 讨论 之上 这
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

查克先生表示同意，并开始就天气问题展开了一番略显冗长的讨论。

[wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [lʌntʃ] .
which lasted until the waiter appeared with the lunch .
哪个 持续 直到 这 服务员 出现 和 这 午餐 .

这种情况一直持续到服务员端着午餐出现为止。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [drɒp] [əʊ] - ['wɪski] , [dʒɔːdʒ] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] ,
" Bring me another drop o ' whisky , George , " said the stranger ,
" 带来 我 其他 降低 o - 威士忌酒 , 乔治 , " 说 这 陌生人 ,

"乔治，再给我来一口威士忌，"陌生人说道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [strɒŋgə(r)] ,
as the latter was about to leave the room , " and a little stronger ,
作为 这 后者 曾是 关于 到 离开 这 房间 , " 和 一个 小的 更强 ,
[-] [hɪə(r)] ?
d'ye hear ?
染料 听到 ?

当后者正要离开房间时，说道："再壮壮一点，你听到了吗？"

[ə; eɪ] [mæn] [mait] [drɪŋk] [ðɪs] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [bænd] [ɒv; əv] [həʊp] . "
A man might drink this and still be in the Band of Hope . "
一个 男人 可能 喝 这 和 仍然 是 在 这 乐队 的 希望 . "

一个人喝了这种东西，可能仍然会留在希望之带。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tʃʌk] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
" We thought it wouldn't do for you to get the chuck out of it
" 我们 想法 它 不会 做 为了 你 到 得到 这 查克 出去 的 它
['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] ,
after all these years ,
后 全部 这些 年 ,

"我们觉得这么多年过去了，你不应该把这件事彻底解决掉。"

['kæpən] ['brɪskɪt] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['kɑːmli] .
Cap'n Brisket , " said George , calmly .
船长 胸部 , " 说 乔治 , 平静地 .

"布里斯克船长，"乔治平静地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wɪski] [ðæts] [kept] ['speʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tiː'təutələ] [laɪk] [juː; jʊ] .
" It's a whisky that's kept special for teetotalers like you .
" 它是 一个 威士忌酒 那就是 保留 特别的 为了 滴酒不沾者 喜欢 你 .

"这是一款专为像您这样的滴酒不沾者准备的威士忌。"

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] [lɑːf] [ænd; ənd] [wiŋk] [æt; ət] ['mɪstə(r)] . - ; [ðæt]
" Captain Brisket gave a hoarse laugh and winked at Mr . Stobell ; that
" 队长 胸部 给予 一个 嘶哑 笑 和 眨眼 在 先生 . - ; 那
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

布里斯克特船长发出沙哑的笑声，并向斯托贝尔先生眨了眨眼；那位先生，

['mɪəli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [hɑːf] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [bɪə(r)] , [wiŋk]
merely pausing to empty his mouth and drink half a glass of beer , winked
仅仅 暂停 到 空的 他的 嘴 和 喝 一半 一个 玻璃 的 啤酒 , 眨眼
[bæk] .
back .
后退 .

他只是停下来清了清嘴，喝了半杯啤酒，然后眨了眨眼。

" [biːn] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [sɜː(r)] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Been here before , sir ? " inquired the captain .
" 到过 这里 前 , 先生 ? " 询问 这 队长 .

"先生，您以前来过这里吗？"船长问道。

['mɪstə(r)] . - , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ə'gen] , [left] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
Mr . Stobell , who was busy again , left the reply to Mr . Chalk .
先生 . - , WHO 曾是 忙碌的 再次 , 左边 这 回复 到 先生 . 粉笔 .

斯托贝尔先生又很忙，便把答复留给了查克先生。

" ['sevrəl] [taɪmz] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
" Several times , " said the latter .
" 一些 时代 , " 说 这 后者 .

“好几次，”后者说道。

" [aɪm] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
" I'm very fond of the sea .
" 我是 非常 喜爱 的 这 海 .

我非常喜欢大海。

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]
" Captain Brisket nodded , and , taking up his glass , moved to the end of
" 队长 胸部 点头 , 和 , 采取 向上 他的 玻璃 , 已搬 到 这 结尾 的
[ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] ,
their table ,
他们的 桌子 ,

布里斯克特船长点了点头，拿起酒杯，走到桌子尽头。

[wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
with the air of a man disposed to conversation .
和 这 空气 的 一个 男人 处置 到 对话 .

他一副乐于交谈的样子。

" [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [ɪn] ['bɪdəlˌkoʊm] ['naʊədeɪz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" There's not much doing in Biddlecombe nowadays , " he remarked , shaking his head
" 有 不是 很多 正在做 在 比德尔科姆 如今 , " 他 评论 , 摇晃 他的 头
.
:
.

“如今比德尔科姆没什么事可做，”他摇着头说道。

" [treɪd] [eɪnt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ; [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ðeə(r)] [taɪm]
" Trade ain't what it used to be ; ships are more than half their time
" 贸易 不是 什么 它 用过的 到 是 ; 船舶 是 更多的 比 一半 他们的 时间
['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [freit] .
looking for freights .
寻找 为了 货运 .

“贸易今非昔比；船舶超过一半的时间都在寻找货源。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] ['ðer] ['hɑːdli] [wɜːθ] ['hævɪŋ] .
And even when they get them they're hardly worth having .
和 甚至 什么时候 他们 得到 他们 它们是 几乎 值得 拥有 .

即使他们得到了，也几乎没什么用处。

" ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
" Mr . Chalk started and , leaning over , whispered to Mr . Tredgold .
" 先生 . 粉笔 开始 和 , 倾斜 超过 , 低声说道 到 先生 . 特雷德戈尔德 .

“查克先生开始说话，他俯身靠近特雷德戈尔德先生，低声说道。

" [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['lætə(r)] .
" No harm in it , " said the latter .
" 不 伤害 在 它 , " 说 这 后者 .

“这样做没什么坏处，”后者说道。

" ['betə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
" Better leave it to me .
" 更好的 离开 它 到 我 .

“还是交给我吧。”

['ʃɪpɪŋz] [dʌl] , [ðen] ? " [hiː; hi][ɪn'kwaiə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] .
Shipping's dull , then ? " he inquired , turning to Captain Brisket .
航运的 乏味的 , 然后 ? " 他 询问 , 转弯 到 队长 胸部 .

"那航运业很无聊吗？"他转向布里斯克特船长问道。

" [dʌl] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Dull ? " was the reply .
" 乏味的 ? " 曾是 这 回复 .

"无聊吗？"对方回答道。

" [dʌl] [eɪnt] [nəʊ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" Dull ain't no name for it .
" 乏味的 不是 不 姓名 为了 它 .

"乏味都不足以形容它。"

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ][sɔːlt] - [spuːn] [ænd; ənd] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] .
" Mr . Tredgold played with a salt - spoon and frowned thoughtfully .
" 先生 . 特雷德戈尔德 玩 和 一个 盐 - 勺子 和 皱眉 深思熟虑 .

特雷德戈尔德先生摆弄着一把盐勺，若有所思地皱起了眉头。

" [wɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" We've been looking round for a ship this morning , " he said , slowly .
" 我们已经 到过 寻找 圆形的 为了 一个 船 这 早晨 , " 他 说 , 缓慢地 .

"我们今天早上一直在四处寻找船只,"他缓缓说道。

" [æz; əz] ['pæsndʒər] ? " [ɪn'kwaiə][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['steərɪŋ] .
" As passengers ? " inquired the captain , staring .
" 作为 乘客 ? " 询问 这 队长 , 凝视 .

"作为乘客？"船长盯着他们问道。

" [æz; əz]['əʊnə(r)z] , " [pʊt] [ɪn]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" As owners , " put in Mr . Chalk .
" 作为 所有者 , " 放 在 先生 . 粉笔 .

"作为所有者,"查克先生写道。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] , ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] , [druː] [fɜːst][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ə; eɪ]
Captain Brisket , greatly interested , drew first his glass and then his chair a
队长 胸部 , 非常 感兴趣的 , 画 第一的 他的 玻璃 和 然后 他的 椅子 一个
[jɑːd] ['nɪərə(r)] .
yard nearer .
院子 更近 .

布里斯克特船长非常感兴趣，他先是拉过酒杯，然后又把椅子往前挪了一码。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [wʌn] ? " [hiː; hi][ɪn'kwaiə] .
" Do you mean that you want to buy one ? " he inquired .
" 做 你 意思是 那 你 想 到 买 一 ? " 他 询问 .

"你是说你想买一个吗？"他问道。

" [wel] , [wiː; wi] [mait] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [wʌn] [tʃiːp] , " [əd'mɪtɪd] ['trɛdˌgoʊld] , ['kɔːʃəsli] .
" Well , we might if we could get one cheap , " admitted Tredgold , cautiously .
" 出色地 , 我们 可能 如果 我们 可以 得到 一 便宜的 , " 承认 特雷德戈尔德 , 谨慎地 .

"嗯，如果我们能便宜买到一辆的话，我们或许会这么做,"特雷德戈尔德谨慎地承认道。

" [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [pə'sɪfɪk] ;
" We had some sort of an idea of a cruise to the South Pacific ;
" 我们 有 一些 种类 的 一个 主意 的 一个 巡航 到 这 南 太平洋 ;

"我们当时设想过一次去南太平洋的游轮之旅；

['pleʒə(r)] , [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['treɪdɪŋ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
pleasure , with perhaps a little trading mixed up with it .
乐趣 , 和 也许 一个 小的 贸易 混合 向上 和 它 .

享乐，或许还夹杂着一些交易。

[ai] [sə'pəʊz] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] ['skuːnə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [pɪkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪs]
I suppose some of these old schooners can be picked up for the price
我 认为 一些 的 这些 老的 双桅帆船 能 是 挑选 向上 为了 这 价格
[ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [sɒŋ] ?
of an old song ?
的 一个 老的 歌曲 ?

我想，这些老式帆船中的一些，或许可以用一首老歌的价格买到吧？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['greɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] , [keɪm] ['nɪərə(r)] [stɪl] ;
" The captain , grating his chair along the floor , came nearer still ;
" 这 队长 , 格栅 他的 椅子 沿着 这 地面 , 来了 更近 仍然 ;

船长拖着椅子在地板上摩擦，又走近了一些；

[səʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [ɪn'stɪŋktɪvli] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['elbəʊ] .
so near that Mr . Stobell instinctively put out his right elbow .
所以 靠近 那 先生 . - 本能地 放 出去 他的 正确的 弯头 .

距离如此之近，以至于斯托贝尔先生本能地伸出了右肘。

" [juːv] [met] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [mæn] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [lɑːf] .
" You've met just the right man , " said Captain Brisket , with a boisterous laugh .
" 你已经 遇见 只是 这 正确的 男人 , " 说 队长 胸部 , 和 一个 喧闹的 笑 .

"你真是遇到了对的人，"布里斯克特船长大笑着说。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] , [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] [tʌnz] ,
" I know a schooner , two hundred and forty tons ,
" 我 知道 一个 大篷车 , 二 百 和 四十 吨 ,

我知道有一艘纵帆船，240吨，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l][jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [gʊd] [æz; əz] [njuː] [ænd; ənd]
that is just the identical article you're looking for , good as new and
那 是 只是 这 完全相同的 文章 你是 寻找 为了 , 好的 作为 新的 和
[saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] .
sound as a bell .
声音 作为 一个 钟 .

这正是你要找的那篇文章，完好如新，无可挑剔。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][hɜː(r); hə(r)] [jɔː'self] ? "
Are you going to sail her yourself ? "
是 你 去 到 帆 她 你自己 ? "

你打算亲自驾驶这艘船吗？

" [nəʊ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [hiː; hi] [eɪnt] . "
" No , " said Mr . Stobell , without looking up , " he ain't . "
" 不 , " 说 先生 . - , 没有 寻找 向上 , " 他 不是 . "

"不，"斯托贝尔先生头也不抬地说，"他不是。"

" [gɒt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Got a master ? " demanded Captain Brisket , with growing excitement .
" 得到 一个 掌握 ? " 要求 队长 胸部 , 和 生长 激动 .

"有师傅了吗？"布里斯克特船长越来越兴奋地问道。

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] [gɒt][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] . "
" Don't tell me you've got a master . "
" 不 告诉 我 你已经 得到 一个 掌握 . "

"别告诉我你拿到了硕士学位。"

" [waɪ] [nɒt] ? " [graul] ['mɪstə(r)] . - , [huː] , ['hævɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]
" Why not ? " growled Mr . Stobell , who , having by this time arrived at the
" 为什么 不是 ? " 咆哮 先生 . - , WHO , 拥有 经过 这 时间 到达的 在 这
[tʃiːz] ,
cheese ,
奶酪 ,

"为什么不行？"斯托贝尔先生咕哝道，这时他已经走到了奶酪旁边。

[felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][mɔː(r)] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
felt that he had more leisure for conversation .
毛毡 那 他 有 更多的 闲暇 为了 对话 .

他觉得自己有更多空闲时间与人交谈。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
" Because , " shouted the other ,
" 因为 , " 喊叫 这 其他 ,

“因为，”另一个人喊道，

['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [θʌmp] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪst] [ðæt] [ˌʌp'set][hɑːf][hɪz; ɪz] ['wɪski] — " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
hitting the table a thump with his fist that upset half his whisky — " because
击中 这 桌子 一个 扑通 和 他的 拳头 那 沮丧的 一半 他的 威士忌酒 — " 因为
[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪl] [brɪskəts] [jɔː(r); jə(r)][mæn] .
if you haven't Bill Brisket's your man .
如果 你 还没有 账单 牛胸肉的 你的 男人 .

他一拳砸在桌子上，打翻了半杯威士忌——“因为如果你还没有比尔·布里斯克特，他就是你要找的人。”

" [ðə; ði] [θriː] ['dʒentlmən] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]
" The three gentlemen received this startling intelligence with such a lack of
" 这 三 先生们 已收到 这 令人震惊 智力 和 这样的 一个 缺少 的
[ɪn'θjuːziæzəm] [ðæt] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə]['kʌvə(r)] [wɒt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [mait]
enthusiasm that Captain Brisket was fain to cover what in any other man might
热情 那 队长 胸部 曾是 欣然 到 覆盖 什么 在 任何 其他 男人 可能
[hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [kən'fjuːʒn] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd]
have been regarded as confusion by ringing the bell for George and
有 到过 认为 作为 困惑 经过 铃声 这 钟 为了 乔治 和
[ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['stɜːnnəs] [ɒv; əv]['mænə(r)] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [brɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [fʊl]
inquiring with great sternness of manner why he had not brought him a full
查询 和 伟大的 严厉 的 方式 为什么 他 有 不是 带来 他 一个 满的
[glɑːs] .
glass .
玻璃 .

“这三位先生对这个惊人的消息反应冷淡，以至于布里斯克特船长不得不掩饰这种在其他人看来可能是混乱的局面，他摇铃叫乔治过来，并非常严厉地询问他为什么没有给他倒满一杯酒。

" [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [θɪŋz] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] ,
" We can't do things in five minutes , " said Mr . Tredgold ,
" 我们 不能 做 事物 在 五 分钟 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 ,

特雷德戈尔德先生说：“我们不可能在五分钟内完成所有事情。”

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['traɪɪŋ] [pɔːz] .
after a long and somewhat trying pause .
后 一个 长的 和 有些 尝试 暂停 .

经过一段漫长而略显煎熬的停顿之后。

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɪp] . "
" First of all we've got to get a ship . "
" 第一的 的 全部 我们已经 得到 到 得到 一个 船 . "

“首先，我们得弄到一艘船。”

" [ðə; ði][krɑːft][juː; jʊ] [wɒnt] [ɪz]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" The craft you want is over the other side of the harbour waiting for you
" 这 工艺 你 想 是 超过 这 其他 边 的 这 港口 等待 为了 你
,
,
,

“你想要的船就在港口的另一边等着你。”

" [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['kɒnfɪdəntli] .
" said the captain , confidently .
" 说 这 队长 , 自信地 .

“船长自信地说。”

" [wiːl; wil] ['feri] ['əʊvə(r)] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [baɪ] [jɔː'selvz] ,
" We'll ferry over now if you like , or , if you prefer to go by yourselves ,
" 出色地 渡船 超过 现在 如果 你 喜欢 , 或者 , 如果 你 更喜欢 到 去 经过 你们自己 ,

“如果您愿意，我们现在就可以乘船过去；或者，如果您更喜欢自己去，

[duː; də] ; [bɪl] ['brɪskɪt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] ['ɛniˌwʌnz] [wei] ,
do ; Bill Brisket is not the man to stand in anyone's way ,
做 ; 账单 胸部 是 不是 这 男人 到 站立 在 任何人的 方式 ,

没错；比尔·布里斯克特可不是那种会挡别人路的人。

['weðə(r)] [hiː; hi] [gets] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [nɒt] . "
whether he gets anything out of it or not . "
无论 他 获得 任何事物 出去 的 它 或者 不是 . "

无论他是否从中得到什么好处。

" [həʊld] [hɑːd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Hold hard , " said Mr . Stobell , putting up his hand .
" 抓住 难的 , " 说 先生 . - , 推杆 向上 他的 手 .

“抓紧了，”斯托贝尔先生说着，举起了手。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] ; ['mɪstə(r)] . - [tuː] [frendz] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] .
Captain Brisket regarded him with a beaming smile ; Mr . Stobell's two friends waited patiently .
队长 胸部 认为 他 和 一个 光芒四射 微笑 ; 先生 . - 二 朋友们 等待 耐心 .

布里斯克特船长面带灿烂的笑容看着他；斯托贝尔先生的两位朋友耐心地等待着。

" [wɒt] [ʌd] [ə; eɪ] ['skuːnə(r)] [laɪk] [ðæt] [fetʃ] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . - .
" What ud a schooner like that fetch ? " inquired Mr . Stobell .
" 什么 ud 一个 大篷车 喜欢 那 拿来 ? " 询问 先生 . - .

“像这样的帆船能卖多少钱？”斯托贝尔先生问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dɪ'pendz] , " [sed] ['brɪskɪt] .
" It all depends , " said Brisket .
" 它 全部 取决于 , " 说 胸部 .

“这要视情况而定，”布里斯克特说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [ai] [bai] —
" Of course , if I buy —
" 的 课程 , 如果 我 买 —

“当然，如果我买——”

" ['mɪstə(r)] . - [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'gen] .
" Mr . Stobell held up his hand again .
" 先生 . - 握住 向上 他的 手 再次 .

斯托贝尔先生再次举起了手。

" [ɔːl] [dɪ'pendz] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔː(r)] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ,
" All depends whether you buy it for us or sell it for the man it belongs to ,
" 全部 取决于 无论 你 买 它 为了 我们 或者 卖 它 为了 这 男人 它 属于 到 ,

“一切都取决于你是替我们买下它，还是替它的主人卖掉它。”

[ai] [spəʊz] ?
I s'pose ?
我 假设 ?

我想是吧?

" [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] .
" he said , slowly .
" 他 说 , 缓慢地 .

他缓缓说道。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [-] ['hɒrə(r)] [sməʊt] [ðə; ði] ['spiːkə(r)]
Captain Brisket jumped up , and to Mr . Chalk's horror smote the speaker
队长 胸部 跳了起来 向上 , 和 到 先生 . 粉笔 恐怖 猛击 这 扬声器
['hevɪli] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
heavily on the back .
重度 在 这 后退 .

布里斯克特船长猛地跳了起来，令查克先生惊恐的是，他狠狠地打了扬声器的后背一下。

['mɪstə(r)] . - , ['klentʃɪŋ] [ə; eɪ] [fɪst] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] ,
Mr . Stobell , clenching a fist the size of a leg of mutton ,
先生 . - , 紧握 一个 拳头 这 尺寸 的 一个 腿 的 羊肉 ,

斯托贝尔先生紧紧攥着一个像羊腿一样大的拳头，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [raɪz] .
pushed his chair back and prepared to rise .
推动 他的 椅子 后退 和 准备 到 上升 .

他向后推了推椅子，准备起身。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [trʌmp] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [ɪn] [təʊnz] [ɒv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [rɪ'spekt] , " [ðæts]
" You're a trump , " said Captain Brisket , in tones of unmistakable respect , " that's
" 你是 一个 王牌 , " 说 队长 胸部 , 在 音调 的 毋庸置疑 尊重 , " 那就是
[wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
what you are .
什么 你 是 .

“你真是个大人物，”布里斯克特船长用毫不掩饰的尊敬的语气说道，“你就是大人物。”

[lɔːd] ,
Lord ,
主 ,

主，

[ɪf] [aɪ'd] [gɒt] [ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv]
if I'd got the head for business you have I should be a man of
如果 ID 得到 这 头 为了 商业 你 有 我 应该 是 一个 男人 的
['fɔːtʃuːn] [baɪ] [naʊ] .
fortune by now .
财富 经过 现在 .

如果我拥有你这样的商业头脑，我现在应该已经是个富翁了。

" ['mɪstə(r)] . - , [huː] [hæd; həd] [hɑːf] ['rɪz(ə)n] , [sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,
" Mr . Stobell , who had half risen , sat down again , and ,
" 先生 . - , WHO 有 一半 升起 , 卫星 向下 再次 , 和 ,

斯托贝尔先生半起身之后又坐了下来，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['kɒntrækt; kən'trækt] [bʌt; bət] [wʌn] ,
for the first time since his last contract but one ,
为了 这 第一的 时间 自从 他的 最后的 合同 但 一 ,

这是自他上一份合同以来首次，

[ə; eɪ] [smaɪl] [pleɪd] ['laɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
a smile played lightly about the corners of his mouth .
一个 微笑 玩 轻轻 关于 这 角落 的 他的 嘴 .

他嘴角泛起一丝淡淡的微笑。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['slaɪtli] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [glɑːs] [daʊn] ,

He took another drink and , shaking his head slightly as he put the glass down ,

他 采取 其他 喝 和 , 摇晃 他的 头 轻微地 作为 他 放 这 玻璃 向下 ,

他又喝了一口，放下酒杯时轻轻摇了摇头。

[smaɪld] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ri'prəutʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʌn] .

smiled again with the air of a man who has been reproached for making a pun .

微笑 再次 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 到过 受责备 为了 制作 一个 双关语 .

他又笑了，脸上带着一种因为讲了个双关语而被责备的神情。

" [let] [ˌem 'iː] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [ɪm'presɪvli] .

" Let me do it for you , " said Captain Brisket , impressively .

" 让 我 做 它 为了 你 , " 说 队长 胸部 , 令人印象深刻 .

“让我来帮你吧，”布里斯克特船长语气坚定地说。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɔː(r)] ['letɪŋ] [əʊld] [tɒd] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

" I'll tell you where to go without being seen in the matter or letting old Todd know that I'm in it .

" 患病的 告诉 你 在哪里 到 去 没有 存在 已见 在 这 事情 或者 出租 老的 托德 知道 那 我是 在 它 .

“我会告诉你该怎么做，但不会让人看到我参与其中，也不会让老托德知道我参与了这件事。”

[ɑːsk] [hɪm] [ə; eɪ] [praɪs] [ænd; ənd] [beɪt] [hɪm] [daʊn] ; [wen] [juːv] [gɒt] [hɪz; ɪz] [ləʊɪst] ,

Ask him a price and bate him down ; when you've got his lowest ,

问 他 一个 价格 和 贝特 他 向下 ; 什么时候 你已经 得到 他的 最低 ,

问他价格，然后慢慢砍价；当你拿到他的最低价时，

[kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [paʊnd] [ɪn] ['evri] [ten] [ai] [seɪv] [juː; jʊ] .

come to me and give me one pound in every ten I save you .

来 到 我 和 给 我 一 磅 在 每一个 十 我 节省 你 .

我帮你省下每十英镑，你就给我一英镑。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frendz] .

" Mr . Tredgold looked at his friends .

" 先生 . 特雷德戈尔德 看起来 在 他的 朋友们 .

特雷德戈尔德先生看了看他的朋友们。

" [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

" If we do that , " he said , turning to the captain ,

" 如果 我们 做 那 , " 他 说 , 转弯 到 这 队长 ,

“如果我们那样做，”他转向船长说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['eni] [keɪs] .

" it would be to your interest to buy the ship in any case .

" 它 会 是 到 你的 兴趣 到 买 这 船 在 任何 案件 .

“无论如何，买下这艘船对你都有好处。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['siːwɜːði] ? "

How are we to be sure she is seaworthy ? "

如何 是 我们 到 是 当然 她 是 适航 ? "

我们如何才能确定她适航？

" [ɑː] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ! " [sed] ['brɪskɪt] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spænsɪv] [smaɪl] .

" Ah , there you are ! " said Brisket , with an expansive smile .

" 啊 , 那里 你 是 ! " 说 胸部 , 和 一个 广阔的 微笑 .

“啊，你在这儿啊！”布里斯克特说着，露出了灿烂的笑容。

" [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [bai] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['maːstəz] [bɜːθ] ,
" You let me buy for you and promise me the master's berth ,
" 你 让 我 买 为了 你 和 承诺 我 这 硕士学位 泊位 ,

"你让我为你买房，并答应给我主人的床位，

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] .
provided you are satisfied with my credentials .
假如 你 是 使满意 和 我的 证书 .

前提是您认可我的资历。

['kɒmən] - [tel] [juː; jʊ][ai] [ˌwʊdnt] [rɪsk] [maɪ] [əʊn] ['kɑːkəs] [ɪn][ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [ʃɪp] .
Common sense'll tell you I wouldn't risk my own carcass in a rotten ship .
常见的 - 告诉 你 我 不会 风险 我的 自己的 尸体 在 一个 烂 船 .

常识告诉我，我不会冒着生命危险待在一艘破烂的船上。

" ['mɪstə(r)] . - [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] ,
" Mr . Stobell nodded approval and ,
" 先生 . - 点头 赞同 和 ,

斯托贝尔先生点头表示赞同，

['kæptɪn] ['brɪskɪt] [wɪð] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['delɪkəsi] [wɪð'drɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ]
Captain Brisket with unexpected delicacy withdrawing to the window and becoming
队长 胸部 和 意外 美味 撤退 到 这 窗户 和 成为
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] ,
interested in the harbour ,
感兴趣的 在 这 港口 ,

布里斯克特船长出人意料地温柔地退到窗边，开始对港口产生了兴趣。

[kən'fəːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] .
conferred for some time with his friends .
授予 为了 一些 时间 和 他的 朋友们 .

他与朋友们商量了一会儿。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɒfə(r)] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] , ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
The captain's offer being accepted , subject to certain conditions ,
这 船长的 提供 存在 公认 , 主题 到 肯定 状况 ,

船长的提议被接受，但需满足某些条件。

[ðeɪ] ['set(ə)ld][ðeə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .
they settled their bill and made their way to the ferry .
他们 定居 他们的 账单 和 制成 他们的 方式 到 这 渡船 .

他们结清账单后，便前往渡轮码头。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['skuːnə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɔɪntɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt]
" There's the schooner , " said the captain , pointing , as they neared the opposite
" 有 这 大篷车 , " 说 这 队长 , 指向 , 作为 他们 接近 这 对面的
[ʃɔː(r)] ;
shore ;
支撑 ;

"那边是双桅帆船，"船长指着对岸说道，此时他们正靠近对岸；

" [ðə; ði][feə(r)]['eməli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ɪz] [kɔːld] [tɑːdz] [wɔːf] .
" the Fair Emily , and the place she is lying at is called Todd's Wharf .
" 这 公平的 艾米丽 , 和 这 地方 她 是 说谎 在 是 称为 托德的 码头 .

"美丽的艾米丽，她躺着的地方叫做托德码头。"

[ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [tɒd] , [ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] ,
Ask for Mr . Todd , or , better still ,
问 为了 先生 . 托德 , 或者 , 更好的 仍然 ,

请找托德先生，或者，更好的办法是，

[wɔːk] [streɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
walk straight on to the wharf and have a look at her .
走 直的 在 到 这 码头 和 有 一个 看 在 她 .

径直走到码头上，看看她。

[ðə; ði][əʊld] - [siː] [juː; jʊ][fɑːst] [ɪ'nʌf] .
The old man'll see you fast enough .
这 老的 - 看 你 快速地 足够的 .

老人家很快就会见到你。

" [hiː; hi] [spræŋ] ['nɪmbli] [ə'ʃɔː(r)] [æz; əz][ðə; ði] ['boʊts] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [steəz] ,
" He sprang nimbly ashore as the boat's head touched the stairs ,
" 他 弹簧 敏捷地 岸上 作为 这 船的 头 感动 这 楼梯 ,

“船头刚碰到舷梯，他就敏捷地跳上了岸。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['kəʊldli] [ɪg'nɔːd] ,
and after extending a hand to Mr . Chalk , which was coldly ignored ,
和 后 扩展 一个 手 到 先生 . 粉笔 , 哪个 曾是 冷冷地 忽略 ,

他向查克先生伸出手，却遭到冷漠的无视。

[led][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] .
led the way up the steps to the quay .
引领 这 方式 向上 这 步骤 到 这 码头 .

领着我们走上通往码头的台阶。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [wɔːf] [dʒʌst] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .
" There's the wharf just along there , " he said , pointing up the road .
" 有 这 码头 只是 沿着 那里 , " 他 说 , 指向 向上 这 路 .

“码头就在那边，”他指着路说道。

" [aɪl] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][dʒæk] [ə'ʃɔː(r)] [hɪə(r)] .
" I'll wait for you at the Jack Ashore here .
" 患病的 等待 为了 你 在 这 杰克 岸上 这里 .

“我会在杰克·阿肖尔这里等你。”

[doʊnt]['ɒfə(r)][hɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] . "
Don't offer him too much to begin with . "
不 提供 他 也 很多 到 开始 和 . "

一开始不要给他太多。

" [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] .
" I thought of offering a hundred pounds , " said Mr . Tredgold .
" 我 想法 的 提供 一个 百 磅 , " 说 先生 . 特雷德戈尔德 .

“我曾想过出价一百英镑，”特雷德戈尔德先生说。

" [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪps] [saʊnd] [wiː; wi][kænt][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðæt] [sʌm] .
" If the ship's sound we can't be very much out over that sum .
" 如果 这 船的 声音 我们 不能 是 非常 很多 出去 超过 那 和 .

“如果船体完好无损，那么我们的损失应该不会比这个数额大很多。”

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [steərd] [æt; ət][hɪm] .
" Captain Brisket stared at him .
" 队长 胸部 凝视 在 他 .

布里斯克特船长盯着他。

" [nəʊ] ; [doʊnt][duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['grævəti] .
" No ; don't do that , " he said , recovering , and speaking with great gravity .
" 不 ; 不 做 那 , " 他 说 , 恢复中 , 和 请讲 和 伟大的 重力 .

“不，别那样做，”他缓过神来，语气十分严肃地说。

" ['ɒfə(r)][hɪm]['sev(ə)nti] .
" Offer him seventy .
" 提供 他 七十 .

给他七十。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" [hiː; hi] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [grɪn] , [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒæk] [ə'ʃɔː(r)] ,
" He watched them up the road and then , with a mysterious grin , turned into the Jack Ashore ,
" 他 观看 他们 向上 这 路 和 然后 , 和 一个 神秘 咧嘴笑 , 转向 进入 这 杰克 岸上 ,

“他看着他们沿着路走去，然后带着神秘的笑容，转身变成了杰克·阿肖尔号。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑː(r)] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] .
and taking a seat in the bar waited patiently for their return .
和 采取 一个 座位 在 这 酒吧 等待 耐心 为了 他们的 返回 .

于是，她在酒吧里找了个位置坐下，耐心地等待他们回来。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [pɑːst] .
Half an hour passed .
一半 一个 小时 通过了 .

半小时过去了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [sməʊkt] [wʌn] [paɪp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɑːf] [θruː] [ə'nʌðə(r)] .
The captain had smoked one pipe and was half through another .
这 队长 有 熏制 一 管道 和 曾是 一半 通过 其他 .

船长已经抽完了一斗烟，另一斗也抽了一半。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [klɒk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] ['fidʒit] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑːgən] ,
He glanced at the clock over the bar and fidgeted as an unpleasant idea that the bargain ,
他 瞥了一眼 在 这 钟 超过 这 酒吧 和 坐立不安 作为 一个 令人不快的 主意 那 这 便宜货 ,

他瞥了一眼吧台上方的钟，不安地扭动着身子，一个不愉快的想法涌上心头：这笔交易……

[dɪ'spaɪt] ['mɪstə(r)] . - [aɪ'diəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] ['skuːnə(r)] ,
despite Mr . Tredgold's ideas as to the value of schooners ,
尽管 先生 . - 想法 作为 到 这 价值 的 双桅帆船 ,

尽管特雷德戈尔德先生对纵帆船的价值有自己的看法，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [kəm'plitɪd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] .
might have been completed without his assistance occurred to him .
可能 有 到过 完全的 没有 他的 协助 发生 到 他 .

他突然想到，即使没有他的帮助，这件事也可能已经完成了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [glɑːs] ,
He took a sip from his glass ,
他 采取 一个 啜饮 从 他的 玻璃 ,

他抿了一口杯子里的水。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sɔfənd] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['ʌprɔː(r)] [brəʊk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
and then his face softened as the faint sounds of a distant uproar broke upon his ear .
和 然后 他的 脸 软化 作为 这 头晕的 声音 的 一个 遥远 骚动 打破 之上 他的 耳朵 .

然后，当他听到远处隐隐约约的喧闹声时，他的表情柔和了下来。

" [wʌts] [ðæt] ? " [sed] [ə; eɪ] ['kʌstəmə(r)] .
" What's that ? " said a customer .
" 是什么 那 ? " 说 一个 顾客 .

“那是什么？”一位顾客问道。

[ðə; ði] ['lændlɔːd] , [huː] [wɒz; wəz] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
The landlord , who was glancing at the paper , put it down and listened .
这 房东 , WHO 曾是 瞥了一眼 在 这 纸 , 放 它 向下 和 听着 .

房东瞥了一眼报纸，然后放下报纸，侧耳倾听。

" [saʊndz] [laɪk] [əʊld] [tɒd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Sounds like old Todd at it again , " he said ,
" 声音 喜欢 老的 托德 在 它 再次 , " 他 说 ,

“听起来又是老托德在搞鬼了，”他说。

['kʌmɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑː(r)] .
coming round to the front of the bar .
未来 圆形的 到 这 正面 的 这 酒吧 .

绕到吧台前面。

[ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] ['kləuzə(r)] .
The noise came closer .
这 噪音 来了 更近 .

噪音越来越近了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əʊld] [tɒd] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ['kʌstəmə(r)] ,
" It is old Todd , " said another customer ,
" 它 是 老的 托德 , " 说 其他 顾客 ,

“是老托德，”另一位顾客说道。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] [muːvd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and hastily finishing his beer moved with the others to the door .
和 草草 精加工 他的 啤酒 已搬 和 这 其他的 到 这 门 .

他匆匆喝完啤酒，和其他人一起走向门口。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [laundʒ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] ,
Captain Brisket , with a fine air of indifference , lounged after them ,
队长 胸部 , 和 一个 美好的 空气 的 漠不关心 , 休闲 后 他们 ,

布里斯克特船长一副漠不关心的样子，懒洋洋地跟在他们身后。

[ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɪ'stɜːbəns] .
and peering over their shoulders obtained a good view of the approaching disturbance .
和 窥视 超过 他们的 肩膀 获得 一个 好的 看法 的 这 接近 干扰 .

他们回头望去，清楚地看到了正在逼近的骚动。

[hɪz; ɪz] [θriː] ['peɪtrənz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌʌnkən'sɜːnd] , [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,
His three patrons , with a hopeless attempt to appear unconcerned , were coming down the road ,
他的 三 顾客 , 和 一个 绝望 试图 到 出现 漠不关心 , 是 未来 向下 这 路 ,

他的三个顾客，徒劳地试图装作毫不在意，正沿着路走过来。

[waɪl] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,
while close behind a respectable - looking old gentleman with a long ,
尽管 关闭 在后面 一个 可敬 - 寻找 老的 绅士 和 一个 长的 ,

紧随其后的是一位衣着体面、举止优雅的老绅士，他留着长长的……

[waɪt] [bɪəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɒghɔːn] ['ɔːlməʊst] [dɑːnst] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
white beard and a voice like a foghorn almost danced with excitement .
白色的 胡须 和 一个 嗓音 喜欢 一个 雾号 几乎 跳舞 和 激动 .

白胡子和如同雾号般的嗓音几乎兴奋得跳了起来。

[ðeɪ] ['kwikən] [ðeə(r)] [peɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['θrəʊɪŋ]
They quickened their pace as they neared the inn , and Mr . Chalk , throwing
他们 加速 他们的 步伐 作为 他们 接近 这 客栈 , 和 先生 . 粉笔 , 投掷
[ɐp'iəɹənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
appearances to the winds ,
外貌 到 这 风 ,

他们靠近旅店时加快了脚步，查克先生则全然不顾面子，

['ɔːlməʊst] [daɪvd] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
almost dived through the group at the door .
几乎 潜水 通过 这 团体 在 这 门 .

差点就冲进门口的人群里去了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] ['fɒləʊd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - , [blæk]
He was at once followed by Mr . Tredgold , but Mr . Stobell , black
他 曾是 在 一次 随后 经过 先生 . 特雷德戈尔德 , 但 先生 . - , 黑色的
[wɪð] [rɒθ] ,
with wrath ,
和 愤怒 ,

特雷德戈尔德先生立刻跟了上去，但斯托贝尔先生却怒不可遏，脸色铁青。

[pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
paused in the doorway .
暂停 在 这 门口 .

在门口停了下来。

" - [aʊt] , " [vəu'sifəreit] [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [æz; əz][ðə; ði]['lændlɔːd] [bɑːd] [ðə; ði]
" FETCH'EM OUT , " vociferated the old gentleman as the landlord barred the
" - 出去 , " 大声喊叫 这 老的 绅士 作为 这 房东 禁止 这
['dɔːweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
doorway with his arms .
门口 和 他的 武器 .

“把他们弄出去！”老先生大声喊道，房东用胳膊挡住了门口。

" [fetʃ] [ðæt] [red] - ['wɪskəd] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [iːt] [hɪm] . "
" Fetch that red - whiskered one out and I'll eat him . "
" 拿来 那 红色的 - 胡须 一 出去 和 患病的 吃 他 . "

“把那只长着红胡子的家伙弄出来，我要吃了它。”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['mɪstə(r)] . [tɒd] ? " [in'kwaiə] [ðə; ði]['lændlɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət]
" What's the matter , Mr . Todd ? " inquired the landlord , with a glance at
" 是什么 这 事情 , 先生 . 托德 ? " 询问 这 房东 , 和 一个 瞥一眼 在
[hɪz; ɪz] [frendz] .
his friends .
他的 朋友们 .

“托德先生，您怎么了？”房东一边问，一边瞥了一眼他的朋友们。

" [wʌts] [hiː; hi] [dʌn] ? "
" What's he done ? "
" 是什么 他 完毕 ? "

他做了什么？

" [dʌn] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl] ['mɪstə(r)] . [tɒd] .
" Done ? " repeated the excitable Mr . Todd .
" 完毕 ? " 重复 这 易激动的 先生 . 托德 .

“完了吗？”激动的托德先生重复道。

" [dʌn] ?
" Done ?
" 完毕 ?

“完毕？

[ðeɪ] [kʌm] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][tuː; tə][maɪ] [wɔːf] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] — [fetʃ] [hɪm] [aʊt] ,
They come walking on to my wharf as if the place — FETCH HIM OUT ,
他们 来 步行 在 到 我的 码头 作为 如果 这 地方 — 拿来 他 出去 ,

他们径直走到我的码头上，好像这里——把他弄出去！

" [hiː; hi] [bɔːl] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] .
" he bawled , breaking off suddenly .
" 他 嚎啕大哭 , 打破 离开 突然 .

他嚎啕大哭，突然停了下来。

" [fetʃ] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [skɪn] [hɪm] [ə'laɪv] .
" Fetch him out and I'll skin him alive .
" 拿来 他 出去 和 患病的 皮肤 他 活 .

“把他弄出来，我要活剥他的皮。”

" ['kæptɪn] ['brɪskɪt] [tʊk] ['mɪstə(r)] . - [baɪ][ðə; ði] [kʌf] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [druː] [hɪm][ˌɪn'saɪd] .
" Captain Brisket took Mr . Stobell by the cuff and after a slight altercation drew him inside .
" 队长 胸部 采取 先生 . - 经过 这 袖口 和 后 一个 轻微 争吵 画 他 里面 .

“布里斯克特上尉抓住斯托贝尔先生的袖口，经过一番小小的争执后，把他拖进了屋里。”

" [tel] [ðæt] [red] - ['wɪskəd] [mæn][tuː; tə] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , " [bɔːl] ['mɪstə(r)] . [tɒd] .
" Tell that red - whiskered man to come outside , " bawled Mr . Todd .
" 告诉 那 红色的 - 胡须 男人 到 来 外部 , " 嚎啕大哭 先生 . 托德 .

“叫那个红胡子男人出来！”托德先生大声喊道。

" [wʌts] [hiː; hi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ? "
" What's he afraid of ? "
" 是什么 他 害怕的 的 ? "

他害怕什么？

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ? " [in'kwaiə] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælɪd]['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] .
" What have you been doing to him ? " inquired Captain Brisket , turning to the pallid Mr . Chalk .
" 什么 有 你 到过 正在做 到 他 ? " 询问 队长 胸部 , 转弯 到 这 苍白 先生 . 粉笔 .

“你对他做了什么？”布里斯克特船长转向面色苍白的查克先生问道。

" ['nʌθɪŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Nothing , " was the reply .
" 没有什么 , " 曾是 这 回复 .

“没什么。”对方回答道。

" [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [vɔɪs] ,
" Is he coming out ? " demanded the terrible voice ,
" 是 他 未来 出去 ? " 要求 这 糟糕的 嗓音 ,

“他出来了吗？”那可怕的声音问道。

" [ɔː(r)][hæv; həv][ai][gɒt][tuː; tə][weɪt][hɪə(r)][ɔːl] [naɪt] ?
" or have I got to wait here all night ?
" 或者 有 我 得到 到 等待 这里 全部 夜晚 ?

难道我要在这里等一整夜吗？

[waɪ] [doʊnt][hiː; hi] [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [aɪl] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Why don't he come outside , and I'll break every bone in his body .
为什么 不 他 来 外部 , 和 患病的 休息 每一个 骨 在 他的 身体 .

他为什么不出来？我要打断他身上的每一根骨头。

" ['mɪstə(r)] . - [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['gluːmi] [pə'pleksəti] ; [ðen] ,
" Mr . Stobell scratched his head in gloomy perplexity ; then ,
" 先生 . - 刮痕 他的 头 在 阴沉 困惑 ; 然后 ,

斯托贝尔先生沮丧地挠了挠头，一脸困惑；然后，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['kauntənəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [tɑːdz] ['feləʊ] - ['taʊnzmən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] .
as his gaze fell upon the smiling countenances of Mr . Todd's fellow - townsmen , his face cleared .
作为 他的 目光 跌倒 之上 这 微笑 面容 的 先生 . 托德的 同伴 - 镇民 , 他的 脸 已清除 .

当他看到托德先生的乡亲们面带笑容的脸庞时，他的脸上露出了笑容。

" [hiːz] [æn; ən][əʊld][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , ['sləʊli] ,
" He's an old man , " he said , slowly ,
" 他是 一个 老的 男人 , " 他 说 , 缓慢地 ,

“他年纪大了，”他缓缓说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [step] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
" but if any of you would like to step outside with me for five minutes ,
" 但 如果 任何 的 你 会 喜欢 到 步 外部 和 我 为了 五 分钟 ,

“但如果你们当中有人愿意和我一起到外面去五分钟的话，

[juːv] ['əʊnli] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
you've only got to say the word , you know .
你已经 仅有的 得到 到 说 这 单词 , 你 知道 .

你只需要说出那个词就行了。

" ['nəʊbədi] ['mænɪfestɪŋ] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ðɪs] ['ɒfə(r)] ,
" Nobody manifesting any signs of accepting this offer ,
" 无人 显现 任何 标志 的 接受 这 提供 ,

“目前没有任何人表现出接受这项提议的迹象。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['trɛdˌgoʊld] .
he turned away and took a seat by the side of the indignant Tredgold .
他 转向 离开 和 采取 一个 座位 经过 这 边 的 这 愤怒 特雷德戈尔德 .

他转过身，在义愤填膺的特雷德戈尔德旁边坐了下来。

['mɪstə(r)] . [tɒd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['aʊtbɜːst] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Mr . Todd , after a final outburst , began to feel exhausted ,
先生 . 托德 , 后 一个 最终的 爆发 , 开始 到 感觉 筋疲力尽的 ,

托德先生在最后一次情绪爆发后，开始感到筋疲力尽。

[ænd; ənd] [fə'seikɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][led] [ə'weɪ] .
and forsaking his prey with much reluctance allowed himself to be led away .
和 放弃 他的 猎物 和 很多 不情愿 允许 他自己 到 是 引领 离开 .

他万般不舍地放弃了猎物，任由自己被引走。

['snætʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , ['əʊnli] ['pɑːtli] ['meləu] [baɪ] ['dɪstəns] ,
Snatches of a strong and copious benediction , only partly mellowed by distance ,
抢夺 的 一个 强的 和 丰富 祝福 , 仅有的 部分 温和的 经过 距离 ,

断断续续传来强烈而丰富的祝福，只是因距离而略显柔和。

[fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] .
fell upon the ears of the listeners .
跌倒 之上 这 耳朵 的 这 听众 .

听众们听得一清二楚。

" [dɪd][juː; jʊ]['ɒfə(r)][hɪm][ðə; ði]['sev(ə)nti] ? " [in'kwaiə] ['kæptɪn] ['brɪskɪt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
" Did you offer him the seventy ? " inquired Captain Brisket , turning to Mr .
" 做过 你 提供 他 这 七十 ? " 询问 队长 胸部 , 转弯 到 先生 .
['trɛdˌgoʊld] .
Tredgold .
特雷德戈尔德 .

"你给他七十块钱了吗？"布里斯克特船长转向特雷德戈尔德先生问道。

" [ai][dɪd] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [tʃɔːk] , ['pleɪntɪvli] .
" I did , " said Mr . Chalk , plaintively .
" 我 做过 , " 说 先生 . 粉笔 , 哀怨地 .

"我做了，"查克先生哀怨地说。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] ['θɔːtfəli] ; " [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] -
" Ah , " said the captain , regarding him thoughtfully ; " perhaps you ought to ha '
" 啊 , " 说 这 队长 , 关于 他 深思熟虑 ; " 也许 你 应该 到 哈 -
[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eɪti] .
made it eighty .
制成 它 八十 .

"啊，"船长若有所思地看着他说道，"也许你应该达到八十岁。"

[hiːz] ['ɑːskɪŋ] [eɪt] ['hʌndrəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
He's asking eight hundred for it , I understand .
他是 问 八 百 为了 它 , 我 理解 .

据我了解，他要价八百。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] .
" Mr . Tredgold turned sharply .
" 先生 . 特雷德戈尔德 转向 尖锐地 .

特雷德戈尔德先生猛地转过身。

" [eɪt] ['hʌndrəd] ?
" Eight hundred ?
" 八 百 ?

八百？

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] .
The captain nodded .
这 队长 点头 .

船长点了点头。

" [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [ɪts] [nɒt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,
" And I'm not saying it's not worth it , " he said ,
" 和 我是 不是 说 它是 不是 值得 它 , " 他 说 ,

"我并不是说这不值得，"他说。

" [bʌt; bət][ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sɪks] .
" but I might be able to get it for you for six .
" 但 我 可能 是 有能力的 到 得到 它 为了 你 为了 六 .

但我或许能以六块钱的价格帮你买到。

[jʊd] ['betə(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .
You'd better leave it to me now .
你会 更好的 离开 它 到 我 现在 .

你最好现在就把这件事交给我吧。

" ['mɪstə(r)] . ['trɛdˌgoʊld] [æt; ət] [fɜːst] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]
" Mr . Tredgold at first said he would have nothing more to do with
" 先生 . 特雷德戈尔德 在 第一的 说 他 会 有 没有什么 更多的 到 做 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

特雷德戈尔德先生起初表示他不会再参与此事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迪尔斯通巷，第二部分。(Dialstone Lane, Part 2.)

第3/3页

[bʌt; bət] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst]
but under the softening influence of a pipe and a glass was induced
但 在下面 这 软化 影响 的 一个 管道 和 一个 玻璃 曾是 诱导

[tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
to reconsider his decision .
到 重新考虑 他的 决定 .

但在烟斗和酒杯的温润作用下，他重新考虑了自己的决定。

['kæptɪn] ['brɪskɪt] ,
Captain Brisket ,
队长 胸部 ,

布里斯克特船长

['weɪvɪŋ] ['fɛə'welz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiː] [æz; əz] [ðeɪ] [em'bɑːk, im-] [ɒn] [ðə; ði] ['feribəʊt] ['leɪtə(r)] [ɒn] [ɪn]
waving farewells from the quay as they embarked on the ferryboat later on in
挥手 告别 从 这 码头 作为 他们 启航 在 这 渡船 之后 在 在

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
the afternoon ,
这 下午 ,

当天下午晚些时候，他们登上渡轮时，在码头上挥手告别。

[bɔː(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] [kɑːdz] [ɒv; əv] [ɔːl] [θriː] ['dʒentlmən] ,
bore in his pocket the cards of all three gentlemen ,
钻孔 在 他的 口袋 这 牌 的 全部 三 先生们 ,

他口袋里装着这三位先生的扑克牌。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [in'trʌst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)]
together with a commission entrusting him with the preliminary negotiations for
一起 和 一个 委员会 委托 他 和 这 初步的 谈判 为了

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] ['eməli] .
the purchase of the Fair Emily .
这 购买 的 这 公平的 艾米丽 .

同时，他还受委托进行购买"美丽的艾米丽"号的初步谈判。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神